

Living in Celilo -

A Storypath Exploring the Lasting Legacy of Celilo Falls

By Shana Brown



Office of Native Education/Office of Superintendent of Public Instruction
Washington State

In cooperation with Trillium Publishing, Inc.

Acknowledgements

Shana Brown would like to thank:

Carol Craig, *Yakama* Elder, writer, and historian, for her photos of Celilo as well as her expertise and her children's story, "I Wish I Had Seen the Falls." Chucky is really her first grandson (and my cousin).

The Columbia River Inter-tribal Fish Commission for providing information about their organization and granting permission to use articles, including a piece from their magazine, *Wana Chinook Tymoo*.

HistoryLink.org for granting permission to use the article, "Dorothea Nordstrand Recalls Old Celilo Falls."

The Northwest Power and Conservation Council for granting permission to use an excerpt from the article, "Celilo Falls."

Ritchie Graves, Chief of the NW Region Hydropower Division's FCRPS Branch, NOAA Fisheries, for providing information on survival rates of salmon through the dams on the Columbia River system.

Sally Thompson, PhD., for granting permission to use her articles.

Se-Ah-Dom Edmo, *Shoshone-Bannock/Nez Perce/Yakama*, Coordinator of the Indigenous Ways of Knowing Program at Lewis and Clark College, Columbia River Board Member, and Vice-President of the Oregon Indian Education Association, for providing invaluable feedback and guidance as well as copies of the actual notes and letters from the Celilo Falls Community Club.

The Oregon Historical Society for granting permission to use articles from the Oregon Historical Quarterly.

The Oregon Historical Society Research Library Moving Image Collections for granting permission to use video material.

Contents

Introduction to Storypath	2
Episode 1: Creating the Setting	22
Episode 2: Creating the Characters	44
Episode 3: Building Context	56
Episode 4: Authorizing the Dam	69
Episode 5: Negotiations	87
Episode 6: Broken Promises	119
Episode 7: Inundation	143
Classroom-Based Assessment	154

Introduction to Storypath

About Storypath: Philosophy and Aims

Storypath* is a constructivist simulation in which students create their own communities and stories based on historical events. This storypath design relies on the imagination and creativity of the students and gives them an opportunity to blend their imagination with the historical record.

For example, one of the tasks is that students will build a model of Celilo Village. The goal is not to get the model exactly as Celilo Village was before the falls' inundation. Rather, the goal is to have students become personally invested in the story they are about to tell, understand the significance of the village, and become emotionally involved in the telling of their story. This is when the real learning begins.

Storypath's goal is not to memorize names and dates; its intended focus is on concepts and emotions. Thus this storypath is designed to give students a deep understanding and empathy for what it might have been like to be a Northwest stakeholder during this tumultuous and heartbreaking time.

The unit contains the essential elements of all storypaths—the creation of the frieze (showing the setting of the story), characters that the students create for themselves, the building of a social context, and critical incidents. Critical incidents are introduced in this unit through videos, articles, and oral history.

“Agradezco a Margit E. McGuire, autora del programa Storypath (recorrido por la historia), de Social Studies School Service, y profesora de Educación en la Seattle University (Universidad de Seattle), por su permiso para utilizar el enfoque del programa Storypath como estructura para el recorrido por la historia de

*For more information about the storypath approach, see:

<http://www.socialstudies.org/sites/default/files/publications/yl/0903/090301.html>

Program Overview

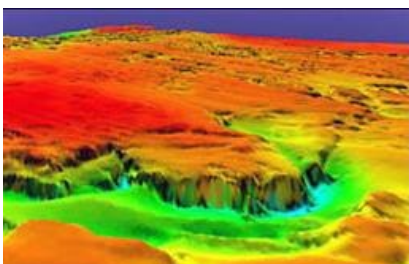
This storypath consists of seven episodes that explore the story of Celilo Falls. Depending on the reading and learning levels of your students, each episode should take about a week. In Episodes 1-3, students create the setting, characters, and context. Students then respond to and create stories surrounding the historical events that lead up to the inundation of Celilo Falls. Finally, students reflect on the effects of the damming, not only for tribal people, but for all stakeholders: commercial non-tribal people, farmers, and non-tribal citizens. Students will bear witness to the legacy of Celilo and its importance to tribal people, even 50 years after its death.



Essential Questions for the Legacy of Celilo Falls

1. What is the legal status of the tribes who negotiated settlement for compensation for the loss of Celilo as sovereign nations with respect to the United States Government?
 - a. Only federally recognized tribes with nation-to-nation sovereignty were involved in Celilo negotiations between the Indians and the U.S. Government:
 - Yakama (*then spelled "Yakima"*) (WA)
 - Umatilla (OR)
 - Nez Perce (ID)
 - Warm Springs (OR)
 - b. The U.S. Government deals with tribes on a nation-to-nation basis. Though these Indian nations exist within the boundaries of the United States, which has a trust responsibility to those tribes, in general the United States deals with tribal governments just as it would with any other country.
2. What are the ways in which these tribes responded to the damming of Celilo, which threatened to extinguish their cultures and independence?
 - a. Tribes formed organizations such as the Celilo Fish Committee and the Celilo Community Club to fight the damming of Celilo Falls.

- b. They negotiated with the U.S. Army Corps of Engineers.
 - c. The tribes received non-Indian support from groups such as the League of Women Voters.
 - d. Tribal fishers found other occupations within their tribes or through the Bureau of Indian Affairs.
 - e. Many became and remained unemployed.
 - f. All continue to mourn the loss of Celilo Falls.
3. How have the tribes affected by the loss of Celilo Falls met the challenges of reservation life? What have these tribes, as sovereign nations, done to meet the economic and cultural needs of their tribal communities?
- a. Celilo Village has survived and is beginning to recover. The Celilo Village Redevelopment Project recently improved the living conditions at Celilo Village by installing new water systems and improving housing and cultural facilities. However, more than 40 percent of families living in Celilo live below the poverty level.
 - b. As part of the Confluence Project, a sculpture created by famous artist, Maya Lin, will commemorate Celilo Falls.
 - c. See the following information about Celilo today from History Link.org: In recent years of greater environmental awareness, a movement advocating the removal of certain dams in the Northwest has gathered momentum and seen some success. Perhaps in response to this, a rumor that the Corps of Engineers had actually dynamited Celilo Falls to rubble during the construction of the Dalles Dam gained some currency. In fact, Indians living near the falls reported hearing blasting at the site, but were not close enough to see exactly what was being blown up. In 2008 the Corps of Engineers performed sonar mapping to picture the contours of



the land submerged by Celilo Lake, and the results were a pleasant surprise. Clearly visible on the sonar are the basalt cliffs over which Celilo Falls fell. Resting virtually intact under the lake's surface. Although it may be unlikely that the Dalles Dam will ever be removed and the falls restored, the very fact that they endure gives some hope that the way of life they represented will not be forgotten.

The Episodes

Episode 1: Creating the Setting

CELILO FALLS AND CELILO VILLAGE

Students create a frieze of the geological environment and then a three-dimensional village as it appeared in 1949.

CCSS addressed:

RI.5.1-4; W.5.3; SL.5.1; L.5.3-4 RI.6.1-4; W.6.3; SL.6.1; L.6.3-4

Episode 2: Creating the Characters

THE FISHERS AND THEIR FAMILIES

Students create family characters who live and work in Old Celilo Village. They create their own First Salmon Ceremony

CCSS addressed:

RI.5.1-3, 5.6-7; SL.5.1-2; L.5.3 RI.6.1-3, 6.7; SL.6.1-2; L.6.3

Episode 3: Building Context

HISTORICAL EVENTS OF THE TIME

Students research historical events and the people of the time period. They build a social context and create a tribal museum with artifacts they have created or located about Celilo Falls.

CCSS addressed:

RI.5.1-3, 5.7; W.5.3-4, 5.7; SL.5.1: L.5.3-4
RI.6.1-3, 6.7; W.6.3-4, 6.7; SL.6.1; L.6.3-4

Episode 4: Authorizing the Dam

CONGRESS AUTHORIZES THE BUILDING OF THE DAM WITH THE 1950 RIVERS AND HARBORS ACT

Students research the provisions of the Act and tribal and non-tribal responses to the Act. Following their research, they will debate the construction of the dam from different points of view.

CCSS addressed:

RI.5.1-4, 5.6-7; W.5.2, 5.4, 5.7-8; SL.5.1-4; L.5.3-4
RI.6.1-4, 6.7-8; W.6.2, 6.4, 6.7, 6.9; SL.6.1, 6.3-4; L.6.3-4

Episode 5: Negotiations

TRIBES AND THE ARMY CORPS OF ENGINEERS "NEGOTIATE" A SETTLEMENT FOR THE LOSS OF CELILO FALLS

Students appreciate the unfairness of negotiating a settlement that will never fairly or adequately compensate for the loss of Celilo Falls. They will demonstrate their understanding through a role-play.

CCSS addressed:

RI.5.1-4, 5.6, 5.8; W.5.2, 5.4; SL.5.1, 5.3; L.5.3-4

RI.6.1-4, 6.6, 6.9; W.6.2, 6.4; SL.6.1, 6.3; L.6.3-4

Episode 6: Broken Promises

THE GOVERNMENT BREAKS ITS PROMISE TO THE PEOPLE OF CELILO

Students learn of the U.S. Government's lack of effort to provide homes for the families forced to move. They will also discover the fate of non-tribal commerce that relied on Celilo Falls.

Students learn that the U.S. Government did not keep its promise to provide alternative fishing sites. By 2004, the Army Corps of Engineers (ACE) had only provided six of the sixty in lieu fishing sites promised in 1955-56. In fact, it was only in 2005 that the homes at Celilo Village were properly equipped with electricity and adequate plumbing.

CCSS addressed:

RI.5.1-4; W.5.3-4; SL.5.1-2, 5.4; L.5.3-4 RI.6.1-4; W.6.3-4; SL.6.1-2; L.6.3-4

Episode 7: The Inundation

EULOGY TO CELILO: IF THE FALLS COULD TALK

Students witness the destruction of Celilo Falls and Celilo Village. They witness the government (role-played by teacher or administrator) physically destroy their frieze and all of their work. Since this is a potentially volatile Episode, teachers need to decide whether the destruction will be physical or if they will project a time-lapse video of the inundation from March 15, 1957, over the frieze. The destruction is therefore simulated. While this might be more palatable to teachers, it does not have the same emotional impact as the physical destruction. Students will then watch the video footage of the ceremony and inundation and compare their experience to the tribal people in 1957.

Students create a commemoration to Celilo Falls and its people. This can be in the form of a collection of student-written eulogies, actual sculptures or monuments, or other creative projects.

CCSS addressed:

RI.5.1-3, 5.9; SL.5.1-2; L.5.3 RI.6.1-3, 6.9; SL.6.1-2; L.6.3

Classroom-Based Assessment

Teachers can choose between the [Dig Deep](#) and [Whose Rules?](#)

Goals of the Program

After participating in this storypath, students will be able to:

- explain the significance of Celilo Falls to tribal and non-tribal people
- understand the many cultural, economic, and spiritual elements of Celilo
- analyze and evaluate the impact of the inundation of Celilo Falls on various stakeholders
- understand that treaties were the vehicles through which the United States dispossessed Indian people of their land and culture
- explain how treaties guarantee rights to tribes that they did not relinquish during treaty negotiations

As students research Celilo and participate in the simulations, they will discover the answers to the following questions:

- Where was Celilo Falls located?
- How did local tribes view Celilo?
- What were the many roles Celilo played in tribal lives?
- How did a tribal fisher family live in Celilo Village?
- Why did the U.S. Government decide to flood the falls?
- How did the conflict between the U.S. and tribal governments and fishers evolve?
- What role did the treaties between the U.S. and the tribes play?
- How was the issue resolved?
- What were the immediate effects of the damming of Celilo Falls?
- What are the lasting effects?
- Why does Celilo continue to be a sacred place for tribes?

Planning the Storypath

Materials to Gather:

- Cardboard boxes
- Yarn
- Fabric
- Skewers and twigs
- Modeling clay
- Wire (16-20 gauge [AWG] so it is easy to cut and bend)

School-Supplied Materials:

- Tempera paint and brushes
- Butcher paper
- Markers
- Glue
- Scissors

Classroom Space

Students will create Celilo Village and a background frieze that depicts the area around Celilo Falls. There needs to be enough space to accommodate the frieze—6 x 4 feet of wall space with a table or counter in front of it for placing the village and other structures that students create. Students will add to the frieze as the storypath evolves. Well before the unit of study, students should begin collecting materials.

Organizing Student Groups

Students will become members of the Celilo community. The student groups in this storypath are comprised of extended families of representative tribes that frequented Celilo or lived there, either temporarily or permanently. In grouping your students, consider the following:

The Tribes

Some tribes who primarily harvested fish at Celilo Falls and/or lived in Celilo Village were:

- Wasco: <https://warmsprings-nsn.gov/history/>
- Warm Springs: <https://warmsprings-nsn.gov/history/> or http://www.critfc.org/member_tribes_overview/the-confederated-tribes-of-the-warm-springs-reservation-of-oregon/
- Umatilla: <http://ctuir.org/history-culture> or http://www.critfc.org/member_tribes_overview/the-confederated-tribes-of-the-umatilla-indian-reservation/
- Nez Perce: <http://nezperce.org/Official/history.htm> or <https://www.nwcouncil.org/history/CeliloFalls>
- Yakama: <http://www.yakamanation.net/history.php> or http://www.critfc.org/member_tribes_overview/the-confederated-tribes-and-bands-of-the-yakama-nation/
- Wy'am: (the name of Celilo Falls in Sahaptin "Echo of Falling Water" and also the members of different tribes who resided there permanently) <https://www.nwcouncil.org/history/CeliloFalls>
- Wanapum: <https://www.wanapumscholarship.org/wanapum-history/>

Planning the Storypath Continued

Non-Tribal People

- Center for Columbia River History:
<https://www.nwcouncil.org/history/index/>
- Oregon Historical Society: <http://ohs.org/>

The Salmon

- <http://www.critfc.org/salmon-culture>

NEW: The Confluence Project

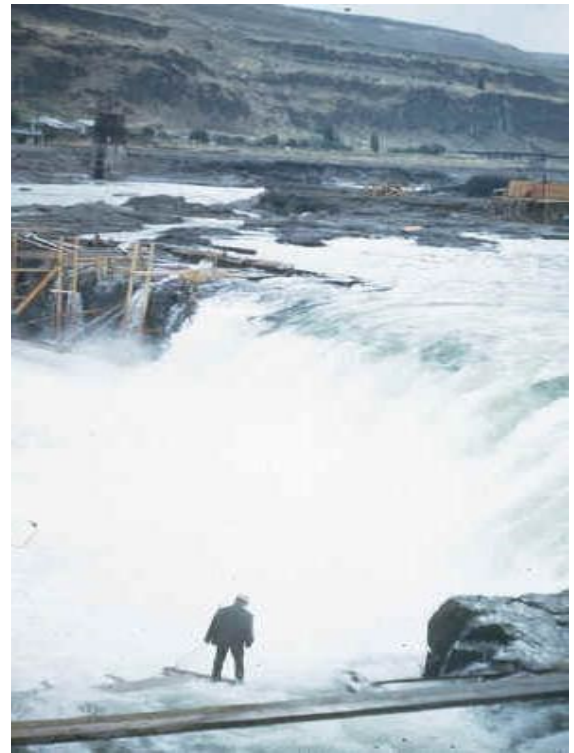
- Library
- Celilo Park

Preparing for the Role-Play

In learning about Celilo and its people, respect for culture in attire, demeanor, and voice are crucial. Students create their own characters and role-play using these characters in various simulations. These characters will act out their roles in the frieze.

While students will role-play non-tribal stakeholders and members of the tribes mentioned on the previous page, make sure you plan in advance to include some adults to role-play the non-Indian people who carried out President Eisenhower's plan to build the Bonneville Dam. They were:

- A Bureau of Indian Affairs (BIA) agent
- An engineer from the Army Corps of Engineers (ACE)



Antecedentes: la historia de Celilo

La historia de las cataratas de Celilo es una narración llena de tristeza y perseverancia. Las cataratas de Celilo y la aldea Celilo a orillas del río Columbia, que supieron ser la meca del comercio y la cultura en el oeste, proporcionaban una abundancia de salmones tan extraordinaria que los pescadores solían decir que podían cruzar el río caminando sobre los lomos de los salmones. Los comerciantes llegaban de lugares muy lejanos del norte como Canadá (algunos incluso mencionan a Alaska) y del este, como las Dakotas, para aprovechar esta economía rica y vibrante que los exploradores Lewis y Clark denominaron "El gran mercado".

La creación de la Works Project Administration (Administración de Proyectos de Obras) y del Civilian Conservation Corps (Cuerpo Civil de Conservación) en la década de 1930 marcó el comienzo del fin de Celilo. La presa Grand Coulee, seguida de otras presas, fue para algunos un gran tributo al progreso. Para otros significó una devastación repentina y rápida. Debido a la necesidad de empleos y energía eléctrica económica, el Gobierno comenzó a construir la presa The Dalles en 1956, que finalmente inundó las cataratas de Celilo y la aldea. Las personas fueron desplazadas y las pesquerías indígenas, paralizadas. Más importante aún, una forma de vida que había existido desde tiempos inmemoriales desapareció en cuestión de horas.

La Bonneville Power Administration (Administración de Energía de Bonneville, BPA), el Army Corps of Engineers (Cuerpo de Ingenieros del Ejército de los Estados Unidos) e incluso las pesquerías comerciales de origen no indígena han contado sus historias una y otra vez. Ahora, es el pueblo de los n'ichi wanas (palabra que en idioma sahaptin significa "gran agua") y de los wy'ams (que en sahaptin significa "cataratas que hacen eco") quien contará su historia.

Cronología del río Columbia

(Información obtenida del Center for Columbia River History [Centro para la historia del río Columbia])

Año	Evento	Categoría
16 millones-6 millones antes del presente	El mayor derramamiento de lava en la historia de América del Norte, 90 000 millas cúbicas, rebosa a la superficie del antiguo noroeste en flujos incesantes, lo que forma la meseta del río Columbia.	Noroeste
1774	El navegante Juan Pérez pasa de largo la desembocadura del río Columbia el 10 de julio o alrededor de esa fecha, posiblemente debido a que la niebla le impide verla. Sin embargo, lo más probable es que no se detenga en el río Columbia porque no es lo que está buscando. El virrey de España había ordenado a Pérez que se dirigiera directamente a 60 grados norte para buscar un puerto adecuado para el asentamiento.	Noroeste
1775	La primera epidemia de viruela, aparentemente transmitida por comerciantes de pieles, ataca a los indígenas de la costa noroeste. Otra epidemia de viruela, que aparentemente comenzó en las Grandes Llanuras, llega en 1782 al este de las Cascadas.	Noroeste
1792	El 11 de mayo, alrededor de las 4:30 a. m., Robert Gray, en su barco <i>Columbia Rediviva</i> , descubre el río Columbia. Gray comercia con los indígenas, explora el estuario durante nueve días y le da al río el nombre de su barco. En octubre, el capitán británico George Vancouver llega y envía a su teniente, William Broughton, a explorar el río. Broughton viaja a un lugar justo al este de la actual Portland y allí reclama el río y el territorio a Gran Bretaña, lo que inicia una disputa entre Gran Bretaña y los Estados Unidos por el descubrimiento del río, disputa que no se resolvería hasta 1846 en el Treaty of Oregon (Tratado de Oregon).	Noroeste
1801	La viruela hace estragos entre las tribus indígenas del río Columbia, la tercera epidemia que se extiende por la cuenca del río Columbia desde 1782.	Noroeste
1803	Este año, los Estados Unidos compran más de 827 000 millas cuadradas de tierras, la compra de Luisiana, a Francia por USD 15 millones.	General
1805	Los indígenas que viven cerca de la desembocadura del río Columbia utilizan el salmón como forma de trueque con los comerciantes de pieles.	Noroeste
1807	David Thompson cruza la divisoria Continental al oeste de la actual área de Calgary, Alberta, Canadá, y llega al río Columbia que fluye hacia el norte. No sabe que es el río Columbia y lo llama Kootenae. Establece un puesto de comercio de pieles, Kootenae House, cerca de la desembocadura del lago Windemere.	General
1807	La viruela se propaga entre los indígenas salish del interior de la cuenca del río Columbia, probablemente como resultado del contacto entre los comerciantes de pieles europeos y los indígenas costeros.	Noroeste
1810	Jonathan Winship, capitán del <i>Albatross</i> , y su tripulación intentan establecer el primer asentamiento estadounidense en el Columbia. Plantan un jardín, pero las inundaciones arrasan con él. Este fracaso, y los encuentros con indígenas hostiles, convencen a Winship de que abandone su breve experimento y continúe con su misión de comercio rumbo a China.	Noroeste

1850	Dos barcos de vapor, el <i>Columbia</i> y el <i>Lot Whitcomb</i> , comienzan su servicio regular en el río Columbia. El <i>Columbia</i> fue el primero que se construyó en el río y se puso en servicio entre Portland y Astoria. Al año siguiente, el <i>Jason P. Flint</i> se trae por partes desde el este, se ensambla en las Cascadas y opera entre esos rápidos y Portland.	Noroeste
1850	Ahora hay 37 aserraderos en el noroeste, la mayoría de ellos cerca de las desembocaduras de los ríos Columbia y Willamette.	Noroeste
1853	El Congreso aprueba los fondos para que el Topographical Corps (Cuerpo de Ingenieros Topográficos) explore la mejor ruta al Océano Pacífico para un ferrocarril. Isaac I. Stevens, el nuevo gobernador del Territorio de Washington, es designado para dirigir la expedición en el norte.	Noroeste
1855	Se firma el Tratado con las tribus confederadas y bandas de la nación yakama.	Noroeste
1855	Se firma el Tratado con los warm springs.	Noroeste
1855	Isaac I. Stevens, gobernador y superintendente de Asuntos Indígenas del Territorio de Washington, y Joel Palmer, superintendente de Asuntos Indígenas de Oregon, negocian tratados con algunas de las tribus indígenas de la cuenca del río Columbia. En Walla Walla, se firman tratados con las siguientes tribus: yakamas, 9 de junio; walla wallas, cayuses y umatillas, 9 de junio; nez percés, 11 de junio; y las tribus del centro de Oregon, el 25 de junio. Un tratado similar se firma el 16 de julio en Hellgate, en la actual Montana, con las tribus de los flatheads, kootenais y los upper pend oreilles. Los tratados establecen reservas y obligan a las tribus a trasladarse a ellas. El Congreso ratifica y proclama los tratados con las tribus de los yakamas, walla wallas, cayuses, umatillas, nez percés, flatheads, kootenais y upper pend oreilles en 1859. El tratado con las tribus del centro de Oregon se ratifica y proclama en 1867.	Noroeste
1859	El primer proyecto de riego a gran escala en la cuenca del río Columbia se construye este año en el valle del río Walla Walla. Los proyectos de riego no tardan en llegar a los valles de los ríos Umatilla, John Day y Hood de Oregon.	Noroeste
1861	La pesca comercial es ahora una industria en el curso bajo del río Columbia. Dos empresarios, Rice y Reed, envasan salmón salado en un lugar situado a 60 millas por debajo de Portland.	Noroeste
1861	Comienza la Guerra Civil.	General
1862	Las instalaciones portuarias de los ferrocarriles ahora operan en ambas orillas del Columbia en las Cascadas, lo que facilita el paso a los pobladores que llegan del este. La compañía Oregon Steam Navigation Company obtiene el control de las carreteras y los equipos portuarios en el lado de Oregon, lo que asegura su monopolio sobre el transporte por vía fluvial.	Noroeste

1863	El presidente Abraham Lincoln emite la Proclamación de Emancipación.	General
1866	Los hermanos George W. y William Hume, junto con Andrew S. Haggood, trasladan su negocio debido a la disminución de las carreras de los salmones desde el río Sacramento de California a un lugar que llaman Eagle Cliff en el lado de Washington del río Columbia. Esta es la primera fábrica de conservas de salmón en el río Columbia. Este año, se envasan manualmente 4000 cajas de salmón, 48 latas de una libra por caja.	Noroeste
1872	R.D. Hume incorpora la mano de obra china en las fábricas de conservas estadounidenses. Los empleados chinos son eficientes y trabajadores y aceptan salarios bajos. La mayor parte de la pesca de las fábricas de conservas la realizan los indígenas locales. A los chinos no se les permite pescar. Varias fábricas de conservas operan ahora en el curso bajo del río Columbia y otras están en construcción.	Noroeste
1876	Comienzan las obras del proyecto de canal y esclusas en cascada (Cascade Lock and Canal).	Noroeste
1877	Los operadores de las fábricas de conservas, preocupados por el declive de las preciadas carreras de primavera de salmón chinook, organizan la compañía Oregon and Washington Fish Propagation Company (Propagación de Peces de Oregon y Washington), recaudan USD 21 00 en donaciones y construyen un criadero en el río Clackamas, el primer criadero en la cuenca del río Columbia.	Noroeste
1879	Las ruedas de peces comienzan a funcionar en el Columbia. Para 1889, hay 57 en funcionamiento entre Bonneville y las cataratas de Celilo. La pesca con ruedas de peces continúa en el Columbia durante 55 años. El primer año en que se utilizan trampas para peces en el Columbia es 1879. En 1886 ya hay 156 en uso.	Noroeste
1880	La presión de la pesca comercial es tan intensa en el curso bajo del río Columbia que a solo 20 millas tierra adentro del océano hay tan pocos salmones que los pescadores de las fábricas de conservas se ven obligados a trasladarse a la desembocadura del río Columbia para asegurarse de que pescan lo suficiente para satisfacer la demanda en las fábricas de conservas.	Noroeste
1882	Se termina la construcción de una línea ferroviaria entre Celilo y Wallula, en la confluencia de los ríos Walla Walla y Columbia. Con este camino, ahora existe una línea continua entre Portland y Walla Walla, lo que permite que los granos del este de Washington se entreguen a los barcos que navegan por el océano en Portland.	Noroeste
1887	El Congreso adopta la Allotment Act (Ley de Adjudicaciones) o Ley "Dawes".	Historia de los indígenas
1887	La rueda Seufert's nro. 5, la rueda de peces más famosa del Columbia, está construida sobre un lugar rocoso que sobresale en el lado de Oregon del río Columbia, a unas cinco millas río arriba de The Dalles. Funciona hasta 1926, cuando los votantes de Oregon prohíben las ruedas de peces, y promedia 146 000 libras de salmón por año.	Noroeste

1889	Cerca de 400 000 acres están bajo riego en la cuenca del río Columbia. Aunque parte del riego implica bombear agua subterránea, el riego más pronto y simple implica desviar el agua de los vapores.	Noroeste
1889	Con las carreras de los salmones chinook en declive y la alta demanda pública de salmón en conserva, las fábricas de conservas en el curso bajo del río Columbia comienzan a procesar salmón rojo y trucha arcoíris. Unos años más tarde, las fábricas de conservas agregan los salmones coho y chum.	Noroeste
1890	En gran parte, como resultado de la finalización de los ferrocarriles transcontinentales, la población de Idaho, Washington y Oregon aumenta de unos 251 000 en 1880 a 705 000.	Noroeste
1891	Entre 1891 y 1895, las fábricas de conservas de salmón del río Columbia envasan un promedio de 486 000 cajas (48 libras por caja) cada año.	Noroeste
1892	El periódico <i>Coulee City News</i> informa sobre una propuesta para regar el territorio Big Bend, en el centro del estado de Washington, con agua desviada hacia el Grand Coulee desde una gran presa en el río Columbia.	Noroeste
1893	Un comité especial designado por la Legislatura de Oregon en 1887 para revisar los problemas de pesca en el Columbia publica su informe. El informe concluye que las denuncias de pesca excesiva con ruedas de peces, trampas y redes de cerco se basan en “prejuicios y desinformación” y recomienda que se deroguen las restricciones a los artes de pesca.	Noroeste
1894	“No se requiere un estudio de las estadísticas para convencernos de que la industria del salmón ha sufrido un gran declive durante la última década, y que solo en cuestión de unos pocos años, en las condiciones actuales, el salmón chinook del Columbia escasea en la misma medida que el castor que una vez fue muy abundante en nuestros ríos. Durante un tercio de siglo, Oregon ha extraído riqueza de sus ríos, pero ahora, debido a su despilfarro y la falta de provisión inteligente para el futuro, la fuente de esa riqueza está desapareciendo y está amenazada de exterminio... Los salmones que hace diez años los conserveros no tocaban, ahora constituyen del 30 al 40 por ciento de los lotes”. – Obtenido del informe de 1894 de Oregon Fish and Game Protector (Guarda de caza y pesca de Oregon).	Noroeste
1894	Las carreras de los salmones de la cuenca del curso alto del río Columbia disminuyen aún más, como las que normalmente pasaban por Kettle Falls en su camino para desovar en los afluentes del norte de Washington y en Britch Columbia. Los peces eran abundantes en Kettle Falls hasta 1878, pero habían ido mermando constantemente desde 1882, según la United States Fish Commissioner (Comisión de Pesca de los Estados Unidos), que cita la pesca comercial excesiva en el curso bajo del río Columbia como la causa principal.	Noroeste
1895	Washington construye el criadero del río Chinook en un afluente del curso bajo del río Columbia utilizando dinero de la venta de licencias de pesca. En los cinco años entre 1895 y 1900, se construyen 14 criaderos en Washington. La producción de salmón se triplica. En 1900, se liberan 23 millones de huevos y alevines. En 1905, se liberan 62 millones. El sistema de cría de Washington eventualmente se convierte en el más grande de la costa oeste.	Noroeste

1896	El proyecto de canal y esclusas en cascada se finaliza, lo que permite una navegación continua a través de las peligrosas Cascadas. Anteriormente, los barcos de vapor solo transitaban por las Cascadas durante la bajamar. Entre 1898 y 1920, el valor del transporte a través del canal superó el costo de construcción en la mayoría de los años. Las esclusas y el canal se utilizaron hasta 1938, cuando fueron cubiertos por el agua detrás de la presa Bonneville.	Noroeste
1899	El número de ruedas de peces en el río Columbia alcanza un máximo de 76.	Noroeste
1900	Las industrias de productos derivados de recursos naturales están en auge. Entre 1900 y 1910, se produce una tala a gran escala en la garganta del río Columbia. Para 1900, se riegan casi 500 000 acres de tierras de cultivo de la cuenca del río Columbia.	Noroeste
1902	La Reclamation Act (Ley de Recuperación) federal, aprobada por el Congreso este año, autoriza al Gobierno a contribuir con el desarrollo del sistema de riego para la agricultura y permite a los pobladores poseer 160 acres para el riego de cultivos.	Noroeste
1906	La rueda de peces más productiva en el Columbia, la rueda nro. 5 de la empresa Seufert Brothers Fish Company, experimenta su año más importante. Ubicada en un canal a unas cinco millas río arriba de The Dalles, Oregon, la rueda nro. 5 captura 209 toneladas de salmón. La rueda comenzó a funcionar en 1887 y funcionó hasta 1926, cuando Oregon prohibió las ruedas de peces.	Noroeste
1910	En ese momento, se regaban 2.3 millones de acres de tierras de cultivo en la cuenca del río Columbia, en comparación con 500 000 acres en 1900.	Noroeste
1911	Finaliza la construcción de la presa Little Falls en el río Spokane. Aunque cuenta con una escalera de peces, existe cierta controversia sobre su eficacia.	Noroeste
1912	La pesca comercial se intensifica en el curso bajo del río Columbia con el comienzo de la pesca comercial con curricán en el océano, con la que se remolcan anzuelos y sedales desde un bote para atrapar los salmones chinook y coho. En 1915 hay 500 barcos de pesca con curricán y en 1919 hay más de 1000.	Noroeste
1915	Estados Unidos comienza a formar parte de la Gran Guerra (Primera Guerra Mundial).	General
1915	Ahora hay 2856 barcos de trasmallo en el curso bajo del río Columbia, el número máximo en la historia de la pesquería.	Noroeste
1915	El Army Corps of Engineers completa un canal y esclusas en las obstrucciones del río sobre The Dalles, lo que dio inicio a la navegación fluvial entre Astoria, Oregon y Lewiston, Idaho. El canal de Celilo tarda casi 12 años en construirse. Tiene 65 pies de ancho, 8 millas de largo y 8 pies de profundidad. Dispone de desvíos periódicos para permitir que los barcos se adelanten unos a otros. Actualmente se encuentra bajo el agua detrás de la presa The Dalles.	Noroeste

1915	La presa Long Lake, que no tiene escalera de peces, cuatro millas por encima de la presa Little Falls en el río Spokane, cesa efectivamente el paso de los salmones. El poblador del río Spokane, D.L. McDonald, escribe más tarde: "Fue un día triste para los pobladores que habían llegado a depender del salmón como uno de sus alimentos básicos. Pero para los indígenas, fue una catástrofe".	Noroeste
1917	Washington y Oregon prohíben la pesca con redes de cerco en el río Columbia. El mismo año, Washington comienza a otorgar licencias para la pesca con anzuelo y sedal.	Noroeste
1919	Se construye una escalera de peces alrededor de la presa Sunbeam en el río Salmón entre Stanley y Challis, Idaho. La presa, a unas veinte millas río abajo de las cabeceras del río Salmón en el lago Redfish, fue construida en 1910 para proporcionar electricidad al distrito minero Yankee Fork. El temor a la disminución de la población de peces impulsó la construcción de la escalera de peces. En 1934, Idaho hace un agujero en la presa, y más tarde los intereses privados lo hacen estallar nuevamente para ensanchar agujero. En la década de 1980, se hace estallar por tercera vez para hacer el agujero lo suficientemente ancho para los balseiros.	Noroeste
1921	La cosecha de salmón chinook en el curso bajo del río Columbia comienza un declive anual que continúa hasta 1958. A medida que disminuye la pesca en el río, aumenta la pesca en el océano, pero la cantidad de salmones desembarcados en los puertos del río Columbia continúa disminuyendo en general. Los administradores de pesquerías de Oregon y Washington reconocen que los criaderos no han logrado revertir la disminución constante de los salmones e ignoraron la evidencia científica de la estructura de las poblaciones de salmón. A pesar de esto, los criaderos continúan siendo la principal herramienta para mitigar el impacto de las presas.	Noroeste
1924	Los indígenas se convierten en ciudadanos de los Estados Unidos.	Historia de los indígenas
1926	La Legislatura de Oregon prohíbe las ruedas de peces. Mientras tanto, había 506 trampas para peces en funcionamiento en el río Columbia, la mayor cantidad de la historia.	Noroeste
1927	La compañía Inland Power and Light Company completa la presa Lewiston en el río Clearwater (en la milla 4 del río) cerca de Lewiston, Idaho. Cuenta con una escalera de peces, pero es deficiente. La presa Lewiston prácticamente elimina las carreras de los salmones chinook hacia la cuenca Clearwater. Las truchas arcoíris pueden franquear la escalera, pero la cantidad de estas también disminuye drásticamente. La compañía Washington Water Power Company de Spokane adquiere la presa en 1937 y, dos años más tarde, construye dos escaleras de peces adicionales. Se realizaron mejoras en las tres escaleras a mediados de la década de 1960. La presa se retira en 1973 como parte del proyecto de la presa Lower Granite Dam para que haya suficiente agua para permitir el tráfico de embarcaciones a Lewiston.	Noroeste
1932	Un informe federal sobre la planificación de los ríos, el río Columbia y los afluentes menores (documento de la Cámara de Representantes 103-73/1), propone la construcción de ocho presas en el río Columbia, incluidas las presas Bonneville y Grand Coulee.	Noroeste

1932	El candidato presidencial Franklin Roosevelt (FDR) promueve el desarrollo hidroeléctrico del río Columbia en un discurso realizado en Portland el 21 de septiembre.	Noroeste
1933	Se reforma la Bureau of Indian Affairs (Oficina de Asuntos Indígenas). Se detiene la venta de tierras indígenas.	Historia de los indígenas
1933	John Collier se convierte en el primer comisionado progresista de Asuntos Indígenas (lucha por los derechos de los indígenas).	Historia de los indígenas
1933	FDR autoriza el programa Indian Emergency Conservation Work (Trabajos de Conservación de Emergencia para Indígenas).	Historia de los indígenas
1934	La Indian Reorganization Act (Ley de Reorganización Indígena) o "Indian New Deal" (Nuevo Pacto Indígena) pone fin a la Ley Dawes y promueve el desarrollo económico.	Historia de los indígenas
1934	El Congreso aprueba la Fish and Wildlife Coordination Act (Ley de Coordinación para la Protección de los Peces y la Vida Silvestre) (enmendada en 1946 y 1958), que requiere que el Gobierno federal tome en consideración los peces y la vida silvestre en la planificación de proyectos federales de desarrollo de recursos hídricos. Es el comienzo de los esfuerzos para mitigar el impacto de las presas federales de los ríos Snake y Columbia en los peces y la vida silvestre.	Noroeste
1935	Washington prohíbe los artes fijos, como las ruedas de peces y las redes de enmalle, para la pesca comercial en el río Columbia. Oregon prohíbe los artes fijos en 1949.	Noroeste
1937	En enero, el caudal promedio mensual del Columbia cae a su nivel más bajo desde 1927, cuando comenzaron a llevarse registros regulares. El caudal promedio mensual de 39 160 pies cúbicos por segundo, medido en The Dalles, Oregon, sigue siendo el caudal natural más bajo registrado en el Columbia. El caudal en The Dalles es más bajo, brevemente, a finales de la década de 1950, cuando el embalse detrás de la presa The Dalles se llena.	Noroeste
1937	El 20 de agosto, el presidente Roosevelt firma la Bonneville Project Act (Ley del Proyecto Bonneville), que crea una nueva oficina federal de energía: el Bonneville Power Project (Proyecto de Energía de Bonneville). La nueva oficina tiene la misión de comercializar y transmitir energía de las presas federales y "dar preferencia y prioridad en el uso de energía eléctrica a organismos públicos y cooperativas".	Noroeste
1938	El 11 de mayo, el Congreso aprueba la Mitchell Act (Ley Mitchell) (Ley Pública 75-502). La ley tiene la intención de mitigar los impactos sobre los peces provocados por las desviaciones de agua, las presas en el cauce principal del río Columbia, la contaminación y la tala. Inicialmente, la Ley cubre solo un censo y un estudio de los afluentes del curso bajo del río Columbia. Posteriormente se modifica para cubrir las instalaciones para proteger el hábitat de desove de los salmones, como las rejillas para peces en las desviaciones de cursos de agua para el riego.	Noroeste
1938	La presa Bonneville comienza a funcionar el 6 de junio. La presa tiene una escalera de peces y, por primera vez, se puede contar el número de salmones adultos y truchas arcoíris que cruzan la presa. El total en 1938 es de 469 027 peces, principalmente salmón chinook (271 799). También se cuentan las truchas arcoíris y los salmones rojo y coho.	Noroeste
1940	El Proyecto de Energía de Bonneville, creado por la Ley del Proyecto Bonneville en 1937, pasa a llamarse la Administración de Energía de Boneville.	Noroeste

1940	En junio, las tribus de Colville organizan la “Ceremony of Tears” (Ceremonia de las lágrimas), un evento de tres días en Kettle Falls para conmemorar la inminente inundación de las cataratas y la pérdida de la pesca de salmón y trucha arcoíris debido a la construcción de la presa Grand Coulee, a unas cien millas río abajo. El embalse está en proceso de llenado; cubrirá las cataratas en julio de 1941.	
1941	Estados Unidos comienza a formar parte de la Segunda Guerra Mundial.	General
1941	La Administración de Energía de Bonneville encarga a Woody Guthrie que escriba la canción popular “Roll On, Columbia, Roll On”. La canción glorifica el aprovechamiento del río Columbia. La canción se vuelve famosa como un himno sobre los proyectos de obras públicas estadounidenses surgidos del New Deal (Nuevo Pacto) durante la Gran Depresión.	Noroeste
1942	El caso Tulee v. Washington limita la regulación estatal de la pesca indígena.	Noroeste
1942	Los iroqueses declaran la guerra a Alemania, Italia y Japón.	Historia de los indígenas
1943	La Administración de Energía de Bonneville recibe una solicitud urgente de una fuente de alimentación grande para servir a un depósito secreto en el desierto entre Richland y Yakima.	Noroeste
1944	Con la aprobación del gobernador de Montana, el Congreso autoriza la construcción de la presa Hungry Horse en el río South Fork Flathead como un proyecto de la Bureau of Reclamation (Oficina de Recuperación de Tierras). Hungry Horse es la primera de muchas presas ubicadas río arriba en los Estados Unidos y Canadá que controlan los caudales de verano e invierno para la máxima generación de energía en las presas más grandes ubicadas río abajo.	Noroeste
1944	La primera cría de peces que una vez desovó sobre la presa Grand Coulee vuelve a desovar en los afluentes situados por encima de la presa Rock Island, donde sus padres fueron liberados en experimentos que comenzaron en 1939 y continuaron hasta 1947. Es la primera evidencia de que las carreras de peces del río Columbia podrían ser reubicadas.	Noroeste
1945	La ley federal Rivers and Harbors Act (Ley de Ríos y Puertos) de 1945 autoriza la construcción de la presa McNary en el río Columbia, 146 millas río arriba de la presa Bonneville. La Ley de 1945 también autoriza la construcción de las presas del Lower Snake River Project (Proyecto en el Curso Bajo del Río Snake) en el sureste de Washington. Específicamente, la Ley Pública 14, aprobada por el Congreso el 2 de marzo de 1945, autoriza al Army Corps of Engineers (ACE) a “construir las presas que sean necesarias” para proporcionar aguas tranquilas a lo largo del curso bajo del río Snake desde su confluencia con el río Columbia hasta Lewiston. La decisión sobre cuántas presas son necesarias se deja en manos del Cuerpo. Finalmente, el Cuerpo se decide por cuatro presas: Ice Harbor, Lower Monumental, Little Goose y Lower Granite.	Noroeste
1946	Se forma La Bureau of Land Management (Oficina de Gestión de Tierras) para supervisar los problemas relacionados con las tierras de los indígenas.	Historia de los indígenas

1946	El Congreso autoriza la construcción de la presa Chief Joseph en el Columbia, en la milla 545 del río, a cincuenta y una millas río abajo de Grand Coulee. La autorización se encuentra en la Ley de Ríos y Puertos de 1946. Originalmente denominada la presa Foster Creek, el trabajo de sondeo inicial no se financia hasta 1948 (el mismo año en que el Congreso la renombra como Chief Joseph), y luego se financia solo por USD 42 000, pero se reciben fondos adicionales y la construcción comienza en 1949. La presa principal y la estructura de entrada se completan en 1955. Las primeras dieciséis turbinas se ponen en funcionamiento entre 1955 y 1958. El proyecto se completa en 1961. La presa en forma de L tiene 5962 pies de largo en un área donde el río tiene 980 pies de ancho. El diseño maximiza la producción de energía hidroeléctrica. La central eléctrica, a 2039 pies, una de las más largas del mundo, originalmente contiene dieciséis generadores de turbina capaces de producir un total de 1078 megavatios. Actualmente, la central eléctrica cuenta con veintisiete generadores y una capacidad de 2069 megavatios.	Noroeste
1947	Comienza la construcción en la presa McNary en el río Columbia cerca de Hermiston, Oregon, el 15 de abril.	Noroeste
1948	En noviembre, el ACE abre su oficina del distrito de Walla Walla para supervisar la construcción de las cuatro presas del Proyecto en el Curso Bajo del Río Snake.	Noroeste
1948	A finales de mayo y principios de junio, una inundación del río Columbia destruye la ciudad de Vanport, Oregon.	Noroeste
1949	Un censo evidencia que la población del noroeste ha aumentado un 44 por ciento desde 1940. Durante el mismo período, la población de la nación ha aumentado un 13 por ciento. La inmigración neta al noroeste del Pacífico supera el millón de personas. Oregon lidera todos los estados con un aumento demográfico del 59 por ciento.	Noroeste
1949	El Congreso establece el Fishery Development Program (Programa de Desarrollo Pesquero del Curso Bajo del Río Columbia), basado en una enmienda de 1946 a la Ley Mitchell que autoriza al Department of Interior (Departamento del Interior) federal a utilizar las instalaciones y los servicios de las agencias estatales para la conservación de los peces y la vida silvestre con el objetivo de desarrollar y conservar la existencia de salmón en la cuenca del río Columbia. Las agencias estatales habían firmado el acuerdo de participación en 1948. Las agencias federales buscan USD 1 millón para pagar mejoras de las pesquerías en la cuenca del Columbia.	Noroeste
1950	Comienza la Guerra de Corea.	General
1950	Se cuenta un total de 559 606 salmones y truchas arcoíris que cruzan la presa Bonneville.	Noroeste
1950	La River and Harbor and Flood Control Act (Ley de Control de Ríos y Puertos e Inundaciones) de 1950 a nivel federal autoriza la construcción de las presas The Dalles y John Day en el Columbia y dos proyectos de depósito de agua río arriba en los afluentes del Columbia: La presa Albeni Falls en el río Pend Oreille cerca de la frontera de Idaho con Washington y la presa Libby en el río Kootenai en el noroeste de Montana. La ley también ratifica la autorización de la presa Chief Joseph.	Noroeste
1950	Las redes de deriva de enmalle se declaran el único método de pesca comercial legal en el río Columbia para las personas no indígenas. Los artes fijos, como las ruedas de peces y redes de enmalle, se prohibieron en Washington en 1935 y en Oregon en 1949.	Noroeste
1951	El 18.º y último generador en la presa Grand Coulee comienza a funcionar. Así se completan las dos centrales eléctricas en la presa.	Noroeste

1952	El 29 de mayo, la primera agua de riego del lago Roosevelt ubicado detrás de la presa Grand Coulee comienza a fluir hacia los canales de la cuenca del río Columbia.	Noroeste
1953	El Congreso comienza a poner fin a los derechos de las tribus indígenas.	Historia de los indígenas
1953	La Ley Pública 280 coloca las reservas de California, Minnesota, Nebraska, Oregon y Wisconsin bajo la jurisdicción civil y penal de los estados.	Historia de los indígenas
1953	Ya no es ilegal vender alcohol a los indígenas.	Historia de los indígenas
1953	El presidente Dwight Eisenhower cambia la política energética de la nación de una que fomentaba las presas federales a una que alienta a las compañías eléctricas locales a construir presas en los principales ríos. Tres distritos con empresas de electricidad en el centro de Washington, con la ayuda de las compañías eléctricas propiedad de inversionistas, aprovechan este cambio y construyen cuatro enormes presas en el río Columbia durante las décadas de 1950 y 1960: Priest Rapids (originalmente autorizada como una presa federal), Wanapum, Rocky Reach y Wells.	Noroeste
1953	El presidente Eisenhower designa a George Boldt, un juez de Tacoma, Washington, para ejercer en las Cortes de Distrito de los Estados Unidos Para el Distrito Oeste de Washington. Veintiún años más tarde, en 1974, Boldt es el autor de una de las decisiones legales más importantes en la historia de los esfuerzos de recuperación de los salmones del noroeste, mediante el dictamen de que las tribus indígenas del noroeste que firmaron tratados con los Estados Unidos en 1855 tienen derecho a la mitad del excedente de peces que regresan anualmente a los sitios de pesca habituales y cotidianos de las tribus.	Noroeste
1954	La presa McNary en el río Columbia, en la milla 292 del río, cerca de Hermiston, Oregon, comienza a funcionar. El presidente Eisenhower inaugura la presa el 23 de septiembre.	Noroeste
1955	El 28 de agosto, la presa Chief Joseph de 2069 megavatios comienza a funcionar bajo la propiedad del ACE. No hay escalera de peces en esta presa a unas noventa millas río arriba de Wenatchee. Por lo tanto, la presa Chief Joseph es el punto superior de la migración de los salmones y las truchas arcoíris en el Columbia, que bloquea el acceso a unas 670 millas de la corriente principal del Columbia y todos los afluentes asociados en los que los salmones han desovado históricamente.	Noroeste
1957	La Indian Vocational Training Act (Ley de Capacitación Profesional para Indígenas) crea centros de capacitación laboral cerca de las reservas.	Historia de los indígenas
1957	Comienza a funcionar la presa The Dalles, un proyecto federal que conduce el ACE. La presa The Dalles se encuentra en la ciudad de The Dalles, Oregon, en la milla 191.5 del río. El 10 de marzo, las compuertas hidráulicas se cierran y el embalse ubicado detrás de la presa se llena rápidamente, inundando la histórica pesquería indígena en las cataratas de Celilo. En este momento, antes de la construcción de la presa John Day, la presa McNary ubicada en la milla 292 del río es la siguiente presa río arriba de The Dalles.	Noroeste

1958	La presa Priest Rapids, propiedad del Distrito de Servicios Públicos (Public Utility District, PUD) del Condado de Grant y gestionada por este, se inaugura este año y se pone en servicio el 19 de octubre. La presa se encuentra en la milla 397.1 del río. La presa Priest Rapids fue construida por un consorcio de entidades de energía públicas y privadas, que incluyen las compañías Puget Sound Power & Light Company (Bellevue, Washington), Portland General Electric (Portland, Oregon), Pacific Power and Light Company (Portland) y Washington Water Power Company. (Spokane) y ocho compañías eléctricas de Washington y Oregon. Estas doce entidades comparten alrededor del 63 por ciento de la producción de energía, y el PUD del condado de Grant recibe el 36.5 por ciento.	Noroeste
1959	Se desarrollan los gránulos semihúmedos de Oregon (Oregon Moist Pellet), que se siguen usando como alimento estándar en los criaderos de salmón. Junto con las mejoras en el control de enfermedades y la calidad del agua de los criaderos, la mejoría de la dieta hace que los programas de criadero sean más rentables. Como resultado, la producción de peces comienza a acelerarse. A fines de la década de 1960, la producción en criaderos de salmón, particularmente salmón chinook y coho, y trucha arcoíris alcanza y luego supera con creces la producción natural. Para 1974, las liberaciones de peces de los criaderos de cuarenta criaderos federales, estatales e indígenas en la cuenca del río Columbia alcanzaron los 155 millones, cinco veces la cantidad de peces juveniles liberados de los criaderos en 1960 [Wilkinson y Conner, página 82].	Noroeste
1960	La población de las tribus puede identificarse a sí misma como "indígena" en el censo de los EE. UU. por primera vez.	Historia de los indígenas
1960	La población de los cuatro estados del noroeste sigue creciendo y ahora es de 5 964 000, lo cual representa un aumento de 884 000 desde 1950 y de 2 058 000 desde 1940. Las capturas de salmónes y truchas arcoíris en el río Columbia continúan disminuyendo, al igual que la cantidad de peces que se cuentan en la presa Bonneville. En 1960, se capturan 492 100 peces del río entre la presa y el océano, y 3900 peces río arriba de la presa. Diez años antes, se capturaban 717 500 peces en la parte inferior de la presa y 157 200 peces en la parte superior. Un total de 433 732 salmónes y truchas arcoíris eluden la captura en el curso bajo del río, y se contaron cuando cruzaban la presa Bonneville en 1960, en comparación con 560 683 en 1950 [Fuentes: Censo de los EE. UU.; informe sobre el estado del Departamento de Pesca y Vida Silvestre de Oregon (Oregon Department of Fish and Wildlife, ODFW)/Departamento de Pesca y Vida Silvestre de Washington (Washington Department of Fish and Wildlife, WDFW), 1938-1998, páginas 126 y 135; Fish Passage Center].	Noroeste
1961	Entre 1961 y 1964, la producción anual en las fábricas de conservas de salmón del río Columbia descienden a su nivel más bajo desde aproximadamente 1870: 90 000 cajas, 48 libras por caja.	Noroeste

1961	Comienza a funcionar la presa Ice Harbor en el río Snake ubicada en la milla 9.7 del río, una presa federal que opera el ACE. La presa Rocky Reach, ubicada en el río Columbia justo al norte de Wenatchee en la milla 473.7 del río, se pone en servicio el 13 de junio. Está construida por un consorcio conformado por Chelan County Public Utility District (Distrito de Servicios Públicos del Condado de Chelan) (Wenatchee), Puget Sound Power & Light Company (Bellevue, Washington), Portland General Electric (Portland, Oregon), Pacific Power and Light Company (Portland), Washington Water Power Company (Spokane) y la empresa de aluminio Alcoa, que construye una reductora de aluminio en Wenatchee que recibe Puget Power.	Noroeste
1963	Comienza a funcionar la presa Mayfield en el río Cowlitz, un afluente del curso bajo del Columbia. La presa de 162 megavatios (inicialmente tres unidades por un total de 121.5 megavatios, a las que se le agregó una cuarta unidad en 1983) es construida por el Departamento de Servicios Públicos de la Ciudad de Tacoma, Washington (Tacoma Power). Se encuentra en la milla 52 del río.	Noroeste
1963	La presa Wanapum en el río Columbia, en la milla 415.8 del río, se pone en servicio el 1 de septiembre de 1963. Construida por un consorcio de cuatro empresas de electricidad privadas y cinco empresas de electricidad públicas, la presa es operada por Grant County Public Utility District (Distrito de Servicios Públicos del Condado de Grant). Al igual que la otra presa del PUD del condado de Grant, Priest Rapids, la empresa de electricidad recibe el 36.5 % de la producción de la presa y los demás socios financieros comparten el resto. De estas, los porcentajes más elevados son destinados a las compañías Portland General Electric (Portland, Oregon) y Pacific Power and Light Company (Portland), que reciben cada una 18.7 por ciento de la producción.	Noroeste
1966	Para proteger las decrecientes carreras de verano de salmón chinook sobre la presa Bonneville, la Oregon Fish Commission (Comisión de Pesca de Oregon) solicita a la Policía Estatal de Oregon que haga cumplir estrictamente la ley que prohíbe la pesca comercial por parte de personas no indígenas río arriba desde Bonneville.	Noroeste
1966	Aproximadamente 6.5 millones de acres de tierras de cultivo en la cuenca del río Columbia se encuentran ahora de regadío, frente a los 3.5 millones de 1928.	Noroeste
1967	La presa Wells en el río Columbia en la milla 515.1 del río comienza a funcionar el 1 de septiembre, propiedad del Douglas County Public Utility District (Distrito de Servicios Públicos del Condado de Douglas). La presa tiene un diseño inusual como resultado de la formación geológica subyacente. Debido a que el terreno más sólido se encuentra en el centro del canal del río, la presa se construye con sus componentes más pesados, las turbinas y los aliviaderos, en el medio. Este diseño, conocido como una instalación hidráulica combinada, tiene los aliviaderos construidos sobre la parte superior de la central eléctrica. Por lo general, los aliviaderos y la central eléctrica están uno al lado del otro. Más tarde, este diseño demuestra ser muy efectivo para pasar peces juveniles sobre la presa; de hecho, más efectivo que en cualquier otra presa principal en los ríos Columbia o Snake.	Noroeste

1967	La presa Hells Canyon en el río Snake en la milla 247 comienza a funcionar el 23 de octubre. Es propiedad de Idaho Power Company. Cuando esta presa comenzó a funcionar, las carreras de los salmones y truchas arcoíris que desovarón en el río y sus afluentes río arriba de la presa disminuyeron de un estimado de 1 millón de peces adultos por año a un estimado de 38 100 peces. La razón principal de esta disminución, según la empresa de energía Idaho Power, es la construcción de quince presas federales sobre Hells Canyon entre 1904 y 1947. La empresa argumenta que la disminución no es atribuible a su complejo de tres presas Hells Canyon Complex, las presas Brownlee, Oxbow y la recientemente finalizada Hells Canyon, a pesar de que las presas han bloqueado el paso de los peces anádromos desde finales de la década de 1950 cuando se finalizó la primera de las tres presas, Brownlee.	Noroeste
1973	El Congreso aprueba la Endangered Species Act (Ley de Especies en Peligro de Extinción). La Resolución 37 de la Cámara de Representantes, precursora de la Ley, incluye esta declaración de intenciones: “Desde el punto de vista más estricto posible, lo mejor para la humanidad es reducir al mínimo las pérdidas de variaciones genéticas. La razón es simple: son recursos potenciales. Son claves para interrogantes que aún no podemos resolver y pueden proporcionar respuestas a preguntas que aún no hemos aprendido a hacer”.	Noroeste
1974	El juez de distrito federal, George Boldt, de Tacoma perfecciona una decisión anterior del tribunal federal con respecto a la pesca indígena y establece que los indígenas tienen derecho al 50 por ciento del excedente de salmón y trucha arcoíris que se pueda capturar en los ríos del noroeste. Así, los indígenas cuyos antepasados firmaron tratados con los Estados Unidos en los que se reservaban el derecho a pescar en sus lugares habituales y cotidianos “en común con” los ciudadanos de los Estados Unidos tienen derecho a la mitad de los peces capturados, y los pescadores no indígenas tienen derecho a la otra mitad.	Noroeste
1977	Cuatro tribus indígenas con derechos de pesca en el río Columbia reconocidos en tratados forman la Columbia River Inter-Tribal Fish Commission (Comisión de Pesca Intertribal del Río Columbia, CRITFC) para coordinar las políticas y los objetivos de gestión de la pesca. Los participantes son la tribu de los nez percés, las tribus confederadas de la reserva umatilla, las tribus confederadas de la reserva warm springs y las tribus confederadas y bandas de la nación indígena yakama.	Noroeste
1980	En diciembre, el Congreso aprueba y el presidente Jimmy Carter promulga la ley Northwest Power Act (Ley de Energía del Noroeste), que autoriza a los cuatro estados del noroeste, Idaho, Montana, Oregon y Washington, a formar el Northwest Power and Conservation Council (Consejo de Energía y Conservación del Noroeste) y le otorga al Consejo tres responsabilidades distintas: 1) preparar un programa para proteger, aliviar y favorecer a los peces y la vida silvestre, y las zonas y hábitats de desove correspondientes de la cuenca del río Columbia que han sido afectadas por presas hidroeléctricas y, al mismo tiempo, 2) asegurar al noroeste del Pacífico un suministro de energía adecuado, eficiente, económico y fiable, e 3) informar al público sobre la energía y los peces y la vida silvestre e involucrar al público en la toma de decisiones. El Consejo se reúne por primera vez en abril de 1981.	Noroeste

1990	El 9 de abril, las tribus shoshone-bannock de la reserva indígena Fort Hall, Idaho, solicitan al National Marine Fisheries Service (Servicio Nacional de Pesca Marina) que incluya al salmón rojo del río Snake como una especie en peligro de extinción según la Ley Federal de Especies en Peligro de Extinción. El 7 de junio, el Servicio Nacional de Pesca Marina recibe una petición de Oregon Trout, el Oregon Natural Resources Council (Consejo de Recursos Naturales de Oregon), el Northwest Environmental Defense Center (Centro de Defensa Ambiental del Noroeste), la organización American Rivers y los capítulos de Idaho y Oregon de la Sociedad Estadounidense de Pesca para proteger los salmones chinook de primavera, verano y otoño del río Snake y los salmones coho del curso bajo del río Columbia en virtud de la Ley de Especies en Peligro de Extinción. Este año, todos los retornos de los salmones del río Snake son bajos; un solo salmón rojo regresa al lago Redfish.	Noroeste
1990	Unos 7.3 millones de acres de tierras de cultivo en la cuenca del río Columbia se encuentran ahora de regadío, ligeramente inferior a los 7.5 millones de 1980.	Noroeste
1996	El 9 de enero, el ACE, la Oficina de Recuperación de Tierras y la Administración de Energía de Bonneville, las tres agencias federales que operan y venden la energía generada en (Bonneville) las presas federales de los ríos Columbia y Snake, emiten su estudio final del impacto ambiental de las operaciones de las presas. Con cinco años de preparación, la Revisión de la operación del sistema tiene la intención de desarrollar una estrategia de operación del sistema para las presas, pero es demasiado tarde, usurpada por la Opinión Biológica de 1995 sobre las operaciones hidroeléctricas emitida por el Servicio Nacional de Pesca Marina el año anterior. No es sorprendente que la estrategia de operaciones preferida de la Revisión de la operación del sistema sea similar a la alternativa preferida para las operaciones de presas de la Opinión Biológica.	Noroeste
2000	En diciembre, National Oceanic and Atmospheric Administration (Oficina Nacional de Administración Oceánica y Atmosférica, NOAA) Fisheries, la agencia anteriormente conocida como Servicio Nacional de Pesca Marina, publica su última revisión de la Opinión Biológica sobre las operaciones del sistema hidroeléctrico federal del río Columbia. La opinión, al igual que sus varios predecesores que datan de 1993, prescribe las operaciones de los ríos y presas para que las agencias federales las cumplan con el objetivo de evitar poner en peligro aún más a los salmones y las truchas arcoíris incluidos en la Ley de Especies en Peligro de Extinción en la cuenca del río Columbia. La opinión de 2000 se basa en gran medida en las mejoras del hábitat, a diferencia de los cambios importantes en las operaciones de las presas. Una coalición de grupos ambientalistas demanda con éxito a NOAA Fisheries, alegando que la opinión se basó demasiado en las mejoras del hábitat que serían llevadas a cabo por entidades no federales. Un juez de las Cortes de Distrito de los Estados Unidos envía la opinión a NOAA Fisheries y solicita una revisión de la opinión para junio de 2004. Posteriormente, las cortes amplían el plazo hasta noviembre.	Noroeste

2001	El Gobierno de los Estados Unidos demandó a Washington en nombre de 21 tribus para obligar al estado a sustituir las alcantarillas por estructuras que permitan el paso de los peces.	Noroeste
2004	Los salmones y las truchas arcoíris que regresan al río Columbia están muy por encima de las medias de los últimos 10 años. Algunos retornos, como los ocurridos en 2003, son los más altos desde que se comenzaron a llevar registros en la presa Bonneville en 1938. En 2003, se contaron más de 920 000 salmones chinook cruzando la presa Bonneville, donde el conteo promedio de diez años fue de 399 000. Varios factores parecen estar contribuyendo al aumento de la cantidad de peces de las carreras, incluido un mejor paso de peces en las presas, un mejor hábitat de desove y cría y mejores condiciones de alimentación en el océano. En 2004, mientras continúan las carreras vigorosas, los científicos de NOAA Fisheries que monitorean las carreras dicen que parece que las carreras mantendrán un número elevado al menos hasta 2006.	Noroeste
2007	En agosto, la presa Marmot (construida en 1906 en el río Sandy cerca del monte Hood) fue desmantelada y retirada.	Noroeste
2008	Durante el verano, se retiró la presa Little Sandy, ubicada en el río Little Sandy.	Noroeste
2010	La presa Powerdale en el río Hood fue desmantelada y retirada.	Noroeste
2011	Comienza la retirada de la presa del río Lower Elwha.	Noroeste
2011	La presa Condit (construida entre 1911 y 1913) resultó afectada el 26 de octubre cuando aproximadamente 750 acres-pies de agua se drenaron en el río White Salmon río abajo de la presa e ingresaron en el río Columbia.	Noroeste
2012	Las truchas arcoíris regresan al río White Salmon sobre el antiguo sitio de la presa Condit.	Noroeste
2013	El juez de distrito de Seattle, Ricardo S. Martínez, sostuvo que las alcantarillas que bloquean los peces contribuyen a la disminución de las carreras de los salmones debido a que bloquean el acceso a millas de arroyos adecuados. Ordena al estado de Washington que reemplace cientos de las alcantarillas más prioritarias en un plazo de 17 años.	Noroeste
2017	El viernes 10 de mayo, un tribunal federal de apelaciones se negó a reconsiderar una sentencia que, según el estado de Washington, le exigirá pagar casi USD 2 mil millones por el hábitat de los salmones.	Noroeste

Episode 1: Creating the Setting

Celilo Falls and Celilo Village



Overview

In Episode 1, students will create the setting for the Storypath by constructing a frieze of the natural environment around Celilo Falls and a three-dimensional village. They will work in groups representing different aspects of life in Celilo— Business, Residential, Geography, and Agricultural—to create their part of the Celilo Village frieze. Students will continue to build on the frieze and their community as they work through the Storypath Episodes.

- Students will listen to a story about Celilo Falls and the people who lived there as well as an optional article that provides a description of Celilo Falls and Celilo Village. They will answer questions and discuss details about the readings.
- Students will work in themed groups to build a frieze to represent the setting of the storypath.
- Students will create a postcard about the setting they develop.
- Students will complete a self-assessment.

Materials

Texts:

- Story: "I Wish I Had Seen the Falls"
- Article: "The First World Trade Center"

Reproducibles:

- Discussion Worksheet (1 per student)
- Answers for Discussion Worksheet (for teacher)
- Student Groups Worksheets (1 per group)
- Photographs of Old Celilo (1 per group)
- Word Bank Worksheet (1 per student)
- Self-Assessment Rubric (1 per student)
- Glossary (1 per student)

Episode 1 Lesson Plan

Read Aloud and Discuss: Day 1

1. Before reading "I Wish I Had Seen the Falls," discuss the importance of extended families and the role of elders in Indian cultures. Read the italicized text in the left column of the story to provide background. Then begin reading the story. If your students are not aware of what happened to Celilo Village, you may wish to stop reading at the marked place in the story and finish reading it at a later time. This will allow students to learn the outcome later, after they have had time to work on the Storypath and make discoveries of their own.
2. Make copies of the story and the **Discussion Worksheet** and give each student a copy. (Copy only the first three pages of the story—up to the stopping point—if you want to save the ending for a later time.) Use the discussion questions to have students reflect on the story and develop their understanding of what life was like at Celilo Falls. Because of the number of questions, you may want to provide different questions for pairs or small groups to discuss. Call students together after they have had time for discussion to clarify and share ideas within the whole group.
3. Use the article "The First World Trade Center" as reference information when you talk to your students about Celilo Falls. You may choose to read aloud the article to them. Important vocabulary words are in bold. Take time to discuss the meanings of these words with students. You may wish to create a word wall and post a list of these words for students to refer to as they work through the Episode. After reading, involve students in a discussion of how life was different in Washington in the 1940s and 1950s: for example, there was no cable TV or home computer equipment. You may wish to make copies of this article for students to use for reference.



Set Up Student Groups: Day 2

4. Take time to discuss how students in a group should work together. Give students a copy of the **Self-Assessment Rubric** and point out the behaviors they will evaluate themselves on at the end of the activity. If necessary, provide practice by setting up role-plays and having students work together to share ideas, disagree politely, and compromise.
5. Organize students into the groups they will be a part of for the duration of the storypath—Geography, Business, Agricultural, and Residential. Give each student a copy of the **Student Groups Worksheets** to use as they discuss their roles in making the frieze.

Make the Frieze: Days 3-4

6. Before students make the frieze, discuss the concepts of proportion and size. Point out that objects that are far away are small and have few details, while objects that are close are larger and have lots of detail.
7. Introduce the terms **background** and **foreground** and demonstrate the terms by drawing on blank butcher paper. In addition, share pictures or photographs with a background and foreground.
8. Assist students as needed as they begin making the frieze. Give each group a copy of **Photographs of Old Celilo** for reference. It doesn't matter if they don't get the exact details correct. The most important thing is for students to understand the key components and significance of Celilo Falls and Village. Students should consider both tribal and non-tribal people as they create their frieze. The Agriculture group will create non-tribal farms. NEW: Explore "The Confluence Project Library" to locate, share, and show images to help students. The Business group will show both tribal and non-tribal fishers. Other businesses include both tribal and non-tribal people, such as selling fish, stores, tourism, and gas stations. Show students pictures of fishing wheels and neighboring towns, such as The Dalles. See <http://historylink.org>.

It's best to have the Geography group glue its river, riverbank, and other geographic features first. The Geography group has a unique position in the creation of the frieze, as it is responsible for mapping out the rest of the community. This group decides where the structures will go and where ceremony and commerce sites are situated. Make this clear to the rest of the students so that they know to ask first before they start gluing.

Self-Assessment

- When the groups are finished making the frieze, have them think about how well they worked together in a group. Have each student complete the **Self-Assessment Rubric**. Discuss with students what they can try to improve on the next time they are asked to work in a group.

Word Bank

- Give each student a copy of the **Word Bank Worksheet**. Provide time for students to discuss with a partner or in a small group important words they have learned from their work in Episode 1. Then have students fill in their own word banks. Explain that they will continue to add to the word bank as they participate in the storypath unit. Students can use the glossary at the end of Episode 1 to check their definitions.

Postcard: Homework or Day 5

- To engage students in thinking about the setting of the Storypath, and help them develop a connection to the place they created, have them create a postcard about Celilo Falls and Celilo Village. Bring in sample postcards from around the students' community: for example, the Space Needle, Science Center, Mt. Rainier, Mt. Adams, Seattle rain, Moses Lake, orchards, wheat fields, orcas breaching, Pike Place, ferry boats, or other places closer to home. Discuss why the artist chose the scenes for the postcards.

Read the descriptions on the back of the postcards. Ask students to make their own postcards of the community they created. Talk about how their drawings will be close-up shots of features in their community and therefore should include more detail than what might appear on the frieze. Have students draw and color their scenes before writing a few sentences describing the scene. This can also be done on computers using Microsoft Office software, iPhoto, Pages, or other applications. Post these postcards around the frieze or someplace visible.



I Wish I Could Have Seen the Falls

Por Carol Craig (yakama)

Esta historia proviene de muchas historias de muchos ancianos que he escuchado a lo largo de mi vida.

--Carol Craig



Los abuelos son una parte natural de la vida de las familias indígenas, y la mayoría de las veces les enseñan a los nietos lecciones sobre la historia de la tribu, así como también sobre la tradición y la cultura. En esta historia, el narrador es Chucky, un niño yakama de once años. Vive cerca del río Columbia en una aldea en el lado del río que colinda con Oregon, en el mismo lugar en que vivieron sus padres y abuelos. Chucky tiene sus quehaceres diarios, él y su abuela comparten su tiempo hablando mientras su madre y su padre están en el trabajo.

Cuando comienza la pesca, sus padres van al río para conseguir su porción de pescado para comerlo fresco o prepararlo para usarlo en el futuro. El salmón siempre ha sido parte de sus comidas y se considera muy importante para su cultura y tradición como pueblo indígena.

Siempre he aprendido mucho de mi abuela y es una buena maestra. Siempre habla de hace mucho tiempo y de cómo era entonces. A medida que aprendo de ella, me dice que hacía lo mismo cuando era joven. Su abuela le enseñó muchas cosas y por eso me enseña todos los días.

Un día la vi mirando unas fotos antiguas. Nunca las había visto antes.

“¿Qué estás mirando, abuela?” Le pregunté.

“Ven, siéntate y te contaré, nieto. Entonces lo entenderás”, me dijo. “Mucho antes de que los pueblos indígenas estuvieran en la Madre Tierra, el Creador hizo un lugar muy especial para ellos”, dijo. “¿Ves esta foto?”

Miré y pude ver una catarata enorme y extensa y muchas personas pescando, y otras simplemente mirando a los pescadores.

“Se llamaban las cataratas de Celilo, que significa ‘eco del agua que cae’”.

Luego, la abuela me mostró más fotos de las cataratas y de todas las personas que llegaban a ese lugar a lo largo del río Columbia. Algunas de las fotos eran tan antiguas que tenían un color diferente.

La abuela describió cómo eran las cataratas. “Siempre se podía escuchar el rugido de las cataratas”.

“Incluso desde una gran distancia, el sonido siempre estaba presente. Ahí es donde crecí, y estaba acostumbrada al ruido estruendoso día y noche, y la niebla del agua que caía estaba por todas partes”, dijo.

“¿Qué hacías allí, abuela?”

La abuela me contó que cuando era pequeña corría y jugaba todo el día. “Las cicatrices en mis rodillas son por correr muy rápido sobre las rocas con picos y caerme a veces”, dijo.

“Vaya, ¿llorabas, abuela?”

“No, me divertía tanto que no me dolía. Me quitaba el polvo y seguía jugando y corriendo. Cuando llegaba el momento de que todos comenzaran a pescar en la primavera, se podía oler el agua llena de peces”, dijo. “Mi papá y sus hermanos pescaban, y mi mamá se ocupaba del salmón después de que lo pescaban”.

La abuela me contó que ni bien comenzaba a hacer más calor, los niños preguntaban si podían ir a nadar al río. “Mis primos y yo incluso teníamos un lugar especial en el río donde bajábamos a nadar. Y mi madre siempre nos advertía que no fuéramos solos. A veces íbamos y nos olvidábamos de decírselo a mi madre porque estábamos muy emocionados. Otras veces, jugábamos junto a las barcazas del canal y el puente levadizo, donde estaban los funiculares. Subíamos y cruzábamos el agua hasta la isla”, dijo la abuela. “La tía o el tío nos veían y nos llevaban de regreso a la orilla. Siempre nos pillaban y tenían que recordarnos que debíamos decirles dónde íbamos”, dijo.

“¿Te metiste en problemas por eso, abuela?”

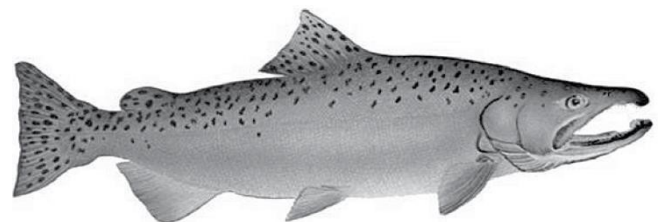
“No, siempre nos advertían que tuviéramos cuidado, y finalmente empezamos a decirles cada vez que queríamos ir al río a nadar”.

La abuela dijo que mucha gente venía de muy lejos solo para llegar a esa parte del río a pescar. “La gente viajaba desde lugares tan lejanos como el área de los Grandes Lagos, Montana, la costa de Washington. Venían de todas partes”, dijo la abuela con los ojos brillantes. “Se bailaba, se jugaban juegos y la gente visitaba y hacía intercambios.

Le pregunté a la abuela qué traía la gente para intercambiar.

“Siempre se trataba de algo que no teníamos aquí, como cueros y carne de búfalo, conchas de la costa, caballos, cestas y cualquier cosa que se te ocurra. El baile comenzaba a altas horas de la noche y, a veces, se prolongaba hasta las horas del día. Algunas de las personas eran conocidas por sus habilidades de baile elegante, bailes de guerra e incluso había parejas que hacían lo que llamamos ‘danza en círculo’”.

La abuela dijo que a medida que pasaban los meses, diferentes tipos de salmones llegaban a las cataratas para poder continuar su viaje río arriba e ir a donde nacieron. Dijo que algunos de los peces llegaban hasta el territorio de los nez percés e incluso más lejos.



"Y el jefe de Pesca de Celilo siempre nos advertía que tomáramos solo lo que necesitábamos y que dejáramos que algunos de los peces regresaran a donde nacieron para que pusieran huevos y dieran inicio a otra generación. Solo estábamos 'tomando prestado' el pescado y pensando en las generaciones futuras, para que ellos también tuvieran pescado", dijo.

"En la primavera, eran los salmones chinook de primavera los que nos alimentaban, y eran los más deliciosos". La abuela se reía al recordar. "A veces pesaban hasta cien libras. ¡Eran enormes! El salmón se colocaba en ramas de cedro que se cortaban en pedazos largos y finos. Las mujeres perforaban la carne del salmón con palos de cedro como apoyo y un largo pedazo de cedro subía por el centro del salmón cortado. Luego se cavaba un pequeño agujero donde el palo se presionaba en el suelo para colocarlo cerca del fuego".



"¿Cómo podían saber cuándo era el momento de dar vuelta el pescado, abuela?"

"Se tocaba el lomo del pescado y, si estaba caliente, era hora de darlo vuelta", dijo. "El fuego ahumado le da al pescado un sabor maravilloso".

Yo sabía lo que quería decir la abuela. Disfrutaba de comer pescado todos los días. La abuela siempre me decía que es como alimento para el cerebro. ¡Me hace inteligente y me ayuda a recordar de dónde vengo!

La abuela dijo que a lo largo del año volvían más salmones. Dijo que los salmones coho y rojos, luego truchas arcoíris y, finalmente, los salmones chinook de otoño llegaban por el río Columbia. "Algunas personas incluso capturaban el enorme esturión, y ese se prepara de una manera especial porque es un tipo de pez completamente diferente", me dijo.

La abuela dijo que la lamprea o las anguilas eran otro manjar para los pueblos indígenas. "Las atrapábamos y comíamos algunas recién cocidas, y luego secábamos algunas para el invierno. Las cataratas de Celilo proporcionaron mucha comida para todos durante todo el año", dijo. "Mi abuela me contó sobre la importancia de este lugar y cómo todos lo trataban con respeto. Todo el mundo siempre agradecía al Creador por proporcionarnos un tesoro tan grande".

Haga una pausa aquí para el episodio 1.

"¿Dónde están las cataratas ahora, abuela?" Pregunté.

"Oh, hace mucho tiempo el Gobierno quería construir presas y nos dijo que debíamos mudarnos porque la nueva presa inundaría las cataratas de Celilo y la aldea. No teníamos otra opción y tuvimos que mudarnos".

Le pregunté a la abuela cuándo sucedió eso y me dijo que fue hace mucho tiempo, en marzo de 1957.

"¿Dónde estabas, abuela?"

"Estaba con mis dos hermanas, mi hermano, mi madre, mi padre, mi abuela y mi abuelo de pie en la ladera cuando sucedió. Una vez construida la presa, cerraron las enormes compuertas de hormigón que detuvieron el flujo del río y el nivel del agua comenzó a subir. Nos pusimos nuestros vestidos de piel y nuestras galas para honrar y llorar la pérdida", dijo la abuela.

Pasaron casi ocho horas antes de que las cataratas de Celilo estuvieran completamente cubiertas. Algunas personas de la aldea estaban tan dolidas ese día que se fueron porque no querían ver desaparecer las cataratas. Las personas

que se quedaron en la aldea tenían sus tambores y los golpeaban. Lloraban, rezaban y había mucha tristeza por la pérdida de las cataratas de Celilo".

La abuela tenía muchas de las fotos de las cataratas en la mano mientras miraba por la ventana. La miré y tenía lágrimas en los ojos mientras miraba fijo el río. La tomé de la mano y le dije: "Vamos, abuela, oremos al Creador para que perdone lo que pasó aquí".

Me miró y dijo: "Tienes razón, nieto mío. Tenemos que seguir adelante, pero no queremos olvidar nunca este lugar porque es parte de nosotros. Es lo que somos".

Sé que cada vez que hable con mi abuela, aprenderé algo nuevo. Mientras estaba con ella ese día, pensé para mis adentros, *ojalá hubiera podido ver las cataratas de Celilo para poder correr y jugar, sentir la niebla en mi cara y escuchar el rugido del agua mientras se precipitaba sobre las rocas.* Ahora entiendo lo importante que fueron las cataratas para mi familia y las familias de quienes vivían allí antes de eso.

FIN



El primer Centro Mundial de Comercio

Por Shana Brown

Mucho antes de que alguien hubiera oído hablar de la ciudad de Nueva York o de la bolsa de valores, las tribus a lo largo del río Columbia operaban su propio Centro Mundial de Comercio. Se llamaba Celilo. Las cataratas de Celilo estaban ubicadas en lo que ahora es la ciudad de The Dalles, Oregon. Desde **tiempos inmemoriales**, tribus de lugares tan al norte como Alaska, tan al este como los Grandes Lagos, y posiblemente tan al sur como el norte de California se reunían y comerciaban en este sitio sagrado de pesca. Las personas compraban, vendían e intercambiaban productos de sus tierras natales con las tribus que pescaban en el río Columbia y también con los que viajaban al centro de comercio. Para obtener más información de antecedentes, consulte <http://www.columbiarivergorge.info/>



Con el asentamiento de occidente llegó el **comercio** de origen no indígena. Hubo conflictos que se resolvieron en su mayoría a través del sistema judicial de los Estados Unidos. En varios casos judiciales, los Estados Unidos defendieron los **derechos reconocidos en los tratados** de las tribus locales contra la **usurpación** de las personas no indígenas, la pesca comercial y, a menudo, los estados de Oregon y Washington. Sin embargo, los Estados Unidos solían tardar en actuar o hacer cumplir las leyes que el Gobierno de los Estados Unidos ayudó a crear.

A finales de la década de 1930, el propio Gobierno de los Estados Unidos quería controlar el río Columbia, **dominarlo** y usar su poder masivo para obtener la **energía hidroeléctrica** que generaban las presas. También quería que el agua de riego proveniente del Columbia se suministrara mediante embalses que se crearon como resultado de la construcción de esas presas. Esto destruyó la mayoría de los sitios de pesca sagrados de las tribus, incluidos **Kettle Falls** y las cataratas de Celilo.

Por tratado, las tribus tenían derecho a pescar en sitios de pesca **“habituales y cotidianos”**. Esto incluía sitios a lo largo del río Columbia. Entonces, si los Estados Unidos comenzaban a construir las presas sin el permiso de las tribus, estarían violando sus tratados con esas tribus. En resumen, estarían infringiendo sus propias leyes.

La demanda de electricidad y agua de riego no iba a cesar. El Gobierno de los Estados Unidos tuvo que responder.

Otro grupo de personas que querían utilizar el río eran los pescadores comerciales, empresas de origen no indígena que vendían pescado con fines de lucro. También construyeron sus pesquerías en el río Columbia, y en lugar de usar las tradicionales mallas y redes de inmersión, como lo habían hecho los pescadores indígenas durante siglos, usaban **ruedas de peces**. Estas ruedas capturaban muchos más peces que el método tradicional que usaban los indígenas. Como resultado, hubo conflictos entre los indígenas y los pescadores no indígenas. El lugar donde los pescadores comerciales construyeron sus pesquerías y la forma en que afectaron las pesquerías indígenas fueron a menudo una fuente de conflicto, así como la cantidad de peces que capturaban. Dado que el Gobierno no tenía acuerdos formales con las pesquerías comerciales, las pesquerías realmente no intervenían en la negociación, aunque estaban atentas para ver qué les depararía el futuro a sus negocios.

Todos estos tres grupos de personas querían usar el Nichi Wana (la palabra con la que la tribu wasco denominaba al Columbia, que significa "agua grande"). **La Administración de Energía de Bonneville**, o BPA, ya había represado varias partes del río Columbia, y muchas tribus sabían lo que podría suceder. En ese momento, ya se había construido un canal alrededor de las cataratas de Celilo para que el comercio y las empresas de origen no indígena pudieran desarrollarse.

Obtenga más información sobre la Administración de Energía de Bonneville en: <https://www.bpa.gov/news/aboutus/pages/default.aspx>

Según la **Ley de Ríos y Puertos**, el Gobierno de los Estados Unidos, a través de la **Oficina de Asuntos Indígenas** (BIA), negoció un acuerdo con las tribus que acostumbraban a pescar y comerciar en Celilo. Este acuerdo requería dos cosas al Gobierno:

- Una compensación justa por la pérdida económica, cultural y religiosa de Celilo.
- **Sitios de pesca sustitutos**, o al menos 60 áreas a lo largo del Columbia para que los pueblos indígenas continúen capturando salmones. El Gobierno debía buscar nuevos sitios de pesca o construirlos para los indígenas.

La BIA negoció una compensación de 27 millones de dólares por la pérdida de las tribus. Sin embargo, la aldea Celilo todavía languidece en mal estado, y los sitios de pesca sustitutos no son adecuados para sustentar la vida de las tribus.

Las tribus sintieron que no tenían más remedio que negociar. Al igual que el asentamiento de personas no indígenas en sus tierras tan solo 100 años antes, sabían que si se negaban a negociar algún tipo de compensación por sus cataratas sagradas, les quitarían las cataratas de todos modos y las tribus no recibirían nada a cambio.

Sin embargo, el pueblo de Wyam no firmó la negociación. El jefe Tommy Thompson dijo que no las vendería.

No podría hacerse ninguna compensación que beneficiara a las generaciones futuras, las personas que aún están por venir.

*Watson Totus (yakama)
durante las audiencias de
asignaciones para la presa The
Dalles, 7 de mayo de 1951*

Lista de vocabulario

Administración de Energía de Bonneville (BPA)	usurpación	sitios de pesca sustitutos	dominar
Oficina de Asuntos Indígenas (BIA)	ruedas de peces	Kettle Falls	tiempos inmemoriales
comercio habitual y cotidiano	energía hidroeléctrica	Ley de Ríos y Puertos	derechos reconocidos en los tratados

Respuestas para la hoja de trabajo de análisis

1. ¿Qué podría aprender Chucky a través de las historias de su abuela?
(cómo pescar, cómo preparar pescado, cómo fue su niñez, cómo era las cataratas de Celilo durante todo el año, cómo respetar a los salmones)
2. ¿Quién es el Creador?
(El ser que creó toda la tierra, el agua, los recursos y las criaturas para el pueblo indígena. Explique que el Creador les dio a las personas la gran responsabilidad de cuidar de todas las criaturas vivas. Las personas no tienen dominio sobre la tierra; viven con ella, al igual que otras criaturas. Explique que el respeto por los salmones también se deriva de la creencia de que los salmones se entregan a las personas para que se alimenten. Este gran sacrificio no debe tomarse a la ligera).
3. ¿Qué siente Chucky por su abuela?
(La ama y la respeta).
4. Describa la vista y los sonidos de las cataratas de Celilo.
(El rugido se podía escuchar a millas de distancia).
5. ¿Por qué Celilo es tan importante para la abuela de Chucky?
(Tiene recuerdos plenos de la infancia sobre Celilo; también era importante para su abuela; era el lugar donde su familia capturaba y comerciaba salmones, donde celebraban, bailaban, cantaban y jugaban. Celilo era una forma de vida).
6. La abuela dice que “se podía oler el agua llena de peces” cuando llegaba el momento de capturar peces en la primavera. ¿A qué podría oler?
(Las respuestas varían. Algunos dirán que debe haber apestado, pero este no es el caso. En el agua, mientras los salmones están vivos, emanan un olor fresco y frío, un poco metálico. Pregunte a los estudiantes si alguna vez han olido un pescado justo después de haber sido capturado. Nunca tendrá olor a “pescado”).
7. ¿Por qué el jefe de Pesca les advertía que solo tomaran los peces que necesitaban?
(Solo estaban “tomando prestado” el pescado. Debían asegurarse de no interrumpir la carrera de los salmones para asegurarse de que los salmones volvieran cada año para ellos y para las generaciones futuras”).
8. ¿Qué tamaño tenían los salmones que pescaba el padre de la abuela?
(Algunos alcanzaban las 100 libras).
9. Describa cómo las mujeres preparaban el salmón para comer.
(Del texto: El salmón se colocaba en ramas de cedro que se cortaban en pedazos largos y finos. Las mujeres perforaban la carne del salmón con palos de cedro como apoyo, y un largo pedazo de cedro subía por el centro del salmón cortado. Luego se cavaba un pequeño agujero donde el palo se presionaba en el suelo para colocarlo cerca del fuego).
10. ¿Por qué la abuela dice que comer pescado es “alimento para el cerebro”?
(Los ácidos grasos omega 3 del salmón son saludables y beneficiosos para el cerebro. El salmón también ayuda a Chucky a recordar su familia y su cultura).
11. ¿Qué son las lampreas?
(Anguilas que también se capturaban en Celilo).
12. Describa las migraciones estacionales de los salmones.
(Las carreras ocurrían de primavera a otoño, diferentes especies de salmón desovaban en diferentes momentos. Algunos nadaban desde el este de Washington e Idaho hasta el territorio de los nez percés).

“Ojalá hubiera visto las cataratas”

Hoja de trabajo de análisis

Nombre: _____

Fecha: _____

Instrucciones: Estas preguntas lo ayudarán a pensar en la historia “Ojalá hubiera visto las cataratas”. Su maestro le asignará algunas preguntas a usted y a un compañero o grupo pequeño. Juntos, analicen las preguntas asignadas. Esté preparado para compartir sus ideas con toda la clase.

1. ¿Qué podría aprender Chucky a través de las historias de su abuela?
2. ¿Quién es el Creador?
3. ¿Qué siente Chucky por su abuela?
4. Describa la vista y los sonidos de las cataratas de Celilo.
5. ¿Por qué Celilo era tan importante para la abuela de Chucky?
6. La abuela dice que “se podía oler el agua llena de peces” cuando llegaba el momento de capturar peces en la primavera. ¿A qué podría oler?
7. ¿Por qué el jefe de Pesca les advertía que solo tomaran los peces que necesitaban?
8. ¿Qué tamaño tenían los salmones que pescaba el padre de la abuela?
9. Describa cómo las mujeres preparaban el salmón para comer.
10. ¿Por qué la abuela dice que comer pescado es “alimento para el cerebro”?
11. ¿Qué son las lampreas?
12. Describa las migraciones estacionales de los salmones.

¡Bienvenido al grupo de geografía!

Su grupo es muy importante porque ustedes decidirán dónde irán las características geográficas de la comunidad de las cataratas de Celilo y la aldea Celilo. Escriba los nombres de los miembros del equipo.

Nombre

Responsabilidad

Características geográficas:

Paso 1: Analice qué características geográficas tiene Celilo en el espacio provisto a la izquierda. Se recomienda que el grupo vuelva a leer la historia y el artículo. Escriba una lista de las características geográficas que incluirá su grupo.

Paso 2: Analice cómo se verá su friso. En una hoja de papel separada, esboce un plano rápido del friso. Incluya un área para realizar negocios, un espacio para vecindarios residenciales temporales y permanentes y un área para estructuras utilizadas para secar pescado. Agregue las características geográficas que su grupo planea incluir. Comparta este esbozo con los otros grupos para que sepan dónde construir sus partes del friso.

Paso 3: Decida qué integrante del grupo creará las características geográficas que desean incluir. Haga que todos se anoten para realizar las diferentes características geográficas escribiendo la responsabilidad correspondiente junto al nombre de cada integrante.

Paso 4: Como grupo, verifiquen si falta algo en el friso. ¿Puede el grupo pensar en otros objetos que deberían ir en el friso?

Paso 5: Todos los miembros del grupo deberán completar el formulario de autoevaluación.

¡Bienvenido al grupo empresarial!

Su grupo es muy importante porque ustedes decidirán qué negocios y otras actividades económicas habrá en la comunidad de Celilo. Escriba los nombres de los miembros del equipo.

Nombre

Responsabilidad

Actividad económica y negocios:

Paso 1: Debata qué actividad económica y negocios podría tener Celilo. Piense en negocios indígenas y no indígenas. Asegúrese de que sean negocios que podrían existir en la década de 1940. Escriba una lista de posibles negocios en el espacio provisto a la izquierda.

Paso 2: Decida qué integrante del grupo creará los diferentes negocios. Haga que todos escriban su responsabilidad junto a su nombre. Utilice los materiales de arte que le han proporcionado. Consulte con el grupo de geografía para averiguar dónde están ubicados los negocios. Cuando esté listo, pegue los negocios en el friso.

Paso 3: Verifique si falta algo en el friso. ¿Puede el grupo pensar en otros objetos que deberían ir en el friso?

Paso 4: Todos los miembros del grupo deberán completar el formulario de autoevaluación.

¡Bienvenido al grupo agrícola!

Su grupo es muy importante porque ustedes agregarán las granjas al friso. Escriba los nombres de los miembros del equipo.

Nombre	Responsabilidad
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____

Actividades en Celilo:

Paso 1: Debata qué tipo de actividad no indígena tiene Celilo. ¿Qué edificios vería? ¿Qué tipo de animales habría allí? Escriba una lista de los objetos que su grupo necesitará hacer para el friso en el espacio provisto a la izquierda.

Paso 2: Como grupo, decida quién hará los diferentes objetos y escriba las responsabilidades correspondientes junto a sus nombres. Haga las granjas con papel de construcción. Luego pegue las granjas en el friso. Consulte con el grupo de geografía para averiguar dónde están ubicadas las granjas.





Paso 3: Verifique si falta algo en el friso. ¿Puede el grupo pensar en otros objetos que deberían ir en el friso?

Paso 4: Todos los miembros del grupo deberán completar el formulario de autoevaluación.

Guía de autoevaluación

Nombre: _____

Fecha: _____

	 Lo que hice no fue suficientemente útil	 Lo hice una o dos veces y fue algo útil	 Lo hice y realmente ayudó al grupo	 Fui un líder en este aspecto
Compartí mis ideas sobre el friso con el grupo.				
Hice preguntas específicas para asegurarme de que entendía.				
Esperé mi turno para hablar y no interrumpí.				
Escuché atentamente lo que otros miembros del grupo tenían para decir.				
Respeté las ideas de los demás y discrepé de manera educada.				
Estuve dispuesto a cambiar mis ideas para ayudar al grupo.				
Ayudé al grupo a resolver problemas.				
Hice mi parte del trabajo para completar lo que el grupo necesitaba hacer.				

Si volviera a hacer la tarea, ¿qué cambios haría en la forma en que trabajó con su grupo?

Word Bank

Name: _____ Date: _____

Use the space below to keep track of the new and specialized words you learn throughout this unit. They can be any word or words that you hear, read or talk about.

Celilo Village

Recall the stories, descriptions, and look at the frieze of Celilo Village you have created. Write down what you see, and, as descriptively as possible, describe the things you see in the village.

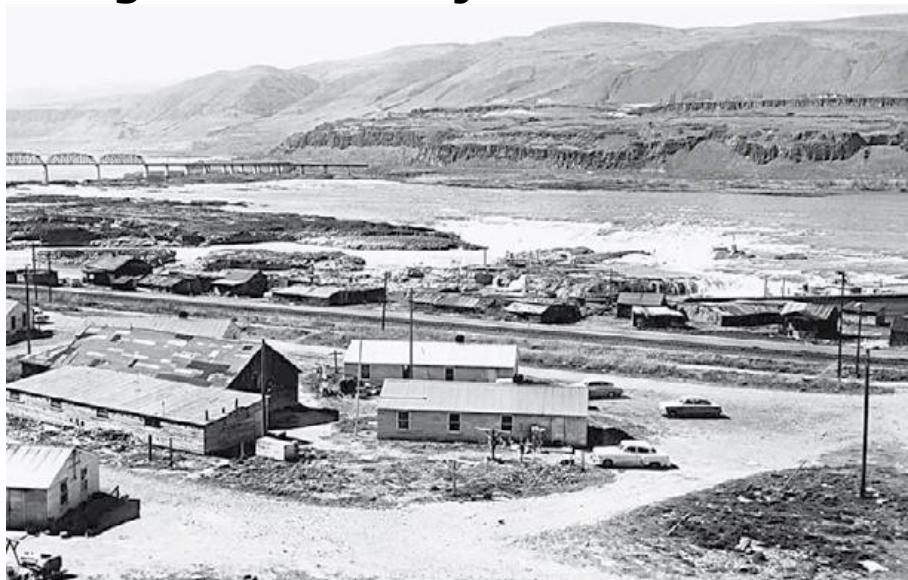
Things you see in the village (nouns)	Describing Words (adjectives)

Now, think about the other words you have learned in Episode 1 that are new to you. Write the words and their meanings below.

Word	Meaning

As you continue this unit, you will continue to add words to your word bank. Use the back of this sheet if you need more space.

Fotografías del Viejo Celilo



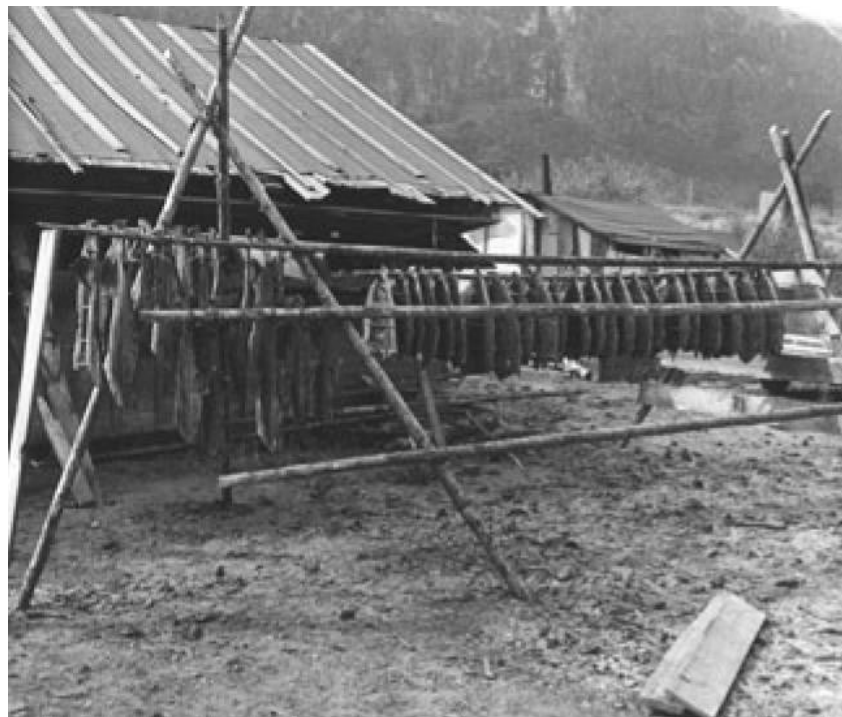
Esta fotografía de abril de 1955 de la aldea Celilo y la casa comunal muestra la autopista Oregon Train Highway 30 (ahora la carretera interestatal 84) y el puente ferroviario Oregon Truck Railroad que divide la aldea. El embalse creado por la presa The Dalles inundó las casas más cercanas al río, al norte de la autopista. *Oregon Historical Society* (Sociedad Histórica de Oregon)



Los niños juegan cerca de la casa del jefe Thompson, donde se llevaban a cabo muchas reuniones del Club Comunitario de Celilo, mientras él y Flora Thompson los miran en octubre de 1949. Muchas personas de raza blanca rechazaban las casas de la aldea Celilo por considerarlas “chozas”, y el Cuerpo del Ejército inicialmente asumió que solo sería responsable de su valor de mercado. El Club Comunitario de Celilo y los esfuerzos de ciudadanos preocupados como el juez del condado de Wasco, Ward Webber, persuadieron al Gobierno federal para que proporcionara fondos para construir nuevas viviendas para los aldeanos que las habían perdido. *Oregon Historical Society* (Sociedad Histórica de Oregon)



Pesca en las cataratas de Celilo antes de la presa The Dalles. *Oregon Historical Society* (Sociedad Histórica de Oregon)



Salmones secándose al aire libre en la aldea Celilo, Oregon. *Cortesía del Army Corps of Engineers.*



El Army Corps of Engineers construyó el canal Dalles-Celilo que permitía pasar alrededor de las cataratas de Celilo y el rápido Long Narrows hasta que la presa The Dalles lo reemplazó en 1957. *Cortesía del Army Corps of Engineers.*

Glosario: Episodio 1

Administración de Energía de Bonneville (BPA): una agencia federal creada por una ley del Congreso en 1937 para comercializar energía eléctrica de la presa Bonneville en el río Columbia.

Oficina de Asuntos Indígenas (BIA): una división del Gobierno que administra programas que involucran a indígenas estadounidenses.

Comercio: intercambio de bienes y mercancías entre grupos de personas; comercio, negocios.

Usurpación: invasión o intrusión en la propiedad o los derechos de otros, especialmente cuando se hace gradualmente y no se reconoce abiertamente.

Ruedas de peces: dispositivos para pescar utilizados por las personas no indígenas, que incluían una rueda giratoria con cestas que recogían los peces cuando giraba la rueda.

Energía hidroeléctrica: electricidad producida por la fuerza del agua a partir del agua que fluye a través de una presa.

Sitios de pesca sustitutos: sitios de pesca que sustituyeron a los sitios que las tribus perdieron cuando se construyeron las presas.

Kettle Falls: ciudad en el condado de Stevens, Washington, que fue inundada por la presa Grand Coulee en 1940; un antiguo e importante sitio de pesca para las tribus en el río Columbia.

Galas: decoraciones o ropa ceremonial.

Ley de Ríos y Puertos: legislación aprobada por el Congreso de EE. UU que aborda proyectos y mejoras en ríos y puertos de los Estados Unidos.

Dominar: someter y controlar.

Tiempos inmemoriales: tiempo en el pasado lejano que se extiende más allá del alcance de la memoria o los registros.

Derechos reconocidos en los tratados: derechos o beneficios permitidos a través de un documento oficial formal establecido entre dos o más grupos.

Habituales y cotidianos: zonas donde siempre se había practicado la pesca.

Episode 2: Creating the Characters

The Fishers and their Families



Overview

In Episode 1, students bring their village to life by becoming part of a family living in or near Celilo and creating a personal identity for an individual character. They will create a First Salmon Ceremony for their village. Through each episode, students will become more invested in their village.

- Each student will create a character out of construction paper that he or she will play for the duration of the storypath.
- Students will complete a worksheet that provides personal details about their character.
- Students will enlist the help of local tribes to hold a Salmon or First Foods Ceremony, which celebrates the return of the spring Chinook to the Columbia River.

Materials

Texts:

- Article: "Honoring the Food" (from Trail Tribes Organization)
- Article: "First Salmon Feast" (from Columbia River Inter-tribal Fish Commission)
- Protocol Considerations (from WSSDA)

Video:

- ["Always Celilo—Rituals"](#) (from *The Oregonian*)

Reproducibles:

- Discussion Worksheet (1 per student)
- Answers for Discussion Worksheet (for teacher)
- Character Biography (1 per student)
- Character Template (1 per student)

Art Materials:

- Construction paper, card stock, and skin-toned paper
- Scissors
- Fabric and fabric glue

Episode 2 Lesson Plan

Make the Characters: Day 1

1. Group students into small families of about three to four members so they can create their characters. Each group is one family in the community. Students will need to decide how they are related to one another. It will help to write a list of family members on the board before having the students make this decision, for example, grandparent, uncle, aunt, cousin, step-sister, half-brother. In addition, some students will also need to create non-tribal characters, such as commercial fishers and farmers.
2. Give each student a copy of the **Character Template** for making their characters. Have them use scrap material or construction paper to trace around the body to make clothing. Students then add hair and facial features.

Create a Character Biography: Day 2

3. Once students have completed their character, they will create a character biography. Distribute a copy of the **Character Biography Worksheet** to each student to use as a guide as they add life to their characters. They will make up a first and last name, making sure that the last name is agreed upon by everyone in their family. They will choose an age that is over eighteen years old. You will want students to take on adult roles for the critical incident. They will also decide on an occupation for their character, describe their character's personality, tell who their family members are, and create a family anecdote. Encourage students to fill out the biography sheets slowly, discussing each section with members of their family to get ideas.

With younger students, you may want to simplify the biography worksheet by only having a few descriptors of the character. Have students look at the frieze and brainstorm what jobs people living here might have. Write a list of their ideas on the board before having them decide. Do the same with personality traits, while drawing upon characters from stories or people they know.

4. When the biography worksheets are completed, have students glue or tape their biography along with their character on a large piece of construction paper. Each day, have families introduce themselves to the community (class). Students should tell the class three facts about their characters. Allow time for questions and answers.

First Salmon Ceremony: Days 3-4

5. Show students the following video to build background for the ceremony:
<https://vimeo.com/313663>
6. Read aloud the articles "Honoring the Foods" and "First Salmon Feast" to provide background for students as they prepare for the ceremony, or have students read and discuss the articles in groups. Give students a copy of the **Discussion Worksheet** and have them respond to the information in small groups or in pairs.
7. Enlist the help of local tribes to hold a First Salmon Ceremony. Contact your own district's Title Program or Indian Education Office, which will be able to contact the right people. Individual tribal members may not be able to help without direct permission from their tribal councils. The "Protocol Considerations" section from the WSSDA website has been provided on the next page as a reference article.

Word Bank: Day 4

8. Remind students to add new words they learned in this episode to their Word Banks.

Honoring the Foods: Berries, Salmon, Deer, and Roots

Por Sally

Thompson de Trail

Tribes en

<http://www.webpages.uidaho.edu/L3/ShowOneObjectSiteID66ObjectID970.html>

Los mundos de los warm springs, wascos y paiutes son mucho más que la simple suma de sus objetos físicos: rocas, agua, plantas, peces y animales. Así como nuestra gente necesita más que el valor nutricional de los alimentos para vivir, lo mismo sucede con las plantas, los animales y los peces. Todas estas cosas poseen su propia naturaleza y cada una se sostiene dentro de una red de poder espiritual que deriva del Creador. Es teniendo esto en mente que se honran los diversos alimentos de los que depende nuestra gente y se ofrecen oraciones de agradecimiento al Creador. Durante la ronda estacional y justo antes de que cada nuevo alimento esté a punto para ser desenterrado, recolectado o capturado, se lleva a cabo una ceremonia en toda la comunidad. Los tres banquetes, el **Wild Celery Feast (Banquete del apio silvestre)** (en febrero), el **Salmon and Root Feast (Banquete del salmón y las raíces)** (en la primavera) y el **Huckleberry Feast (Banquete del arándano)** (a mediados o finales del verano), caracterizan el calendario anual y el ritmo de la vida.

Hasta que no se celebre cada banquete, nadie puede empezar a recoger las raíces, recolectar las bayas o pescar los salmones. Y hasta que no se celebre el banquete, nadie puede comer las raíces, las bayas o el salmón. Con todos reunidos en una de las casas comunales de la comunidad, se prepara y se sirve la comida particular a honrar (raíces, salmón o bayas). "Todo se pone en su lugar, en fila" en las mesas de comida. Una cantidad limitada de raíces, arándanos o salmones ha sido desenterrada, recolectada o capturada ritualmente por pescadores, cazadores y recolectores de raíces ceremoniales para estas ocasiones especiales. La comida comienza después de "echar un poco de agua en un vaso y beberla", recordando siempre la importancia del agua. Durante la comida, "todo se sirve hacia la derecha". A la casa comunal se ingresa por el lado derecho, caminando hacia la derecha y estrechando la mano derecha de sus familiares y amigos al saludarlos. Después del banquete, se puede comenzar a desenterrar las raíces, recolectar las bayas o pescar los salmones. Estos banquetes también recuerdan a los miembros de la familia la función y la responsabilidad específicas de cada uno con el fin de proteger y preservar las raíces, el salmón y las bayas para las generaciones futuras. El rol de las mujeres como "proveedoras" de raíces y bayas, y el rol de los hombres como "proveedores" del salmón y el ciervo, se reiteran así para toda la comunidad.

Banquete del Primer Salmón

(Reproducido con permiso de la Comisión de Pesca Intertribal del Río Columbia
<http://www.critfc.org/>)

El servicio Wash'ut, la casa comunal y los siete tambores son parte de la religión tradicional de las tribus del río Columbia. Antes de las celebraciones o los servicios conmemorativos de las tribus, se hacen oraciones Wash'ut. El agua es la parte más esencial de todos los rituales de las casas comunales y tiene un profundo significado simbólico para los pueblos indígenas.

En la casa comunal, todos los años se realizan cantos y ceremonias para celebrar los primeros alimentos, programados para el momento apropiado de su cosecha. Uno de los servicios más importantes es el First Food Feast (Banquete de los primeros alimentos) Esta ceremonia debe tener lugar antes de que se pueda cazar, pescar, desenterrar raíces o recolectar. La siguiente es una descripción de un Banquete de los primeros alimentos que se llevó a cabo para celebrar el regreso de los salmones el 1 de mayo de 1994 en la cascada Willamette Falls, Oregon.



Lonnie Selam, Sr., líder de los yakamas, de pie dentro de una casa comunal.

De pie, hombro con hombro y formando dos círculos (mujeres en el sur y hombres en el norte), los participantes indígenas y no indígenas se reunieron dentro de la carpa estilo casa comunal para presenciar el servicio religioso. Los tamborileros, en fila al frente de la casa comunal, comenzaron a tocar una serie de canciones de oración. A su derecha, Tony Washines, líder de la casa comunal de los yakamas, sostenía una campana de bronce, la tocaba y la usaba para contar las secuencias de las canciones. Durante el servicio, los miembros de Wash'ut cantaban, mientras algunos bailaban, moviéndose con pequeños pasos dignos. Algunas de las canciones agradecían a los salmones por dar su vida para alimentar a las personas, mientras que otras le recordaban al pueblo indígena las leyes tradicionales que deben respetarse.

“Cuando el Creador creó nuestra Madre Tierra, le dio vida”, explicó Washines. “Cuando amanece en este día sagrado, la luz de nuestro Padre está aquí. Esta vida es un derecho sagrado inherente de nuestro pueblo. Estas canciones hablan de esta vida desde que comenzó la vida. Siempre hemos estado junto a los animales, los árboles, la hierba y todas las raíces que se usan para producir medicinas y alimentarnos”.

Dijo que los pueblos indígenas reverencian todo esto “porque ellos también tienen un propósito: nutrir y fortalecer nuestros corazones, nuestras mentes y nuestros cuerpos”. La solemne ocasión del servicio da paso a una ocasión festiva para disfrutar de la compañía de las personas que comparten asiento.

Mientras todavía se cantaban las canciones, las personas encargadas de servir los alimentos, tanto hombres como mujeres jóvenes, sacaron gradualmente la comida y la colocaron frente a todas las personas reunidas dentro y fuera de la casa comunal. Antes de que se comiera la comida, Washines tocó la campana como una señal para que todos se pusieran de pie y se unieran a la canción de oración. La campana volvió a sonar y los participantes tomaron sus vasos de agua y bebieron. Después de la comida tradicional de salmón, ciervo o alce, raíces y bayas, todos volvieron a beber un sorbo de agua.



Después de las bendiciones, se honran y se consumen los alimentos, iniciando y finalizando con un sorbo de agua.

Recurso adicional:

[Banquete del Primer Salmón/Comisión de Pesca Intertribal del Río Columbia](#)

Tribal History and Culture Project

Protocol Considerations

An essential ingredient for successful relations with other cultures is understanding and observing the protocols of those cultures. It is equally important to understand that each culture of nation will have its own characteristics that require a unique approach to protocol.

As school district leaders seek to establish government-to-government relations with neighboring tribal nations, it is important that they do their homework on the tribe's governing structure and protocols. In many instances, the rules will vary from tribe to tribe.

Sovereignty

Building relations with tribal governments starts by comprehending and acknowledging tribal sovereignty.

Under the U.S. Constitution, treaties and federal law, federally recognized tribes are sovereign. While there are limits to tribal sovereignty, the fundamental concept is that tribes are recognized as legal and political entities who have authority to govern themselves.

Tribes have their own unique forms of government, which may or may not seem familiar or easy to identify by someone looking in from the outside. Some tribes have long-standing, well-established governments, while other tribes are less formal with recently developing governmental structures. There is no "one size fits all" protocol for working with tribes in Washington State. As with any culture, there can be differences of opinion and expectations within the same tribe."

Protocol and cultural considerations

When working with Native Americans, everything hinges on relationships and trust. Given the history of tribal relations in America, it can be difficult to make progress quickly. The process of building relationships requires patience, tolerance and respect for cultural differences.

Each tribe and tribal interaction should be approached with care and respect, keeping in mind that once someone is offended, it can be difficult to repair relationships. It can be valuable to make a preliminary contact to introduce yourself and ask about customs and expectations.

The following are some general observations and suggestions regarding protocol with tribal nations. Again, these are general in nature and should be verified with the expectation of your neighboring tribe or tribes.

- **Salutations and titles.** In meetings and correspondence, it is important that tribal leaders and representatives be treated with respect and addressed with proper titles. Take the time to learn and use their official titles, such as Chairman, President, Secretary, Treasurer, or Representative. Remember that tribal council members are elected officials of another government.
- **Prayers/Blessings.** It is often customary for tribes to offer a prayer or blessing at the beginning or conclusion of a meeting. While the practice will vary from tribe to tribe, the blessing will be offered by an elder or spiritual leader, sometimes in song, and usually in the tribe's language. As with all such observations, it is important to show respect for the blessing through appropriate behavior.
- **Time.** The concept of time can be an important cultural difference—although this can vary widely among and within tribes. In some circumstances, you may find that meetings or events start only when everyone has arrived and don't finish until everyone has had a chance to participate. Again, be sure you understand the protocol and customs of your tribal neighbors.
- **Silence.** Some Indian cultures emphasize a demeanor that is quiet and reserved, which means tribal representatives may speak very little at meetings. Do not interpret silence or detachment as a negative response; always assume that Indian participants are listening, even if they are not outwardly participating in the conversation.
- **Language.** Be respectful of tribal languages and the fact that English may be a second language for some members, especially elders. Also, be aware that differences in language and speaking abilities can lead to communication problems, misunderstandings and differing expectations.
- **Anger/Frustration.** As you seek to establish relationships and collaborate with tribal nations, do not be surprised by an occasional expression of anger or resentment from participants over the historical mistreatment of Native Americans. It is important to be sensitive to their concerns, to listen without being defensive, and to demonstrate a sincere interest in establishing a positive relationship.
- **Gifts.** Many tribes have a longstanding custom of giving or exchanging gifts as a means of encouraging and confirming relationships, especially at ceremonial and cultural events. Protocols will vary from tribe to tribe, so check first to determine the appropriate occasions and customs for gift exchanges.

Understanding protocol and culture will go a long way toward establishing and strengthening government-to-government relationships with neighboring tribal nations. It is worth the time and effort to learn about these customs as you work to collaborate on implementing tribal curricula and closing the achievement gap for Native American students.

From Washington State School Directors Association

(<http://www.wssda.org/Portals/0/Leadership%20Development/Tribal%20Relations/Protocol%20Considerations.pdf?ver=2016-07-27-125147-247>)

Respuestas para la hoja de trabajo de análisis

1. ¿Qué son las ceremonias de los primeros alimentos? ¿Cuándo se llevan a cabo?
(El Banquete del apio silvestre es en febrero, el Banquete del salmón y las raíces es en la primavera y el Banquete del arándano es a mediados o finales del verano. Las ceremonias se llevan a cabo cuando los alimentos entran en temporada).
2. ¿Cuáles son las costumbres asociadas con las ceremonias?
(Nadie puede recoger los alimentos hasta después de la ceremonia. Las personas cantan canciones de oración antes de comer. Beben un poco de agua antes de que comience la comida para recordar la importancia del agua. Todo se sirve hacia la derecha. También se bebe agua al final de la comida).
3. ¿Qué quiere decir el autor cuando dice: "Así como nuestra gente necesita más que el valor nutricional de los alimentos para vivir, lo mismo sucede con las plantas, los animales y los peces"?
(Existe una conexión espiritual entre los alimentos y las personas. Las personas deben honrar los alimentos en una ceremonia especial).
4. ¿Cuál es la importancia de los banquetes?
(Los banquetes recuerdan a los miembros de la familia la función y la responsabilidad específicas de cada uno con el fin de proteger y conservar los alimentos. Los diversos alimentos, de los que dependen las personas, se honran y se ofrecen oraciones de agradecimiento al Creador. Los banquetes marcan el inicio de la cosecha de los alimentos y les indican a las personas que ya pueden comerlos).

Hoja de trabajo de análisis sobre las ceremonias de los primeros alimentos

Nombre: _____

Fecha: _____

Instrucciones: Después de escuchar la lectura de su maestro de los artículos sobre las ceremonias en honor a los alimentos, analice las siguientes preguntas con su grupo. Escriba notas sobre sus ideas en la hoja de análisis. El debate le ayudará a prepararse para planificar su propia ceremonia de los primeros alimentos.

1. ¿Qué son las ceremonias de los primeros alimentos? ¿Cuándo se llevan a cabo?

2. ¿Cuáles son las costumbres asociadas con las ceremonias?

3. ¿Qué quiere decir el autor cuando dice: "Así como nuestra gente necesita más que el valor nutricional de los alimentos para vivir, lo mismo sucede con las plantas, los animales y los peces"?

4. ¿Cuál es la importancia de los banquetes?

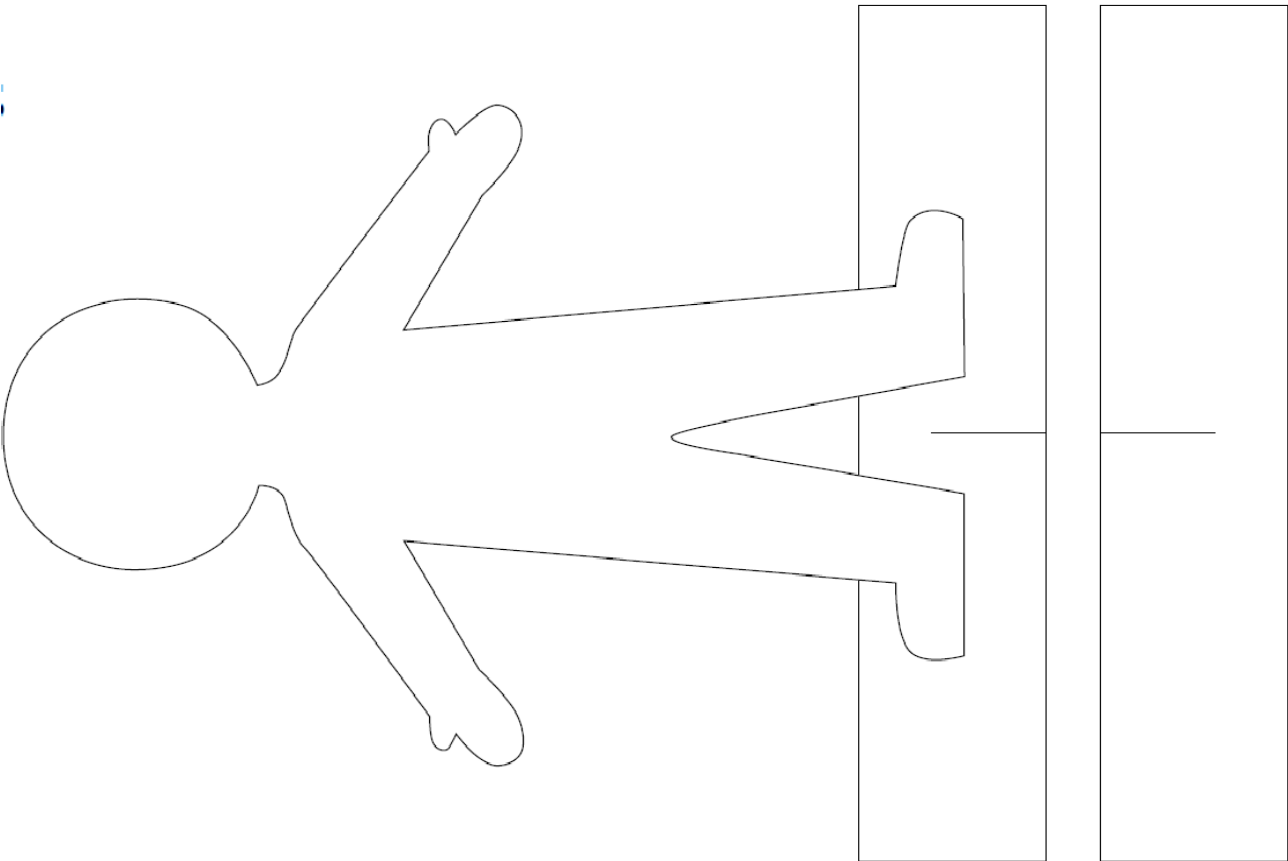
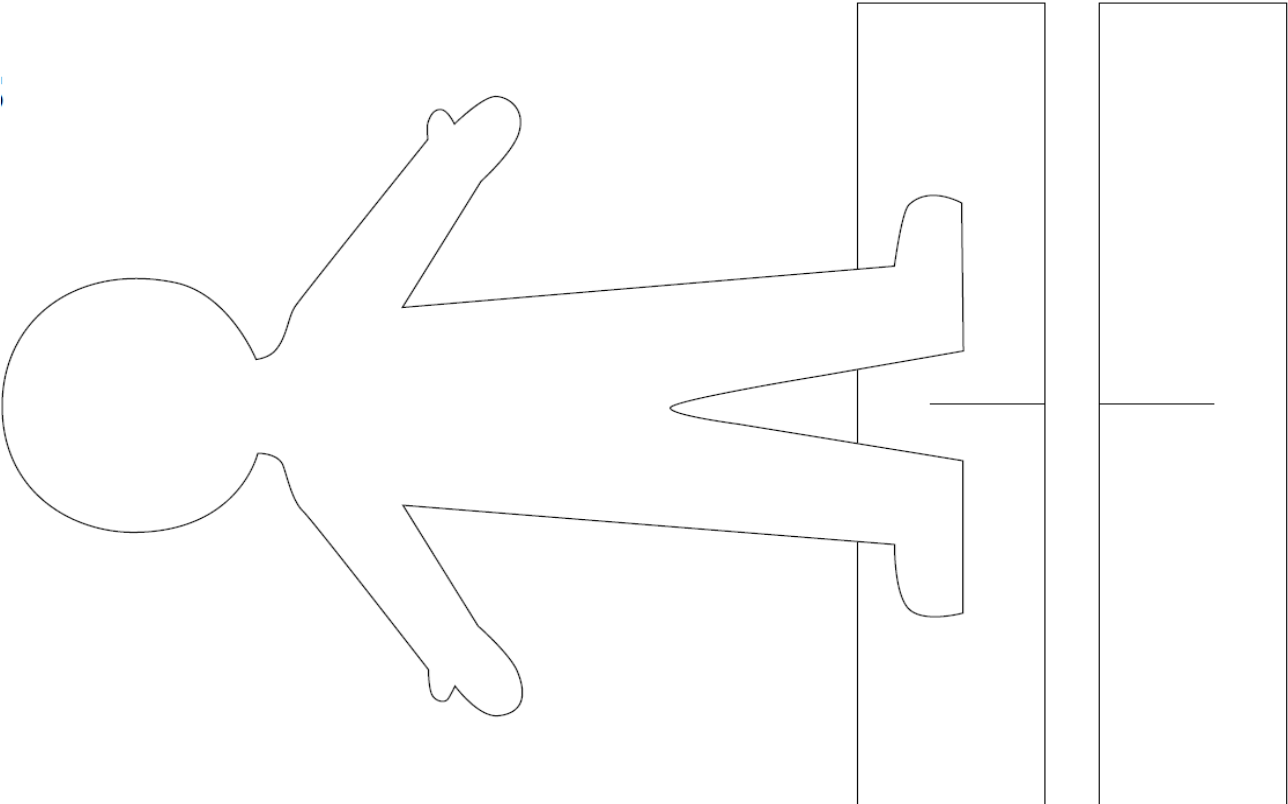
Biografía del personaje

Nombre: _____

Fecha: _____

Nombre del personaje:	Edad:
Fecha de nacimiento:	Lugar de nacimiento:
Ocupación:	Miembros de la familia
Características físicas:	
Características de personalidad:	
Actividades de ocio:	
Anécdota interesante:	

Character Templates



Episode 3: Building Context

Historical Events of the Time



Overview

In Episode 3, students continue to learn about life in and around old Celilo. They create a community museum for their village and collect and make artifacts for display that represent the way of life in the area.

- Students will listen to Dorothea Nordstrand’s memoir about living in old Celilo.
- Students will discuss key concepts from the memoir with a partner and share ideas with the whole group.
- Students will create a community museum and collect and make artifacts for display.
- Students will write a memoir from the point of view of their character, using Nordstrand’s memoir as a model. They will try to incorporate one of the artifacts they create into the memoir.

Materials

Texts:

- Memoir: “Dorothea Nordstrand Recalls Old Celilo Falls” (from HistoryLink.org.)

Reproducibles:

- Discussion Worksheet (Versions 1 and 2 – 1 per student)
- Answers for Discussion Worksheet (for teacher)
- Memoir Planning Worksheet (1 per student)
- Memoir Checklist (1 per student)
- Glossary

Episode 3 Lesson Plan

Read and Discuss: Day 1

1. Read aloud Dorothea Nordstrand's article on Celilo. Point out that this is a memoir, or personal account, written by someone who lived at Old Celilo. NOTE: The ending of the article describes the loss of Celilo. The article is marked with a stopping point if you prefer not to have your students know the fate of Celilo at this point in the Storypath. The worksheet that accompanies the memoir has two versions, one which includes a question based on the ending of the memoir and one that does not.
2. After reading the memoir, provide each student with a copy of it (either the complete memoir or up to the stopping point) and either Version 1 or Version 2 of the **Discussion Worksheet**. Have students work with a partner to discuss and answer the questions and then share their responses with the whole group.

Create Artifacts: Days 2-3

3. Have students create artifacts for a museum in their community. The artifacts can be photographs students find online of tribal fishing and life in Celilo (see <http://www.critfc.org/salmon-culture/tribal-salmon-culture/celilo-falls/> ; <http://digitalcollections.lib.washington.edu/cdm/search/searchterm/Celilo%20Falls/file/all/mode/all/conn/and/cosuppress/> ; or <https://www.bing.com/images/search?q=historylink.org+celilo+falls+village&qpvt=HistoryLink.org+Celilo+Falls+village>) or photos their families may have to share. Or they may want to draw their own "photos." They could create portraits and biographies of the members of the community. Other suggestions include:
 - Rocks from the area
 - Salmon skeletons (made out of toothpicks and skewers or construction paper)
 - Wood from a fishing scaffold, or students could make a model of a scaffold
 - Dip nets made from netting (Teachers may want to invite a tribal fisher in to demonstrate how nets were made and repaired.)
 - A recorded podcast of part of Nordstrand's memoir
 - Photos of artwork printed from tribal and museum websites

4. Provide references for students as they put together their museum display. If possible, visit a museum, such as these listed below, or have students check out the museum's website.
 - [Maryhill Museum in Goldendale, WA.](http://www.maryhillmuseum.org/ongoing-exhibitions/american-indian-artifacts)
<http://www.maryhillmuseum.org/ongoing-exhibitions/american-indian-artifacts>
 - [Tamástlikt Cultural Institute in Pendleton, OR.](http://www.tamastlikt.org/)
<http://www.tamastlikt.org/>
 - [Oregon Historical Society in Portland, OR.](http://ohs.org/museum/exhibits/?event_type=Permanent%20Exhibit&audience=All%20Audiences&location=All%20Locations&date_submit=2017-09-29)
http://ohs.org/museum/exhibits/?event_type=Permanent%20Exhibit&audience=All%20Audiences&location=All%20Locations&date_submit=2017-09-29
5. Students could also create an online exhibit using tools such as Glogster, Microsoft PowerPoint, podcasts, vodcasts, Microsoft Publisher, or Microsoft Photo Story.
6. After students have created their artifacts, have them write a few sentences on an index card that describes the historical significance of the artifact to the community. Place the index card with the artifact.
7. Display students' work in a place where other students in the building can see it. Unused cubbies out in the hall make for an excellent exhibit area. This activity can be extended by having students in the class serve as docents for museum visitors. Invite other classes in to view the museum's collection. This will involve other classes in your unit of study and make your students feel they are doing something very important.

Write a Memoir: Days 4-5

8. If time allows, explore Nordstrand's writing as a good example of a memoir. Provide students with the **Memoir Checklist Worksheet** and use it to find and discuss examples of how her memoir meets the criteria. For example, for the characteristic "focuses on specific time period, place, object, or event," students should point to examples in the text showing that the author writes about salmon fishing in 1936 at Celilo Falls. Nordstrand writes in such a way as to "leave the reader with an impression of the subject" and to "make the subject come alive." With students, explore the language she uses that demonstrates this, for example, "boiling whirlpools that hiss and roar, whipping and splashing high into the air."

Although a memoir is meant to be based on a personal experience, ask students to write a made-up memoir for their Celilo character, making sure to keep the memoir authentic to the characteristics and situation of their character. Discuss ideas for a memoir, such as writing about their character's first experience with fishing for or preparing salmon or their association with one of the artifacts from the museum exhibit they have created. Students can use the **Memoir Planning Sheet** to help them plan and organize their writing. They can also use the **Memoir Checklist Worksheet** to remind them of things they need to include as they write. Encourage them to use words from their Word Banks as they write.

Word Bank

9. Have students add new words from this episode to their Word Bank. They can use the **Glossary** at the end of the episode to check their definitions.

Cataratas del Viejo Celilo por Dorothea Nordstrand

(Reproducido con permiso de la enciclopedia HistoryLink.org en virtud de las condiciones de otorgamiento de licencia de Creative Commons)

*Esta es la **reminiscencia** de Dorothea Nordstrand de las cataratas de Celilo, cerca de The Dalles en el río Columbia antes de que la presa construida en 1957 lo cambiara todo. Apareció por primera vez en la revista Columbia, vol. 15, nro. 3. En 2009, Dorothea recibió el premio Willard Jue Memorial de la Association of King County Historical Organizations (Asociación de Organizaciones Históricas del Condado de King) designado para un voluntario, por contribuir con estas vívidas reminiscencias a varios lugares de nuestra comunidad, incluida la biblioteca de Historia del Pueblo de HistoryLink.org.*

Justo al este de The Dalles, Oregon, en la imponente grandeza de la garganta del río Columbia, se encuentra un pequeño letrero al lado de la carretera que lleva la palabra "Celilo", un indicador lamentablemente inadecuado para la belleza agreste que una vez dominó este lugar. Antes de que se construyera la presa The Dalles en 1957, las cataratas de Celilo eran una espectacular serie de **cataratas** que interrumpían el rápido y fuerte flujo del poderoso río Columbia. Las cataratas del Viejo Celilo de finales de la década de 1930 se convertían en un escenario de gran drama cada otoño durante la "carrera" anual de los salmones que regresan a casa. Sesenta y cinco años después, mi corazón late más rápido cuando la memoria me recuerda ese emocionante día.

Remontémonos a esa fecha. Es 1936. Las cataratas de Celilo son un revoltijo de enormes montones de rocas y caídas escarpadas sobre las que el indómito río Columbia se lanza con estruendoso desenfreno. Debajo de las cataratas, los remolinos hirvientes sisean y rugen, azotando y salpicando en el aire. En este **caldero** nadan los salmones que regresan

a casa, impulsados por el instinto, desesperados por llegar a sus históricas **zonas de desove** muchas millas río arriba. Miles de peces plateados se lanzan contra las cascadas de agua corriente, cuyo rugido y el movimiento violento de los salmones, deleitan los sentidos. Desde la antigüedad, las cataratas de Celilo han sido un importante sitio de pesca para las tribus indígenas que habitan a lo largo del gran río: los umatillas, yakamas, nez percés, warm springs, wasco-wishrams y muchos otros. En el otoño del año, cuando los salmones vuelven a casa a **desovar**, el pueblo que habita en el río se reúne aquí para realizar el acto que es, para ellos, espiritual y práctico; aceptar lo que creen que es su regalo anual del río y asegurarse de tener alimentos para los largos meses de invierno que se avecinan. Actualmente, varias tribus **acampan** cerca para el ritual anual.



Foto de Dorothea Nordstrand

Plataformas destartaladas cuelgan en el aire sobre el agua turbulenta, estructuras endebles de madera adheridas a las rocas de manera aparentemente improvisada. En estas perchas de aspecto frágil, los hombres de las tribus se turnan para pescar. Cada uno usa una red con un mango de veinte pies, empujándola río arriba hasta donde puede llegar y permitiendo que la corriente la lleve río abajo con el extremo abierto de cara a los peces que nadan hacia arriba.

Los salmones son tan abundantes que la acción de pescar no se ve interrumpida, sino que tiene un ritmo constante en el que se introduce la red y se amontonan y se capturan los monstruos plateados.

Cada pez que se captura se conduce en manada hacia la orilla del río, donde otro pescador lo saca, lo golpea y lo arroja en una canasta grande; luego se regresa para luchar con el siguiente. En otras plataformas, que se encuentran demasiado lejos sobre el agua para permitir la ayuda de otros pescadores en la orilla, el pescador levanta su red cargada, con ambas manos en el mango largo, para asegurar su pesca. Estos son salmones maduros, de cuatro o cinco años y que pesan entre 20 y 50 libras o más cada uno, una verdadera prueba de fuerza para sus captores. Cerca de la orilla, en los rápidos poco profundos donde los peces son claramente visibles, los miembros de la tribu lanzan arpones o lanzas a las enormes criaturas y las arrastran a la orilla, mientras el poderoso río ruge a unos pocos pies.

Las mujeres de las tribus tampoco están desocupadas. En la orilla hay varios ahumaderos de madera con postes largos apoyados a lo largo para ubicar las rejillas de secado. Los techos de **tablones** de refugio obligan al humo que se eleva de una serie de fuegos humeantes a retroceder a través de las hileras de peces seccionados que cuelgan de las rejillas. Las mujeres van de una rejilla a otra, cambiando la posición de los salmones para aprovechar mejor el humo acre que nos pica en los ojos y nos crispa la nariz mientras miramos con fascinación. La calidad de su trabajo marcará la diferencia entre el hambre y la abundancia en los meses venideros. Es una escena cargada de gran propósito y emoción.

Se capturan muchos peces, pero muchos más se abren paso hasta el pie de las cataratas, desde donde se lanzan liberándose del agua para volar formando grandes arcos plateados; algunos para aterrizar sobre las cataratas, y otros para caerse de vuelta y, tras un descanso, volver a intentarlo. Algunos, con gran esfuerzo, nadan por las cortinas verticales de agua para unirse a las filas de salmones que regresan a casa y que están arriba. Aquí el río está casi tan lleno de peces como los estanques de abajo. Por su heroico esfuerzo, miles completan su viaje para cumplir su destino.

Posible punto para hacer una pausa

Lista de vocabulario

cataratas

caldero

acampar

reminiscencia

tablones

desovar

zonas de desove

Actualmente, en 2003, este tramo del Columbia es parte del plácido lago formado por la presa The Dalles, una de las cadenas de centrales de energía hidroeléctrica que amansan el río que alguna vez fluyó libre y desenfrenadamente. Sigue siendo un lugar encantador, con su extensión de agua que fluye suavemente entre los imponentes acantilados de basalto de la garganta; sin embargo,

no puedo verlo sin lamentar la pérdida de la salvaje turbulencia de las cataratas de Celilo del antiguo río Columbia. Simpatizo profundamente con el pueblo que habita en el río, que perdió una parte irremplazable de su herencia, y lamento por el resto de nosotros que nunca más veremos y sentiremos el fascinante drama que solían ser las cataratas de Celilo.

Respuestas para la hoja de trabajo de análisis

1. Dibuje un boceto que muestre la forma en que considera que las personas pescaban salmón en las cataratas del Viejo Celilo. *(Los bocetos de los estudiantes deben reflejar la información del texto: plataformas, redes de mango largo, lanzas/arpones más cerca de la costa).*
2. Explique por qué el salmón es tan importante para el pueblo que habita en el río. *(Los estudiantes deben comprender que el salmón es importante espiritual, cultural y económicamente).*
3. ¿Por qué los pescadores no capturan todos los salmones? ¿Qué sucede con los salmones que logran atravesar las cataratas? *(Los estudiantes deben comprender que el pueblo que habita en el río aprecia la importancia de preservar los salmones para el futuro. Solo toman lo que necesitan. Los salmones que pueden desovar proporcionan la próxima generación de salmones para el pueblo).*
4. Escriba al menos cuatro adjetivos/palabras descriptivas convincentes que describan a las cataratas de Celilo en 1936 y en 2003 cuando se escribieron las memorias. *(Las respuestas varían).*
5. ¿Por qué el autor considera que la pérdida de las cataratas de Celilo es un motivo para llorar? *(Las respuestas varían, pero deben basarse en la idea de que la destrucción de las cataratas significó la muerte de la forma de vida del pueblo que habita en el río).*

Nota para el maestro: La versión 2 de la hoja de trabajo de análisis del estudiante no incluye la descripción de las cataratas de Celilo ni la Pregunta 5.

Hoja de trabajo de análisis "Viejo Celilo" versión 1

Nombre: _____

Fecha: _____

Instrucciones: Trabaje con su compañero para responder las siguientes preguntas. Tendrá la oportunidad de compartir sus ideas con el resto del grupo y exponer su punto de vista.

1. Dibuje un boceto que muestre la forma en que considera que las personas pescaban salmón en las cataratas del Viejo Celilo.

2. Explique por qué el salmón es tan importante para el pueblo que habita en el río.

3. ¿Por qué los pescadores no capturan todos los salmones? ¿Qué sucede con los salmones que logran atravesar las cataratas?

4. Escriba al menos cuatro adjetivos/palabras descriptivas convincentes que describan a las cataratas de Celilo en 1936.

Hoja de trabajo de análisis "Viejo Celilo" versión 2

Nombre: _____

Fecha: _____

Instrucciones: Trabaje con su compañero para responder las siguientes preguntas. Tendrá la oportunidad de compartir sus ideas con el resto del grupo y exponer su punto de vista.

1. Dibuje un boceto que muestre la forma en que considera que las personas pescaban salmón en las cataratas del Viejo Celilo.	
2. Explique por qué el salmón es tan importante para el pueblo que habita en el río.	
3. ¿Por qué los pescadores no capturan todos los salmones? ¿Qué sucede con los salmones que logran atravesar las cataratas?	
4. Escriba al menos cuatro adjetivos/palabras descriptivas convincentes que describan a las cataratas de Celilo en 1936 y en 2003 cuando se escribieron las memorias.	
1936	2003
5. ¿Por qué el autor considera que la pérdida de las cataratas de Celilo es un motivo para llorar?	

Hoja de planificación de las memorias

Nombre: _____

Fecha: _____

Instrucciones: Use esta hoja de trabajo como ayuda para planificar lo que va a escribir. Anote sus ideas en los espacios proporcionados.

Tema de las memorias (tiempo, lugar u objeto específicos)		
Eventos		
Inicio	Punto medio	Final
Conflicto		
Momento álgido de las memorias		
Palabras descriptivas/palabras del banco de palabras	Artefactos que podría incluir	

Lista de verificación de las memorias

Nombre: _____ Fecha: _____

Instrucciones: La lista de verificación enumera las características importantes de una memoria. Úsela para analizar las memorias de Dorothea Nordstrand. También puede usarla para que le recuerde las características que desea incluir en las memorias de su personaje.

Características	Memorias de Nordstrand			Mis memorias		
	No	Sí	Ejemplo	No	Sí	Ejemplo
Se escriben desde el punto de vista de la primera persona.						
Usualmente se usan verbos en tiempo pasado para explicar algo que ya sucedió.						
Se centran en la relación del escritor con determinado período, lugar o evento.						
Explican la importancia de la relación con el período, lugar o evento.						
Dejan una huella en el lector acerca del tema de las memorias.						
Hacen que el tema de las memorias cobre vida.						
Tienen un conflicto.						
Tienen acción en aumento.						
Tienen un clímax.						
Tienen una conclusión.						

Glosario: Episodio 3

Cataratas: lugares donde el agua se precipita sobre una superficie empinada; cascadas **Caldero:** una sección de agua que se asemeja a un caldero o tetera hirviendo **Acampar:** asentarse o alojarse en un campamento **Reminiscencia:** el acto de recordar experiencias pasadas; un recuerdo

Tablones: piezas de material para techos que se colocan para superponerse entre sí, a menudo hechas de madera; tejas

Desovar: producir huevos

Zonas de desove: un lugar donde los salmones depositan sus huevos

Episode 4: Authorizing the Dam

Congress Authorizes the Building of the Dam with the 1950 Rivers and Harbors Act



Overview

In Episode 4, students will respond to the impending construction of The Dalles Dam after passage of the Rivers and Harbors Act in 1950. Taking the roles of various stakeholders, students will debate the impact of the dam.

- Students will explain the River and Harbors Act of 1950 and its effect on Celilo
- Students will identify the industries of the Columbia River
- Students will evaluate the pros and cons of constructing The Dalles Dam and evaluate the different points of view about its construction
- Students will defend a position on the construction of The Dalles Dam

Materials

Texts:

- Excerpt from: "[Celilo Falls](https://www.nwcouncil.org/history/CeliloFalls)" (from the Northwest Power and Conservation Council website: <https://www.nwcouncil.org/history/CeliloFalls>)
- Summary of the memo from William Brophy, Bureau of Indian Affairs Commissioner, regarding the building of the dam

Fact Sheets:

- Rivers and Harbors Act/The Dalles Dam
- Bonneville Power Administration
- Fish Ladders

Video:

- "[The Mighty Columbia](#)"

Reproducibles:

- Student Listening Worksheet (1 per student)
- Student Viewing Worksheet (1 per student)
- Answers for Listening Worksheet (for teacher)
- Answers for Viewing Worksheet (for teacher)
- Summary of Pros and Cons about Dams worksheet (1 per group)
- Discussion Stems Worksheet (1 per student)
- Glossary (1 per student)

Episode 4 Lesson Plan

Provide Background: Day 1

1. Use the Rivers and Harbors Act Fact Sheet as background reference information.

Students Research the Issue of The Dalles Dam: Days 1-2

2. To introduce some of the different points of view about the dam, read aloud the summary of William Brophy's memo, which puts forth one view on why the dam should not be built. Also read aloud the extract from "Celilo Falls."

You may want to give students the **Listening Worksheet** to record important points they want to remember as they listen to your reading. After reading, ask volunteers to share the main points they recorded.

3. To to:
<https://www.bing.com/videos/search?q=%22The+Mighty+Columbia%22+video&view=detail&mid=36A9BD56D1FD23B36B6D36A9BD56D1FD23B36B6D&FORM=VIRE> to view a movie that provides the point of view of those in favor of dams along the Columbia River. Give students the Viewing Worksheet to record notes as they view the movie. You may wish to play it several times. After viewing, discuss the main ideas in the movie with students. (If you view this or other movies about damming the Columbia River and/or Celilo, you may want to filter the materials your students use if you want to prolong the discovery of what happened to Celilo.)
4. Share "Salmon Culture of the Pacific Northwest Tribes" which outlines how salmon plays an integral part of tribal religion, culture and physical sustenance. Have them discuss how the loss of salmon or diminished salmon runs affected tribes.
5. Give students the **Fish Ladders Fact Sheet** and have them discuss the problems and benefits of providing fish ladders.
6. Discuss with students what they have found out about why government wanted to build the dam and the reasons people had for not wanting the dam built. Give students the Summary of the **Pros and Cons About Dams Worksheet** and ask partners or small groups to jot down their thoughts on the issue based on the reading and viewing they have been doing. Ask each of the Celilo groups—Business, Geography, Residential, and Agricultural—to consider how the dam would affect them. Have them share their thoughts with the whole class.
7. Ask students to work with a partner to write a summary of the information they have found on the pros and cons of building The Dalles Dam. Ask partners to share their summary with the whole class. Involve students in a discussion about the various issues concerning the dam. Post the summaries of their research around the frieze.

8. Students could use what they learned to make placards that Celilo residents might have used to protest the building of the dam. You may wish to show students pictures of placards at protests or political rallies and discuss their purpose before students make their own. Add students' placards to the frieze.

Debate the Issue: Days 3-4

9. To help students think critically about the building of the dam, have them argue both sides of the issue. Set up an informal town hall meeting. Students will take the part of the audience and of speakers who have different interests in the dam. Students can represent:

- the people of Celilo
- a non-tribal person whose family commercially fishes at Celilo
- a farmer whose crops depend on water from the Columbia River
- citizens of Washington and Oregon who will have low-cost electricity because of the hydropower the dam will provide
- a representative from the Bonneville Power Administration (BPA)

Have the different representatives present their point of view to the audience. Encourage students, playing the parts of the speakers and the audience, to challenge and question each other. If time permits, have students change roles and repeat the town hall meeting, in order to experience the issue from other points of view. Provide students with the **Discussion Stems Worksheet** to help them respond to the issues.

Vocabulary: Day 4:

10. Provide students with a copy of the **Glossary** for Episode 4. Students can add important words they want to remember to their Word Banks.

Hoja de datos: Ley de Ríos y Puertos/Presa The Dalles

- La ley se aprobó por primera vez en 1824 y se refería a los ríos Ohio y Mississippi.
- Las revisiones de la ley entre 1869 y 1930 permitieron cientos de proyectos en los ríos de los Estados Unidos.
- La ley de 1950 permitió la construcción de la presa The Dalles en el río Columbia. La ley establece que "se requerirá la cooperación local especificada en la Ley de Control de Inundaciones aprobada el 22 de junio de 1936, con sus enmiendas". (Sección B (3) de la parte de la ley relativa a la cuenca del río Columbia, p. 19) Esto significa que los afectados por la inundación del área deben cooperar con los planes del Army Corps of Engineers.
- Las personas pensaban que la presa era necesaria por muchas razones:
 - Para proporcionar riego
 - Para proporcionar control de inundaciones
 - Para proporcionar transporte a lo largo del río
 - Para proporcionar entretenimiento
- El volumen de agua en las cataratas de Celilo lo convirtió en un sitio atractivo para construir una presa.
- Un tratado de 1855 entre los indígenas y el Gobierno garantizó a las tribus el derecho de pescar en todos los lugares habituales y cotidianos.
- Las audiencias gubernamentales de 1947 concluyeron que la presa The Dalles no violaría los derechos de pesca de las tribus.
- Las obras en la presa The Dalles comenzaron en 1952 y finalizaron en 1957.
- El Army Corps of Engineers administra la presa y la Administración de Energía de Bonneville (BPA) comercializa la energía.
- La presa tiene 260 pies de alto y 8875 pies de largo.

Hoja de datos: Administración de Energía de Bonneville (BPA)

- En un discurso en Portland en 1932, Franklin Roosevelt prometió que el próximo proyecto hidroeléctrico federal se construiría en el río Columbia.
- La construcción de la presa Bonneville comenzó en 1934 y la presa se inauguró en 1937. La construcción de la presa Grand Coulee comenzó en 1933 y se inauguró en 1942. La energía de estas presas fortaleció la economía del noroeste y trajo electricidad a las áreas rurales en las que las compañías eléctricas existentes no prestaban sus servicios.
- El Congreso creó la BPA en 1937 para suministrar y vender la energía producida por la presa Bonneville.
- Hoy en día, la BPA comercializa energía de treinta y una presas federales en el noroeste. Aproximadamente un tercio de la energía que se consume en el noroeste del Pacífico proviene de la BPA. Las compañías eléctricas del noroeste y algunas grandes industrias compran energía de la BPA; las compañías eléctricas la revenden a hogares, empresas y otros consumidores. La ley exige que la BPA dé prioridad a las compañías eléctricas del noroeste. El excedente de energía se vende a compañías eléctricas ubicadas fuera de la región.
- La BPA opera y posee uno de los sistemas de transmisión de alto voltaje más grandes del país. El sistema incluye más de 15 000 millas de líneas que conectan con Canadá, el este de Montana y California.
- La BPA también coordina operaciones en el río Columbia, como transporte, riego y entretenimiento.
- La BPA no recibe fondos del Congreso y recupera sus gastos con la venta de electricidad.
- La BPA proporciona fondos para proyectos para la conservación de los peces y la vida silvestre, tales como la restauración del hábitat de desove, mejoras en los criaderos de peces y protección del hábitat para la vida silvestre. Durante los últimos quince años, se han realizado cambios estructurales y otras mejoras en las presas para hacer más seguro el paso de los salmones a través de las presas.

Para obtener más información sobre la BPA, consulte ["La verdadera historia del sistema del río Columbia"](https://www.bpa.gov/power/pg/columbia_river_inside_story.pdf) en https://www.bpa.gov/power/pg/columbia_river_inside_story.pdf

Hoja de datos: Escaleras de peces

¿Qué es una escalera de peces?

Una escalera de peces (o camino de peces) es una serie de pozos de agua ascendentes, como una serie de escalones, que permiten a los salmones nadar sobre o alrededor de una presa.

¿Por qué son necesarias las escaleras de peces?

Los salmones adultos del Pacífico maduran en el océano durante varios años antes de migrar tierra adentro por los ríos hasta el lugar donde nacieron (zonas de desove). Una vez allí, ponen sus huevos (o desovan) y luego mueren a los pocos días. Los huevos eclosionan y los salmones jóvenes finalmente regresan por el mismo río hasta el océano, donde maduran. Estos salmones adultos algún día regresarán a sus zonas de desove y el ciclo de vida continúa.



Los peces nadan por una serie de escalones para atravesar la presa.

¿Cuáles son algunos problemas con las escaleras de peces?

Una escalera de peces debe permitir el paso de los salmones adultos río arriba hacia las zonas de desove, así como el paso de los salmones jóvenes río abajo hacia el océano. Durante mucho tiempo, las personas creían que las presas no eran peligrosas para los salmones jóvenes. Con el tiempo, las investigaciones demostraron que muchos salmones jóvenes estaban siendo heridos o asesinados mientras nadaban a través de las turbinas de una presa. Los nuevos sistemas de paso de peces en las presas ahora permiten el paso de los salmones maduros y jóvenes.

Las escaleras de peces a menudo hacen que los salmones se agrupen, lo que los convierte en presas fáciles de depredadores, como focas, pájaros y otros peces.

A veces, a los salmones les resulta difícil encontrar la entrada a la escalera de peces. La escalera de peces debe contener suficiente agua para atraer a los peces, pero no tanta agua para no impedir que los peces la usen.

La calidad del agua contenida en la parte trasera de una presa puede verse afectada. Puede tener altos niveles de nitrógeno que pueden matar a los peces, o puede ser demasiado cálida para los salmones jóvenes, que solo pueden sobrevivir en agua fría.

¿Son efectivas las escaleras de peces?

Existe cierto desacuerdo sobre la efectividad de las escaleras de peces y algunas personas consideran que el costo de la construcción no vale la pena.

La investigación de la National Oceanic and Atmospheric Administration (Oficina Nacional de Administración Oceánica y Atmosférica, NOAA) demuestra que la supervivencia de los peces jóvenes a través de las ocho presas de los ríos Snake y Columbia es tan buena o mejor que antes de que se construyeran las presas del río Snake.

Estimaciones de probabilidad de supervivencia promedio para el salmón chinook y la trucha arcoíris entre 2009 y 2011

Tipo de pez	Trampa del río Snake a la presa Lower Granite	Presa Lower Granite a la presa McNary (4 presas y embalses)	Presa McNary a la presa Bonneville (3 presas y embalses)	Presa Lower Granite a la presa Bonneville (7 presas y embalses)	Trampa del río Snake a la presa Bonneville (8 presas y embalses)
Salmón chinook	95.6 %	76.8 %	71.2 %	54.7 %	52.3 %
Trucha arcoíris	Por encima del 99 %	75 %	82.7 %	62 %	62.2 %

Los datos son de la NOAA: <http://www.westcoast.fisheries.noaa.gov/>

Para obtener más información sobre la supervivencia de los salmones y las truchas arcoíris a través del Federal Columbia River Power System (Sistema Federal de Energía del río Columbia), consulte http://www.westcoast.fisheries.noaa.gov/fish_passage/solutions/index.html

Extracto de “Las cataratas de Celilo”

Para las cataratas de Celilo, el principio del fin llegó con la autorización del Congreso para construir la presa The Dalles en 1950. El impacto potencial de la presa en la pesca indígena y los salmones generó cierta preocupación entre el público. En enero de 1951, Herb Lundy, redactor del periódico *The Oregonian* de Portland, le preguntó a Samuel J. Hutchinson, director regional interino del U.S. Fish and Wildlife Service (Servicio de Pesca y Vida Silvestre de los Estados Unidos), sobre el impacto que tendría la presa The Dalles en los salmones.

En un memorando a sus archivos, Hutchinson escribió más tarde: “Dije que los efectos beneficiosos compensarían las condiciones **perjudiciales** que existen allí en la actualidad. En resumen, sería más fácil para los peces pasar por una escalera en la presa que luchar para abrirse paso por las cataratas de Celilo. La presa eliminaría la histórica pesca indígena, pero más peces llegarían a las zonas de desove en mejores condiciones”.

El editorial de Lundy apareció al día siguiente, el 17 de enero. Escribió que si bien la región y la nación necesitaban nuevas fuentes de electricidad, sería “trágico y contraproducente para el Congreso obligar al noroeste del Pacífico a sacrificar otros recursos a expensas del desarrollo energético cuando esto no es necesario”.

Las presas deben construirse “de la manera menos dañina” para los peces, según el editorial. En ese momento, el Gobierno también estaba investigando la construcción de presas en el curso bajo del río Snake, y Lundy **opinó** que no se debería construir ninguna allí hasta que el Gobierno cumpliera sus promesas a Oregon y Washington de “aumentar las poblaciones de salmón de los afluentes del curso bajo del Columbia”. No obstante, el periódico apoyó la construcción de la presa The Dalles porque “sería la menos perjudicial en lo que respecta a los salmones”.

La política federal en ese momento apoyaba la construcción de presas y el reemplazo de las pérdidas de peces mediante **criaderos**: en el caso de los salmones del río Columbia, principalmente mediante criaderos en los afluentes del curso bajo del Columbia río abajo de la presa Bonneville. En este **paradigma**, las cataratas de Celilo Falls fueron un **impedimento** tanto para el progreso en forma de desarrollo hidroeléctrico como para los peces. Al construir criaderos río abajo, según asumió el Gobierno, las pérdidas de peces en la presa se **mitigarían** y más peces volverían a desovar de forma natural río arriba. Solo las cataratas se perderían; la pesca podría continuar. Quizás incluso se mejoraría porque

Fragmento utilizado con permiso del Consejo de Energía y Conservación del Noroeste. El artículo completo se puede encontrar en el sitio web en: <https://nwcouncil.org/history/CeliloFalls>

“En resumen, sería más fácil para los peces pasar por una escalera en la presa que luchar para abrirse paso por las cataratas de Celilo. La presa eliminaría la histórica pesca indígena, pero más peces llegarían a las zonas de desove en mejores condiciones”.

“Sería trágico y contraproducente para el Congreso obligar al noroeste del Pacífico a sacrificar otros recursos a expensas del desarrollo energético cuando esto no es necesario”.

se eliminaría el obstáculo que suponen las cataratas. *The Oregonian* entendió el razonamiento, describiendo las cataratas de Celilo como “antiguas” y la pesca como “colorida” e “histórica”, pero argumentó con el Gobierno que las escaleras de peces en la presa proporcionarían una ruta más fácil para los peces adultos que las cataratas, “en las que muchos resultan heridos y mueren sin desovar”.

La ironía del paradigma era el enfoque en la supervivencia de los peces adultos que migran río arriba en las cataratas, un obstáculo natural que los salmones y las truchas arcoíris superaron con éxito durante decenas de miles de años, y no en el paso de peces de las presas, donde los salmones juveniles y las truchas pueden resultar heridos o muertos por las **turbinas** que giran y las tremendas presiones de agua que producen.

En ese momento, se entendió que las presas mataban a los peces juveniles, pero el asunto no se había estudiado a fondo en el río Columbia. Eso estaba cambiando. En 1947, el biólogo Harlan Holmes, que trabajaba en el Army Corps of Engineers de los Estados Unidos para estudiar el paso de los peces en la presa Bonneville, describió algunas turbinas como “trituradores de salchicha en sentido literal”. En 1952, Holmes estimó que la presa Bonneville mató al 15 por ciento de todos los peces juveniles que pasaron por allí. En 1953, aconsejó al supervisor regional interino del Cuerpo a cargo de los estudios de cuencas fluviales que las reducciones previstas en los caudales de los ríos, que estaban controlados río arriba en la presa Grand Coulee, deberían coordinarse con períodos de reducción de la pesca en las cataratas de Celilo, pero que los indígenas no deberían ser informados con anticipación. De lo contrario, “los indígenas pueden intensificar sus esfuerzos [de pesca] durante el período de bajo caudal”, advirtió.

Con el tiempo, la principal fuente de financiación del Gobierno para la conservación de la pesca en el Columbia, la Ley Mitchell, se centró en la producción de peces en los criaderos que se construyeron río abajo de la presa Bonneville. Esto fue un golpe para los indígenas, que esperaban legítimamente que el Gobierno cumpliera sus promesas de conservar sus peces y sus pesquerías, en particular la pesquería histórica de las cataratas de Celilo. Finalmente, se construyeron criaderos en la cuenca del río Columbia sobre las cataratas de Celilo, pero no hasta mucho después de que la presa The Dalles inundara las cataratas y su pesquería.

El biólogo Harlan Holmes describió algunas turbinas como “trituradores de salchicha en sentido literal”.

Vocabulario

perjudicial	mitigar	turbinas
criaderos	opinar	
impedimento	paradigma	

Resumen del memorando de William Brophy al Departamento del Interior

El 11 de octubre de 1946, William Brophy, quien era el comisionado de la Oficina de Asuntos Indígenas, envió un memorando al Departamento del Interior de los Estados Unidos sobre la construcción de presas, incluida la presa propuesta, The Dalles, en las cataratas de Celilo. Brophy estaba particularmente preocupado por el efecto que las presas en el río Columbia estaban teniendo en las carreras de los salmones. Escribió que en los últimos ochenta años desde 1946, el valor al por mayor de la industria del salmón en el área superó los 500 millones de dólares. Sin embargo, señaló que la presa Grand Coulee y la presa Bonneville habían disminuido o destruido las carreras de los salmones en el río.

Brophy advirtió que la construcción de la presa The Dalles destruiría la pesca de salmón en Celilo. Señaló que los salmones y las truchas arcoíris capturados en Celilo promediaron alrededor de 2.5 millones de libras al año, con un valor al por mayor de USD 375 000.

Brophy comprendió que la razón principal para construir la presa era producir energía para el área, pero consideró que la construcción de la presa debería posponerse hasta que todas las demás fuentes de energía de bajo costo se hubieran construido por completo. Con respecto al argumento de que la presa proporcionaría gastos menores de transporte, escribió: "Los gastos menores de transporte para un volumen relativamente pequeño de carga a granel no justifican, en mi opinión, la destrucción de un recurso natural tan importante para los indígenas, la región y la economía nacional como las pesquerías de salmón del río Columbia".

En su memorando, Brophy sugirió que no se autorizara la construcción de la presa The Dalles y que se pospusieran indefinidamente las obras de construcción de las presas del curso bajo del río Snake. Escribió: "Es evidente que el desarrollo de la energía y el suministro de agua de riego adicional no debe realizarse a expensas de un recurso natural tan valioso existente". Continuó diciendo que si la construcción continuaba, los montos necesarios para compensar a los estados y a los indígenas por cualquier pérdida de las carreras de los salmones deberían incluirse en los costos de construcción.

Cultura del salmón de las tribus del noroeste del Pacífico

(<http://www.critfc.org/salmon-culture/tribal-salmon-culture/>)

El salmón ha sido durante mucho tiempo el símbolo y el elemento vital de las personas que llaman hogar al noroeste del Pacífico.

Los salmones de la cuenca del Columbia juegan un papel importante en el ecosistema de la región, ya que devuelven los nutrientes del océano a los ríos y arroyos donde nacieron, sirven de alimento para la vida silvestre e incluso para los bosques con sus cuerpos. Durante miles de años, los salmones también moldearon la vida de las personas que han vivido aquí desde tiempos inmemoriales. Las culturas, interacciones entre diferentes tribus, tecnologías de pesca y las mismas religiones de las tribus del noroeste del Pacífico se vieron impactadas e influenciadas por los salmones. Estos peces han sido una parte importante de las economías de la región durante miles de años, desde las antiguas rutas comerciales indígenas hasta la pesca comercial moderna.

El salmón es una parte integral de la religión, la cultura y el sustento físico de las tribus. A continuación se muestra una breve lista de las muchas formas en que el salmón es sagrado para las tribus de la cuenca del río Columbia del noroeste del Pacífico:

- El salmón forma parte de nuestra identidad espiritual y cultural.
- Más de una docena de casas comunales e iglesias en las reservas y en áreas cedidas todavía usan salmón para sus servicios religiosos.
- El regreso anual de los salmones y su celebración por parte de las tribus aseguran el renacimiento y la continuación de la vida humana y de todas las demás formas de vida.
- Históricamente, éramos personas adineradas debido a una floreciente economía comercial basada en el salmón.
- Para muchos miembros de las tribus, la pesca sigue siendo el medio de vida preferido.
- Los salmones y los ríos que utilizan son parte de nuestro sentido de pertenencia. El Creador nos puso aquí, donde regresan los salmones. Estamos obligados a permanecer en este lugar y protegerlo.
- El salmón es una especie indicadora: A medida que el nivel de agua se rebaje y las poblaciones de peces disminuyan, también lo harán los alces, los ciervos, las raíces, las bayas y los medicamentos que nos sustentan.
- Como fuente de alimento principal durante miles de años, el salmón sigue siendo un elemento esencial de nuestra salud nutricional.
- Debido a que nuestras poblaciones indígenas están creciendo (volviendo a los niveles anteriores a 1855), las necesidades de salmón son más importantes que nunca.
- La captura anual de salmones permite la transmisión de valores tradicionales de generación en generación.
- Si los salmones no regresaran a nuestros ríos y arroyos, dejaríamos de ser indígenas.

Respuestas para la hoja de trabajo de comprensión auditiva

Preguntas sobre el artículo

1. ¿Qué creía Samuel J. Hutchinson, del Servicio de Pesca y Vida Silvestre de los Estados Unidos, que le ocurriría a los salmones si se construyera la presa?
(Sería más fácil para los peces pasar por una escalera de peces que pasar por las cataratas de Celilo, por lo que más peces llegarían a las zonas de desove).
2. ¿Cuál era el problema con esta creencia?
(Los salmones se habían abierto camino con éxito sobre las cataratas durante decenas de miles de años. Sin embargo, en las presas actuales, las turbinas y la presión del agua en las presas herían o mataban a los salmones juveniles).
3. ¿Cuál fue la opinión de Herb Lundy en un editorial que escribió para el periódico The Oregonian? *(En su opinión, las presas deberían construirse de la forma menos dañina para los salmones y el Gobierno debería, como primera medida, aumentar las poblaciones de salmón en los afluentes del curso bajo del río Columbia. Sin embargo, creyó en lo que dijo Hutchinson, del Servicio de Pesca y Vida Silvestre de los Estados Unidos, acerca de que la presa The Dalles es menos perjudicial para los salmones que el hecho de que intenten abrirse camino por las cataratas).*

Preguntas sobre el memorando:

1. ¿Qué dijo William Brophy sobre la industria de salmón en el río Columbia?
(Generó millones de dólares en ingresos).
2. ¿Cuál era su opinión sobre las presas en el río Columbia?
(Estaban destruyendo una valiosa industria pesquera).
3. ¿Cuál fue su recomendación con respecto a la construcción de la presa The Dalles?
(Opinaba que no debía continuarse). En su opinión, la producción de energía de bajo costo era importante, pero el Gobierno debería buscar primero otras fuentes de energía de bajo costo que no afectaran las carreras de los salmones. Opinaba que el argumento a favor de la navegación no justificaba la destrucción de las carreras de los salmones).

Respuestas a la hoja de trabajo de comprensión visual

1. ¿Dónde comienza y termina el río Columbia? ¿Qué tan lejos fluye?
(Comienza en Canadá, en las Montañas Rocosas, pasa por los EE. UU. en el extremo noreste de Washington y fluye más de 1200 millas hasta el Océano Pacífico).
2. ¿Qué datos puede proporcionar sobre la presa Grand Coulee?
(La cantidad de agua que fluye por la presa es cinco veces mayor que la que fluye por las cataratas del Niágara: un millón de pies cúbicos por segundo; proporciona electricidad, agua de riego, control de inundaciones y transporte).
3. ¿Cómo se benefician los agricultores de las presas en el río Columbia?
(Las presas proporcionan agua de riego a los campos de trigo de los agricultores y suponen un medio para que los agricultores envíen su trigo a los molinos de Portland; las barcas que regresan río arriba traen productos derivados del petróleo).
4. ¿Cómo se benefician otras personas de las presas?
(Las empresas, los pueblos y las ciudades obtienen electricidad y un lago para la recreación).
5. ¿Cuál es el punto de vista de esta película? Considere frases de la película como "para controlar el río Columbia", "apoya pueblos y ciudades" y "gran presa".
(Las presas han ayudado a mejorar la vida de las personas que habitan en el río Columbia).
6. ¿De quién es el punto de vista que falta en esta película? Piense en cómo las presas han cambiado la naturaleza del río Columbia.
(Faltan los puntos de vista de los indígenas estadounidenses y de los ecologistas: las presas han destruido el modo de vida de muchas personas y han afectado las carreras de los salmones).

Hoja de trabajo de comprensión auditiva:

Puntos de vista sobre la presa The Dalles

Nombre: _____

Fecha: _____

Instrucciones: Lea las preguntas antes de escuchar la lectura de su maestro (o antes de leer) el artículo sobre las cataratas de Celilo y el resumen del memorando de William Brophy. Piense en las preguntas mientras escucha y toma notas.

Preguntas sobre el artículo:

1. ¿Qué creía Samuel J. Hutchinson, del Servicio de Pesca y Vida Silvestre de los Estados Unidos, que le ocurriría a los salmones si se construyera la presa?
2. ¿Cuál era el problema con esta creencia?
3. ¿Cuál fue la opinión de Herb Lundy en un editorial que escribió para el periódico The Oregonian?

Sus ideas/preguntas:

Preguntas sobre el memorando:

1. ¿Qué dijo Brophy sobre la industria de salmón en el río Columbia?
2. ¿Cuál era su opinión sobre las presas en el río Columbia?
3. ¿Cuál fue su recomendación sobre la construcción de la presa The Dalles?

Sus ideas/preguntas:

Hoja de trabajo de comprensión visual: El río Columbia

Nombre: _____

Fecha: _____

Instrucciones: Use su comprensión auditiva y visual para aprender información importante de la película sobre el río Columbia. Lea las preguntas a continuación antes de ver la película y luego tome notas mientras mira la película.

1. ¿Dónde comienza y termina el río Columbia? ¿Qué tan lejos fluye?	
2. ¿Qué datos puede proporcionar sobre la presa Grand Coulee?	
3. ¿Cómo se benefician los agricultores de las presas en el río Columbia?	
4. ¿Cómo se benefician otras personas de las presas?	
5. ¿Cuál es el punto de vista de esta película? Considere frases de la película como "para controlar el río Columbia", "apoya pueblos y ciudades" y "gran presa".	
6. ¿De quién es el punto de vista que falta en esta película? Piense en cómo las presas han cambiado la naturaleza del río Columbia.	

Resumen de los aspectos positivos y negativos de las presas

Nombre: _____ Fecha: _____

Instrucciones: Piense en lo que ha leído y visto sobre las presas y los análisis que ha realizado con sus compañeros de clase. Enumere los aspectos positivos y negativos de la construcción de la presa The Dalles y diga qué punto de vista representa cada idea.

Aspecto positivo: ¿Por qué debería construirse la presa?		Aspecto negativo: ¿Por qué no debería construirse la presa?	
Motivo a favor	¿De quién es el punto de vista?	Motivo en contra	¿De quién es el punto de vista?

Temas de debate

Instrucciones: Exponga su punto de vista de manera reflexiva y clara. Escuche con respeto el punto de vista de los demás. Si está de acuerdo con alguien, díglele el motivo. Haga preguntas a otros expositores para que aclaren sus argumentos o pídale que justifiquen su opinión. Puede utilizar estos temas de debate como ayuda para hablar sobre ideas con sus compañeros de clase.

Narración

En función de mi investigación, considero_____.

Un ejemplo es_____.

El motivo para considerar esto es_____.

La evidencia que tengo para apoyar mi opinión es_____.

Comentarios de apoyo

Estoy de acuerdo con _____ porque_____.

No estoy de acuerdo con_____ porque_____.

Quiero agregar a lo que dijo (inserte el nombre) sobre_____.

Lo que dijo (inserte el nombre) es lo mismo que lo que dijo (inserte el nombre) porque_____.

Preguntas/respuestas

Estoy confundido con lo que dijo_____.

No sé a qué se refiere con_____.

Una pregunta que tengo es_____.

No estoy de acuerdo porque_____.

¿Puede darnos más información acerca de_____?

¿Qué evidencia tiene para apoyar la idea de que_____?

Glossary: Episode 4

detrimental: damaging, harmful

hatcheries: places where young fish are hatched and raised under artificial conditions

impediment: something that stands in the way or obstructs

mitigated: made less severe or harsh

opined: expressed an opinion

paradigm: an example serving as a model

turbines: engines powered by water, steam, wind, or gas that passes through the blades of a wheel, making it spin

Episode 5: Negotiations

Negotiations between the Tribes and the Army Corps of Engineers of Engineers



Overview

In Episode 5, students will explore what it means to negotiate and then learn about the negotiations that took place between the tribes and the Army Corps of Engineers concerning the construction of The Dalles Dam.

- Students will summarize an article about fishing at Celilo in order to explain what the people of Celilo stood to lose with the construction of The Dalles Dam.
- Students will explain what it means to negotiate and how the choice the people of Celilo had was really a “non-choice.”
- Students will role-play a negotiation for their village.
- Students will develop a contract for their resettlement.
- Students will explain their thinking about the negotiations through an art and writing activity.

Materials

Texts:

- Article: “Childhood Memories of Fishing at Celilo Falls” (from the Oregon Historical Quarterly, Vol. 108, No. 4)

Fact Sheets:

- Army Corps of Engineers
- Negotiations with Tribes

Reproducibles:

- Crystal Ball Predictions Worksheet (1 per student)
- Negotiation Skills (1 per group)
- Close Reading Teacher Lesson (for teacher)
- Contract Template (1 per group)
- Mandala Writing Templates (1 per student)
- Glossary (1 per student)

Episode 5 Lesson Plan

The Process of Negotiation

1. Depending on the experience your students have with negotiating, you may want to spend some time talking about what is involved in a negotiation. Provide students with the **Negotiation Skills** reproducible. Role-play negotiating something that is common to all students. For example, have your students negotiate the amount of homework expected of them for a day or several days.
2. Once students are familiar with the process of negotiating, you can relate it to the circumstances of the people of Celilo.

Provide Background to the Negotiations: Days 1-4

3. Give students their copy of the memoir "Childhood Memories of Fishing at Celilo Falls." Either read it aloud as they follow along, or have students read it themselves. Use the **Close Reading Lesson** if you wish to develop the reading as a close reading of the text that follows the guidelines of the CCSS. The article reminds students of how important Celilo Falls was to the people who lived there and how much they had at stake in their negotiations.
4. Discuss the idea of a "non-choice" choice. The people of Celilo really weren't able to participate in a full negotiation—they were not able to negotiate to save their village. The fate of their village had already been decided by the government. They only had the choice to negotiate for what might begin to compensate for their loss.

To illustrate a non-choice choice, use real-life experiences that students can relate to. For example, talk about a choice they may have been given by their parents such as "clean up your room or go to bed." Discuss how neither is an option they would prefer, but they have to choose the lesser of two unpleasant situations. Brainstorm other examples of non-choice choices with students, for example, "do your work now or do it at recess."

5. Use the **Army Corps of Engineers Fact Sheet** to provide background for the agency with which the people of Celilo had to negotiate.
6. Use the **Negotiations with Tribes Fact Sheet** to provide background about the tribes involved in the negotiations with the Army Corps of Engineers, their needs, and what they were promised.
7. Involve students in a role-play for the negotiation of the village they have created in their classroom. Enlist the help of the principal or other adult in the negotiations to represent the Army Corps of Engineers, which wants to take the students' village away. The role-play can simulate the experience the people of Celilo had with their negotiations. Students will experience a "non-choice" choice. They will not be able to save their village, but they need to try to make the best of a bad situation—perhaps by negotiating for a new village to be built for them elsewhere or by obtaining help in taking down and moving their village.

8. Discuss the purpose of contracts with students. Provide students with the **Contract Template** and have them write a contract with the principal based on their negotiations for their village.
9. Have students express their feelings about the negotiation by creating mandalas. A mandala (Sanskrit for circle) is a symbolic circular work of art. A circle within a circle is the basic structure of a mandala, with geometric patterns starting from the center and working outward in repetitive patterns.

You can use the **Mandala Templates** provided to get your students started. Or, you may prefer to have students create their own. If students make their own, have them start by drawing a circle with a compass on the top part of a sheet of paper (they will write in the bottom part), and then add in shapes and colors. As students create their mandala, suggest that they:

- let their feelings and emotions inspire them
- think about the symbolism in their mandala and how it represents their feelings about negotiation
- focus on one shape used in a variety of ways if they want to keep the mandala simple
- use a variety of symbols, shapes, patterns, and even letters, if they want to create something more complex

Students can use a variety of materials to create their mandalas, such as watercolors, pastels, colored pencils, markers, and paper cutouts.

Once students have completed their mandala, ask them to write about it in the bottom part of the paper and explain what the mandala represents.

You can use the completed mandala to assess student synthesis of the negotiation process and potential outcomes.

Close Reading Lesson for “Childhood Memories of Fishing at Celilo Falls”

(NOTE: This lesson is linked to the Common Core State Standards, using the close-reading approach. It will develop over several days. Students may predict and read on one day, then reread and discuss over one or more days. Allow time for in-depth discussion and close analysis of the text.)

Before Reading

- Provide students with a copy of the article and read the title together. Ask students to review with a partner the things they have learned about life in Celilo Village.
- Give students a copy of the **Crystal Ball Prediction Worksheet**. Ask them to write predictions about what they think they will read about in this article based on what they know about Celilo. Explain that as they read, they will be able to use evidence from the text to confirm their predictions.

Read the Text

- Have students read the full text first, before close discussion of sections of the text. You might want to read the text aloud to students first, and then have them read it silently. Or, you may want to give students the opportunity to grapple with the text independently by having them read it silently before you read it aloud. Reading the text aloud to students will help improve reading fluency and ensure that all students have access to the text in order to participate in the discussion of the text.
- As students read the text and/or listen to you read it, they should keep in mind their predictions. Have them mark places in the text that confirm their predictions. They can complete the **Crystal Ball Prediction Worksheet** after the reading and before the discussion.


Discuss and React to the Text

- Use the text-dependent questions below to have students reread the text and discover both the literal and implied meanings. Students will make comparisons to the Carol Craig article “I Wish I Had Seen the Falls” presented in Episode 1. Make sure students have copies in order to do comparative reading and discussion.
- Direct students to reread the sections of the text indicated in the bar above the facsimiles of the pages. (Note: The sections of text that contain the answers to the discussion questions are highlighted for you in the facsimiles of the pages.) Allow time for students to closely explore the text in order to find and support their ideas and to develop a deeper understanding of it. Take more than one day to explore the article if necessary.

- Ask the questions and allow students to search the text for answers. Do not answer for them or direct them to the answer. Allow time for students to work with a partner, group, or independently to search for the answers themselves. Do not accept only partial answers: make sure students can answer at both the literal level and also explore the text at a deeper level. After a period of time, if students have difficulty responding to a question or digging deeper into the text, use further probing questions to help them arrive at an answer.
- In order to develop students' speaking and listening skills, provide ways for all students to be involved in the discussion of the questions. They can first discuss a question with a partner and look for evidence in the text, before sharing ideas with the class. Encourage students to ask relevant questions to clarify or challenge the answers of other students. Encourage them to find justification for their answers with reference to the text.
- You can add writing activities to the lesson if you choose. Students can write a summary that compares the ideas of Carol Craig's article (Episode 1) and Pinkham's article. They can write an argument using Pinkham's ideas about the need to take care of the environment.

Section 1

Students reread from the beginning of article to the beginning of the last paragraph on Page 587.

<p style="text-align: center;">ALLEN V. PINKHAM, SR.</p> <hr/> <h3 style="text-align: center;">Childhood Memories of Fishing at Celilo Falls</h3> <p>→ start</p> <p>MY LIFE HAS BEEN FILLED with pleasant memories of hunting and fishing with my father and brothers, which I can first remember doing as a boy of four or five years of age. All my brothers are older than I am — Albert, Alex, Jr., Alfred, and Alvin; I am the youngest, born January 24, 1938. We have lost our oldest brother Albert, who fished at Celilo for many years prior to the inundation. Our grandfather Johnny Pinkham and father Alex Pinkham also fished there. The family was blessed with four sisters — Audrey, Priscilla, Loretta, and Bernadine. We have lost three, and Loretta is our remaining sister. Our mother was Annette Blackeagle Pinkham.</p> <p>My father would at times tell me and my brothers of the olden times and ways of our people. He would say things that didn't make sense to me as a young boy but that I came to understand as very important lessons later in life. He would say, "Don't be afraid if you see or feel something you don't understand. You may see what you think is a ghost but is not. You hear a noise and nothing is there. A figure or person appears then is gone." He said, "These are messengers that carry something for you, you may not realize it until later. So don't be afraid."</p> <p>This is what happened to me as a young boy of about ten years of age in 1948, on the Clearwater River at a place called Ceweekte (pronounced as week tah), my mother's home place. It was well past midnight in June, when summer thunderstorms could occur suddenly. I suddenly awoke to a roaring and thunderous sound and quickly sat upright in my bed. I thought it was thunder and lightning, but it wasn't. The sound soon quit, and there was only silence. I looked out the window. It was dark and silent outside. Even the house was silent and no one moved about. There was no rain or thunder</p> <p><small>This essay is adapted from a talk Allen V. Pinkham, Sr., gave at the "Celilo Stories" conference in The Dalles, Oregon, in March 2007.</small></p> <p>586 OHQ vol. 108, no. 4 © 2007 Oregon Historical Society</p>	 <p>The person fishing on the left is using a technique known as "roasting." These islands could be part of a set of small islands that were just upriver from the S.P. & S. Railway Bridge.</p> <p>→ stop</p> <p>at all, and everyone was sleeping. I thought there was no reason to be afraid, and I went back to sleep. It was later that I came to understand what this sound and silence meant. As I grew up, I would become very accustomed to the sounds of the falls and the sounds of life as the people caught, cooked, and cured the eels and salmon at Celilo.</p> <p>During 1949, my brother Alvin and I moved with our father to the Yakama Indian Reservation to start a new life there with our stepmother Elsie Cree. Alvin and I had chosen to be with our father after our parents' divorce. But after a year or two, Alvin went back to Ceweekte on the Clearwater River to be with our older sister Audrey. I remained with Elsie and my new stepbrothers and stepsisters on the Yakama reservation, much closer to Celilo Falls. We always had pleasant and happy times camping in the mountains and going to Celilo for salmon and eels.</p> <p>During the early 1950s, we moved each summer to Celilo Village and camped with my uncle Joe Pinkham and his wife Ida. Uncle Joe also had a large family and children nearly the same age as we were. I paired up with my brother-cousin Wally (Irvin) Pinkham. We went most places together</p> <p>Pinkham, Memories of Celilo Falls 587</p>
--	---

1. What does Pinkham's father want him to learn?

An obvious answer is that he wants Pinkham to learn about the ways of his people. Encourage students to dig deeper into the text to understand this idea more fully: their people's way of life is intricately involved with the spiritual and Pinkham needs to be open to the signs that will help guide his life.

RI.5.1, 5.2, 5.3; SL.5.1 RI.6.1, 6.2, 6.3; SL.6.1 H/SS.6-8.1, 6-8.2

2. What was Pinkham's strange experience? When did he experience this? Why is this significant?

The text describes the experience as a thunderous sound followed by silence. Ask students to think more deeply about what this was and relate the experience to Pinkham's father's teachings about life. Students can point to where in the text it says he was at Ceweekte on the Clearwater River when this happened. To appreciate the significance of this, students need to realize that he was not at Celilo Falls, that he didn't live near Celilo until later, and his "dream" foretold of the future of a place he had yet to really experience.

RI.5.1, 5.2, 5.3; SL.5.1 RI.6.1, 6.2, 6.3; SL.6.1 H/SS.6-8.1, 6-8.2

Section 2

Students continue rereading from the last paragraph on Page 587 through the first paragraph on page 590.



The person fishing on the left is using a technique known as "roping." These islands could be part of a set of small islands that were just upriver from the S.P. & S. Railway bridge.

at all, and everyone was sleeping. I thought there was no reason to be afraid, and I went back to sleep. It was later that I came to understand what this sound and silence meant. As I grew up, I would become very accustomed to the sounds of the falls and the sounds of life as the people caught, cooked, and cured the eels and salmon at Celilo.

During 1949, my brother Alvin and I moved with our father to the Yakama Indian Reservation to start a new life there with our stepmother Elsie Cree. Alvin and I had chosen to be with our father after our parents' divorce. But after a year or two, Alvin went back to Cewekte on the Clearwater River to be with our older sister Audrey. I remained with Elsie and my new stepbrothers and stepsisters on the Yakama reservation, much closer to Celilo Falls. We always had pleasant and happy times camping in the mountains and going to Celilo for salmon and eels.

start



During the early 1950s, we moved each summer to Celilo Village and camped with my uncle Joe Pinkham and his wife Ida. Uncle Joe also had a large family and children nearly the same age as we were. I paired up with my brother-cousin Wally (Irvin) Pinkham. We went most places together

Pinkham, Memories of Celilo Falls 587



Dipnetters work Albert Brothers Island.

at Celilo. We would go to the islands on cable cars that the fish buyers had set up to buy fish from fishermen working there. We would watch salmon being caught by the dozens as the men fished. This, of course, was when the salmon and steelhead were running at the peak of the season. The air at the falls above Chinook Rock would be filled with three or four salmon jumping at the same time. The Salmon people were gathering to offer themselves to their relatives, the human beings. The men at Chinook Rock would be catching a salmon at nearly every dip of their nets. The men at the hanging scaffolds just below the falls would be catching two or three fish at a time when the fish ran heavy. The men with set nets at Seufert's channel would be catching salmon swept back by the currents every few minutes.

Miyóxot Island (also known as Chiefs Island) was also busy with people working set, dip, and roping dipnets. At miyóxot Island, there were small whirling back eddies where set nets and scaffolds were placed and smooth clear falls, fifteen to twenty feet long and about one foot deep, where fisher-

588 OITQ vol. 108, no. 4

Section 2 -- Continued

Students continue rereading from the last paragraph on Page 587 through the first paragraph on page 590.

men used a technique known as roping salmon. The roping dipnet is made and used a little differently than the regular dipnet, which has a rounded hoop and is held underwater until the fisherman feels the salmon pulling against the net and pulls it up. The roping dipnet, which has an oval-shaped hoop, is used almost like a lasso, capturing the salmon as it swims close to the surface or jumps into the air and is quickly exposed. The net is flipped over the side of the hoop so that the mesh is not pushed through by the current, which could block the salmon from going through the hoop and being caught.

Wally and I used the cable cars to travel among the many islands, and we fished if there was an opportunity. The island next to Chiefs Island was called Standing Island, and Papoose Island was nearby. Good coordination and a good eye were needed to catch a swiftly moving salmon jumping in the air or rapidly moving up the swift currents. If a large salmon was caught and the net didn't tear, good strength and footing were needed to haul in the salmon. Albert Brothers Island (also known as Whisky Island) was upstream of Standing Island. It was small compared to the other islands but was a good fishing place because fishermen could hide their nets in white water that flowed right next to the island's steep vertical cliffs. A mist was always present, and the men wore raincoats much of the time.

Chinook, the largest salmon caught at Celilo Falls, averaged 30 to 35 pounds, but many were 45 to 55 pounds, and they could be as large as 60 to 70 pounds or more. Spring, summer, and fall runs of Chinook occurred. Coho (silver) salmon averaged about 20 to 25 pounds and sockeye (blueback) salmon about 10 to 12 pounds, as I recall. Eels (lamprey) and cutthroat trout were also present. Steelhead trout, which averaged about 20 pounds, were also available in great numbers. The bluebacks ran during July and August, while the silver and eels ran in the fall with the Chinook. Fish were available to the Indians most of the year. This was a great food source for Indian people, but now it has been gone for fifty years.

Ten years before The Dalles Dam, a government official documented the importance of the Celilo fishery. In a memo dated October 11, 1946, William Brophy, Bureau Indian Affairs Commissioner, wrote of the importance of the Indian fishery at Celilo Falls. Each year, he reported, Indians consumed and sold about 2.5 million pounds of salmon and steelhead, with a wholesale value of about \$375 thousand. At other sites in the Columbia River Basin, Indians took an additional 900,000 pounds with a value of \$135 thousand. While the total revenue from Columbia River salmon was \$6 to \$10 million, these numbers show that a very large non-Indian fishery on the lower Columbia has been active for well over sixty years. Brophy concluded that:

Pinkham, Memories of Celilo Falls 589



The large channel — also known as Sawyer's Channel — flows upward to meet the water from Horseshoe Falls, visible on the far right. The water flows left in the center of this photograph, surrounding Chinook Rock, which looks like a salmon's back and can be seen extending from the upper center to the left-hand side of the image.

Exclusive fishing rights on their reservation were confirmed to the Indians by treaties; access to customary fishing sites off the reservation was assured the Indians by the same treaties. The construction of Grand Coulee Dam and Bonneville Dam has destroyed or diminished Indian salmon fisheries to a great extent already. Any further construction of dams on the Columbia or Snake Rivers would destroy all the salmon runs now passing Celilo Falls, according to competent authority . . . Construction of the Dalles Dam will flood Celilo Falls and make impossible any fishing at this most important Indian site.'

Another island at Celilo, known as Hobo Island, was down by the railroad bridge that crossed the Columbia River. It could only be accessed by walking down the railroad to a pillar that supported the bridge and had ladder rungs that went down approximately fifty feet to the island. Anyone who did not have a family fishing site could fish on this island, but heavy and dangerous



590 OHQ vol. 108, no. 4

3. What does the author say about what Celilo was like when he camped there with his uncle's family?

Students will find evidence in the text that gives an impression of a happy and bustling place with abundant salmon. They can infer the noise that would accompany this: children laughing, shouting, men calling out, splashing as the salmon leaped from the water, the roar of the water. Students should understand Pinkham's purpose in developing this description because it provides background for comparing the way Celilo was with the way it is now, and it helps readers relate to Pinkham's dream of the noise and then silence.

RI.5.1, 5.2, 5.3, 5.8; SL.5.1 RI.6.1, 6.2, 6.3, 6.5, 6.6; SL.6.1 H/SS.6-8.1, 6-8.2, 6-8.3

4. What were the different ways that people caught salmon? Use the context to help you figure out what the different nets were. What impression does the author give of salmon fishing?

They fished from rocks and scaffolds, using dipnets. Others used nets to catch salmon swept back by the currents at Seufert's channel, and some fished on islands in more shallow water using roping dipnets. Salmon were abundant and fishers were able to catch many salmon. This reinforces the big change that is coming to Celilo.

RI.5.1, 5.2, 5.3, 5.4; SL.5.1 RI.6.1, 6.2, 6.3, 6.4; SL.6.1 H/SS.6-8.1, 6-8.2, 6-8.3, 6-8.4

5. Look back at the article "I Wish I Had Seen the Falls" by Carol Craig that you read in Episode 1. What comparisons can you make between Craig's descriptions of fishing at Celilo and Pinkham's descriptions? Point to examples in the texts.



Students can find evidence of how both authors describe Celilo as a happy, bustling place, with more than enough salmon. Both describe the fun the children had, although Craig provides more specific examples. The authors describe similar ways of catching salmon, although Pinkham describes the ways in more detail.

Students will need time to review the Craig article. This is a good opportunity for students to work with partners to highlight similar information in each article, discuss it, and then share ideas with other students. Different partners will probably find different points of similarity between the articles.

RI.5.1, 5.2, 5.3, 5.6, 5.9; SL.5.1 RI.6.1, 6.2, 6.3; 6.7, 6.9; SL.6.1 H/SS.6-8.1, 6-8.2

Section 3

Students continue rereading from the last paragraph on page 590 through the second paragraph on page 592.

 <p>The large channel — also known as Seajerns Channel — flows upward to meet the weir from Hatcher Falls, visible on the far right. The water flows left in the center of this photograph, surrounding Chook Rock, which looks like a salmon's back and can be seen extending from the upper center to the left-hand side of the image.</p> <p>Exclusive fishing rights on their reservation were confirmed to the Indians by treaties that assured fishing sites off the reservation was assured the Indians by the same treaties. The construction of Grand Coulee Dam and Bonneville Dam has destroyed or diminished Indian salmon fisheries to a great extent already. Any further construction of dams on the Columbia or Snake Rivers would destroy all the salmon runs now passing Celilo Falls, according to competent authority. Construction of the Dalles Dam will flood Celilo Falls and make impossible any fishing at this most important Indian site:</p> <p>Another island at Celilo, known as Hobo Island, was down by the railroad bridge that crossed the Columbia River. It could only be accessed by walking down the railroad to a pillar that supported the bridge and had ladder rungs that went down approximately fifty feet to the island. Anyone who did not have a family fishing site could fish on this island, but heavy and dangerous</p> <p>590 OHQ vol. 108, no. 4</p>	 <p>In another view of the place pictured on the opposite page, scaffolds are seen hanging from <i>mijoy'xot</i> (Nez Perce for "leaders" or "chiefs") Island, where white water made the place excellent for fishing.</p> <p>work had to be done there. At the peak of the run, hundreds of pounds of salmon had to be carried up the ladder in gunny sacks. One needed to be a member of the Nez Perce, Warm Springs, Umatilla, or Yakama tribes — or have Indian blood and be married into one of those tribes — to fish there. Those who were not family members could ask for permission to fish at the family fishing sites. Before the white people and the treaties and the reservations, people from other tribes in the Pacific Northwest would fish at Hobo Island after being invited by the fishery's chief. At times when fishing was slow, no permission was needed if the head of family was not available. Most sites were readily shared with people who needed salmon. Our family site was just below <i>mijoy'xot</i> Island. As a young boy, I fished at other sites not occupied by anyone at the time.</p> <p>Because of the treaties, the traditions of Indians changed from the old ways. The 1855 Treaty with the Nez Percés retains rights of Nez Perce tribal</p> <p>Pinkham, <i>Memories of Celilo Falls</i> 591</p>	<p>members to fish off the reservation at Celilo Falls. The specific language is in Article 3, second paragraph, which states:</p> <p>The exclusive right of taking fish in all the streams where running through or bordering said reservation is further secured to said Indians as also the right of taking fish at all usual and accustomed places in common with citizens of the Territory and of erecting temporary buildings for curing, together with the privilege of hunting, gathering roots and berries, and pasturing their horses and cattle upon open and unclaimed land.</p> <p>stop</p> <p>Every third generation of Ni Mii Puts (Nez Perce) or approximately every hundred years, there is an event or there are circumstances either good or bad that impact the well-being of the Ni Mii Puts nation. March 10, 1957, and the closing of The Dalles Dam gates affected the Ni Mii Puts in a very bad way. The thundering roar of a great river cascading down the falls and rapids at a place called Celilo has now been silent for fifty years.</p> <p>I have stopped at Celilo over the years, and the silence is a terrible thing to experience. There are no sounds of mothers and grandmothers cooking or washing dishes after a meal that included fresh salmon or eels. No sounds of mothers and daughters cutting salmon and eels to dry for winter storage and use. No sounds of men chopping wood for cooking or smoke-drying at the old village site. No sounds of children running, playing, and shouting at each other. Near where fish were being caught, there are no sounds of nets going into the currents or of fish being dabbed when brought onto the scaffolds and put into fish boxes. I remember hearing a man cursing when he pulled up his net and found a large hole in it where a sturgeon or very large Chinook had escaped through it. He threw his pole and net down with a clatter and started to mend it. Now, there are no sounds of hand cable cars being pulled across to the various islands; their wheels are quiet. The dream I had in youth has become a profound reality. Still, all through my lifetime, I have had salmon to eat, whether I've caught them myself or had them given to me.</p> <p>The Pacific Northwest tribes had one of the best diets available in this part of the world because it included salmon and other fishes. At least 50 percent of our diet consisted of salmon. We also had lean red meat of deer, elk, moose, and buffaloes. Roots and berries provided the proper vitamins and fiber, and medicinal herbs and roots gave us cures for our ailments. These are gifts of our Creator, which we all need to care for during our lifetimes on Earth. I believe the spirits still bring messages for us to be vigilant and speak on behalf of all living things on Mother Earth. As we do this duty, future generations shall benefit.</p> <p>Many times when camped at Celilo, my family, like everyone else there, ate salmon at every meal. We would have fried salmon and fried potatoes</p> <p>592 OHQ vol. 108, no. 4</p>
---	--	---

6. Who does Pinkham say was allowed to fish for salmon?

Pinkham says that fishers needed to be a member of the Nez Perce, Warm Springs, Umatilla, or Yakama tribes. Those who weren't could ask permission, and the fishery chief could invite people to fish. Pinkham points out that people shared the sites with others who needed salmon.

RI.5.1, 5.2; SL.5.1 RI.6.1, 6.2 H/SS.6-8.1, 6-8.2

7. What effect did the treaties have? How can you support your thinking?

The tribal laws were changed because of some of the treaties. Pinkham states, "[T]he traditions of Indians changed from the old ways." Students should understand that this is another way in which non-Indians interfered with the culture of the Indians in the area.

RI.5.3; SL.5.1 RI.6.1, 6.2; SL.6.1 H/SS.6.1, 6.2

8. What can you infer about the people from this section? What do you base your inferences on?

Students may have different answers that could include that family ties were important and that the specific rules of who could or could not fish may have helped protect the numbers of salmon. Even though the people had certain rights to fishing sites, they were generous and willing to share what they had. Students might compare this philosophy with modern day ideas of property laws.

RI.5.1, 5.2, 5.3; SL.5.1 RI.6.1, 6.2, 6.3; SL.6.1 H/SS.6-8.1, 6-8.2

Section 4

Students continue rereading from the third paragraph on page 592 through the third paragraph on page 594.

<p>members to fish off the reservation at Celilo Falls. The specific language is in Article 3, second paragraph, which states:</p> <p>The exclusive right of taking fish in all the streams where running through or bordering said reservation is further secured to said Indians as also the right of taking fish at all usual and accustomed places in common with citizens of the Territory; and of erecting temporary buildings for curing, together with the privilege of hunting, gathering roots and berries, and pasturing their horses and cattle upon open and uninclosed lands.</p> <p>start →</p> <p>Every third generation of Ni Mii Puu (Ner Perce) or approximately every hundred years, there is an event or there are circumstances either good or bad that impact the well-being of the Ni Mii Puu nation. March 30, 1957, and the closing of The Dalles Dam great river cascading down the falls and rapids at a place called Celilo has now been silent for fifty years.</p> <p>I have stopped at Celilo over the years, and the silence is a terrible thing to experience. There are no sounds of mothers and grandmothers cooking or washing dishes after a meal that included fresh salmon or eels. No sounds of mothers and daughters cutting salmon and eels to dry for winter storage and use. No sounds of men chopping wood for cooking or smoke-drying at the old village site. No sounds of children running, playing, and shouting at each other. Near where fish were being caught, there are no sounds of nets going into the currents or of fish being dubbed when brought onto the scaffolds and put into fish boxes. I remember hearing a man cursing when he pulled up his net and found a large hole in it where a sturgeon or very large Chinook had escaped through it. He threw his pole and net down with a clatter and started to mend it. Now, there are no sounds of hand cable cars being pulled across to the various islands; their wheels are quiet. The dream I had in 1948 has become a profound reality. Still, all through my lifetime, I have had salmon to eat, whether I've caught them myself or had them given to me.</p> <p>The Pacific Northwest tribes had one of the best diets available in this part of the world because it included salmon and other fishes. At least 90 percent of our diet consisted of salmon. We also had lean red meat of deer, elk, moose, and buffalo. Roots and berries provided the proper vitamins and fiber, and medicinal herbs and roots gave us cures for our ailments. These are gifts of our Creator, which we all need to care for during our lifetimes on Earth. I believe the spirits still bring messages for us to be vigilant and speak on behalf of all living things on Mother Earth. As we do this duty, future generations shall benefit.</p> <p>Many times when camped at Celilo, my family, like everyone else there, ate salmon at every meal. We would have fried salmon and fried potatoes</p> <p>592 OHQ vol. 108, no. 4</p>	<p>for breakfast, then for noon lunch we might have boiled salmon and boiled potatoes. For supper we would have lacaman, which is boiled salmon and dumplings. Sometimes we would have baked salmon. Along with salmon, eels were an important food source at Celilo. One day, our grandmother told Wally and me: "You boys go get some eels. I am getting tired of eating salmon every day." We found a small limb from a tree that was strong enough to tie a treble bait hook to. Then we found a gunny sack to put the eels in and crossed on the cable car to miyoxtol island. There we went to a place where eels rested by using their mouths to suck onto a rock wall before they challenged the strong currents and falls of the Columbia. We picked them from the wall before they got wise to what we were doing and moved further underneath the falls, where we used the small pole and hook to snag them. Our gunny sack got heavier and heavier as we caught more than enough eels for Grandmother, and we struggled to get them back to her. She chided us a little, saying, "You boys caught too many eels, now we have to eat eels for three or four days!"</p> <p>THIS IS A STORY TOLD by my brother Albert (Sandy) Pinkham. He was fishing with Virgil Hunt and Boston Lindsey at Celilo, and they made a five-dollar bet on who could catch the biggest Chinook. Well, as time went by, Virgil caught a Chinook that weighed fifty-plus pounds. Then Boston fished in earnest, dipping a net to catch the biggest fish. Boston, barely five feet in height and about one hundred pounds in weight, grew up short on both ends. A large fish hit his net and the fish pulled him to the edge of the scaffold, where his safety rope got taut and kept Boston from going into the white water. He yelled for help, because he couldn't pull the fish in! All Boston could do was hang onto the pole. Sandy went to his assistance and helped pull the fish onto the scaffold. The Chinook weighed in at 61 ¼ pounds, and little Boston won the bet. Indian men have a way of having fun while doing hard work.</p> <p>I also recall my father Alen and Wap Basset when they were fish buyers for a company in Kelso, Washington. The company put up the cables for the cars to go to various islands, and my dad and Wap would help set them up. One day, Dad said to me, "You come with us." From Celilo Village, we drove to The Dalles, where we boarded a boat with a diesel engine. We approached The Narrows, which is now covered by the back waters several hundred yards above The Dalles Dam. As the boat proceeded up the river, the walls of The Narrows got higher and higher and the current became stronger and swifter. The channel was only a few yards wide, and the boat took up most of the width. The boat slowed its pace, and the rock walls ceased to move. The diesel engine continued its steady thump as it slowed.</p> <p>Pinkham, Memories of Celilo Falls 593</p>	<p>It just didn't have the energy to overcome the swift current. The captain said that the water was not right, and we would try again later. He slowly backed the boat down the river. The purpose of this trip was to bring a wire cable across to the various islands at Celilo Falls and to begin constructing decks and braces to hang the cables. I will always remember the stalled boat in The Narrows with very high vertical rock walls.</p> <p>Later, my father told me about the money he kept with him when he and Wap were fish buyers. Dad would buy fish at ten to fifteen cents a pound at Celilo, and the fish company gave him \$1,500 to \$2,000 for that purpose. This amount was half a year's income for most people at the time and, for some people, a whole year's income. It was a great deal of money to safeguard where no safes or locked doors were available. He kept the cash in a small metal box, which he used for a pillow at night. I often wondered who knew what he had in that box and, as I recall, he never lost any of it.</p> <p>We stayed at Celilo during the fishing season for about three years. During the early summer months, we picked berries and fruit, then we moved to Celilo in August and September. Before we went back to the Yakama Reservation, we picked huckleberries in the mountains. I never registered for school until well into September and sometimes into October. I realize now that most of my education took place in the mountains or on the rivers.</p> <p>After graduating from Toppenish High School in 1956 and working as a forest-fire fighter on the western end of the Yakama Indian Reservation during the summer, I joined the U.S. Marines Corps. In March 1957, after I had finished boot camp and infantry training at San Diego, California, I was given leave and returned home to Trippleish. I purchased a bus ticket and traveled through California and Oregon. I arrived late at night in Portland, then boarded a bus early in the morning. The bus proceeded up the Columbia River then crossed to the Washington side, probably at Hood River. As the bus approached and passed The Dalles, I expected to see Celilo Falls and the village where as a boy I had fished and walked about the islands. To my greatest disappointment, there was nothing to be seen there. The water was high and smooth—no village or falls. My heart sank. What is to happen now, I thought, now that there are no fish to be caught at the greatest fishing site for Indians that ever existed. I recalled the many stories that my father told me about how the government violated our treaties and kept us on the lower rungs of the economic ladder. Father would often say, "If only they would leave us alone we could have kept our land and most of our people would not have to be on welfare, because we could be working for ourselves and making a living. They wanted everything. They are greedy people."</p> <p>The occupation of our country by non-Indians has had a dramatic effect on our lifeways, culture, and tribal economies. After two hundred years, we</p> <p>stop →</p> <p>594 OHQ vol. 108, no. 4</p>
---	--	--

9. How do the Pinkham and Craig articles describe the relationship the people had with the salmon?

Students can find examples where both authors describe the spiritual link between the salmon and the people and say that the salmon are a gift from the Creator. Both authors develop the point of view that it is important for the people to respect these gifts and take good care of the gifts they have received so that future generations will benefit. This is especially significant to what Pinkham says at the end of his article—how not caring for the gifts (even though not through the fault of the Indians) has led to problems for these future generations. Make sure that students recognize this link.

RI.5.1, 5.2, 5.3, 5.6, 5.9; SL.5.1 RI.6.1, 6.2, 6.3, 6.6, 6.7, 6.9; SL.6.1 H/SS.6-8.1, 6-8.2, 6-8.3

10. How does Pinkham make a link in this section of the text to his father's teachings and the experience he had as a child?

He first describes the noise of everyday life at Celilo before 1957 and the thunder of the falls. Then he describes the silence that came with the construction of The Dalles Dam. His father had told him that experiences he couldn't understand as a young boy would be a lesson in later life.

RI.5.1, 5.2, 5.3, 5.7, 5.8; SL.5.1 RI.6.1, 6.2, 6.3; 6.5; SL.6.1 H/SS.6-8.1, 6-8.2


11. How could Pinkham's dream serve as a lesson?

As a message from the Spirit, it reinforces the idea that people need to take care of the gifts they get or these gifts will no longer be available for future generations.

RI.5.1, 5.2, 5.3, 5.8; SL.5.1 RI.6.1, 6.2, 6.3, 6.5, 6.6, 6.8; SL.6.1 H/SS.6-8.1, 6-8.2

Section 5

Students continue rereading from the fourth paragraph on page 594 through the end of the article.

<p>It just didn't have the energy to overcome the swift current. The captain said that the water was not right, and we would try again later. He slowly backed the boat down the river. The purpose of this trip was to bring a wire cable across to the various islands at Celilo Falls and to begin constructing decks and braces to hang the cables. I will always remember the stalled boat in The Narrows with very high vertical rock walls.</p> <p>Later, my father told me about the money he kept with him when he and Wap were fish buyers. Dad would buy fish at ten to fifteen cents a pound at Celilo, and the fish company gave him \$1,300 to \$1,500 for that purpose. This amount was half a year's income for most people at the time and, for some people, a whole year's income. It was a great deal of money to safeguard where no safes or locked doors were available. He kept the cash in a small metal box, which he used for a pillow at night. He often wondered who knew what he had in that box and, as I recall, he never lost any of it.</p> <p>We stayed at Celilo during the fishing season for about three years. During the early summer months, we picked berries and fruit, then we moved to Celilo in August and September. Before we went back to the Yakama Reservation, we picked huckleberries in the mountains. I never registered for school until well into September and sometimes into October. I realize now that most of my education took place in the mountains or on the rivers.</p> <p>After graduating from Toppenish High School in 1956 and working as a forest-fire fighter on the western end of the Yakama Indian Reservation during the summer, I joined the U.S. Marines Corps. In March 1957, after I had finished boot camp and infantry training at San Diego, California, I was given leave and returned home to Toppenish. I purchased a bus ticket and traveled through California and Oregon. I arrived late at night in Portland, then boarded a bus early in the morning. The bus proceeded up the Columbia River then crossed to the Washington side, probably at Hood River. As the bus approached and passed The Dalles, I expected to see Celilo Falls and the village where as a boy I had fished and walked about the islands. To my greatest disappointment, there was nothing to be seen there. The water was high and smooth — no village or falls. My heart sank. What is to happen now, I thought, now that there are no fish to be caught at the greatest fishing site for Indians that ever existed. I recalled the many stories that my father told me about how the government violated our treaties and kept us on the lower rungs of the economic ladder. Father would often say, "If only they would leave us alone we could have kept our land and most of our people would not have to be on welfare, because we could be working for ourselves and making a living. They wanted everything. They are greedy people."</p> <p>The occupation of our country by non-Indians has had a dramatic effect on our lifeways, culture, and tribal economies. After two hundred years, we</p> <p>start →</p> <p>594 OHQ vol. 108, no. 4</p>	 <p>A fisherman works at Standing Island, a place for dipping, netting, gaffing and, in earlier times, spearing.</p> <p>are still adjusting to the ways of the white man. It was foretold that we would have to do this and adopt new ways to survive. Many of us have done very well, but others are still struggling with trying to find their way through the maze of two cultures. Many of us still hunt, fish, and gather to supplement our incomes, but at times many of these resources are not available because the resource is scarce or may be endangered. Salmon is not available in great numbers as before, and we struggle to catch what we can or what is there.</p> <p>The river systems are polluted, and so are the salmon and other species. Pollution from radioactivity, pesticides, insecticides, ranching, paper mills, and aluminum plants is a major concern of our people. We have many social and economic ills, but we try to solve these ills on a daily basis. As a tribal nation, the Nez Perce are a strong and proud people, with good hearts that Coyote gave us. Within Nez Perce country, there are many races and colors of people, and we cannot exclude because of this difference of race and color. Good neighbors help one another, and we intend to be good neighbors to everyone. That is all.</p> <p>stop →</p> <p>NOTES</p> <p>1. Memo from Wilkam Brophy, October 11, 1946, available at http://www.cerh.org/cerh/river/docs/brophy.htm (accessed October 2, 2007).</p> <p>2. Charles J. Kappler, ed., <i>Indian Affairs: Laws and Treaties</i>, vol. 2 (Washington, D.C.: GPO, 1904), 703.</p> <p>Pinkham, <i>Memories of Celilo Falls</i> 595</p>
---	--

12. What does the author have to say about how non-Indians have affected the lives of the native people living along the Columbia? What is your reaction to this point of view? Point out examples in the text.

Students can find evidence in the text where the author describes how The Dalles Dam has changed the river and as a consequence, the way of life of the Indian people. Many have found it difficult to adjust to this change. The text also describes how non-Indians have had a large hand in polluting the river and the environment around it.

RI.5.1, 5.2, 5.3, 5.8; SL.5.1 RI.6.1, 6.2, 6.3, 6.6, 6.8; SL.6.1 H/SS.6-8.1, 6-8.2, 6-8.6

13. What is the author's message in this section of the text? Does the author provide an opinion or factual information here? Point out examples in the text.

Students will find evidence in the last paragraph that the author believes that even though the lives of Indians and their environment have been changed so dramatically by the impact of non-Indians, his people will continue to look for answers to their problems and support each other in

the process, including people of other races who now are facing some of the same environmental problems they brought upon themselves.

Throughout the article, Pinkham expresses an appreciation for the gifts brought to the people through the river and the need to care and protect these valuable gifts. This is something that the non-Indians did not appreciate.

Students may debate the fact/opinion issue. Facts will point out that the people's lives were indeed changed—there are facts available on levels of pollution, comparisons to salmon runs before and after the dam, numbers of people out of work, etc. Pinkham's description of how the people try to live in the face of all the changes is his opinion.

RI.5.1, 5.2, 5.3, 5.8; SL.5.1 RI.6.1, 6.2, 6.3, 6.6, 6.8; SL.6.1 H/SS.6-8.1, 6-8.2, 6-8.3, 6-8.6, 6-8.8

14. What does the word *violated* mean in this context? What are some synonyms for *violated*? Why do you think Pinkham chose to use this word instead of *broke* or *disregarded*?

Help students understand that using the word *violated* instead of synonyms such as *broke*, *ignored*, or *disregarded* makes the writing more powerful. It calls attention to how poorly the government treated the Indians and that the breaking of the treaties was very significant and greatly affected the Indians. It supports the author's point of view about how non-Indians have affected the lives of the Indians.

RI.5.4; SL.5.1 RI.6.4; SL.6.1 H/SS.6-8.4

Recuerdos de la infancia sobre la pesca en las cataratas de Celilo

Allen V. Pinkham, Sr.

(Allen V. Pinkham, Sr., "Recuerdos de la infancia sobre la pesca en las cataratas de Celilo" se publicó originalmente en el periódico Oregon Historical Quarterly (OHQ), vol. 108, nro. 4 (invierno de 2007) y se reproduce con permiso de la Sociedad Histórica de Oregon).

MI VIDA SE HA LLENADO de agradables recuerdos de la caza y la pesca con mi padre y mis hermanos, lo que recuerdo haber hecho por primera vez cuando era un niño de cuatro o cinco años. Todos mis hermanos son mayores que yo, Albert, Alex, Jr., Alfred y Alvin, soy el más joven, nacido el 24 de enero de 1938. Perdimos a nuestro hermano mayor, Albert, quien pescó en Celilo durante muchos años antes de la inundación. Nuestro abuelo, Johnny Pinkham, y nuestro padre, Alex Pinkham, también pescaron allí. La familia fue bendecida con cuatro hermanas, Audrey, Priscilla, Loretta y Bernadine. Hemos perdido a tres y Loretta es la hermana que nos queda. Nuestra madre era Annette Blackeagle Pinkham

Mi padre a veces nos contaba a mí y a mis hermanos sobre los tiempos antiguos y las costumbres de nuestro pueblo. Decía cosas que no tenían sentido para mí cuando era niño, pero que llegué a entender como enseñanzas muy importantes a medida que fui creciendo. Él decía: "No tengas miedo si ves o sientes algo que no entiendes. Es posible que veas lo que crees que es un fantasma, pero no lo es. Escuchas un ruido y no hay nada. Aparece una silueta o una persona y luego desaparece". Decía: "Estos son mensajeros que traen algo para ti, es posible que no te des cuenta hasta más tarde. Así que no tengas miedo".

Esto es lo que me sucedió cuando era un niño de unos diez años de edad en 1948, en el río Clearwater en un lugar llamado Ceweakte (se pronuncia sa week tah), el lugar de origen de mi madre. Era pasada la medianoche durante el mes de junio, cuando las tormentas de verano podían ocurrir repentinamente. De repente me desperté con un rugido y un sonido atronador y rápidamente me incorporé y me senté en mi cama. Pensé que eran truenos y relámpagos, pero no era así. El sonido pronto cesó y solo hubo silencio. Miré por la ventana. Afuera estaba oscuro y silencioso. Incluso la casa estaba en silencio y nadie se movía. No llovía ni tronaba, y todos dormían. Pensé que no había motivos para tener miedo y volví a

Este ensayo es una adaptación de una charla que Allen V. Pinkham, Sr., dio en la conferencia "historias de Celilo" en The Dalles, Oregon, en marzo de 2007.



La persona que pesca a la izquierda está usando una técnica conocida como “pesca con cuerdas”. Estas islas podrían ser parte de un conjunto de pequeñas islas que estaban río arriba del puente ferroviario de Spokane, Portland y Seattle.

dormir. Más tarde llegué a comprender lo que significaban ese sonido y ese silencio. A medida que crecía, me acostumbraba mucho a los sonidos de las cataratas y los sonidos de la vida mientras las personas capturaban, cocinaban y secaban las anguilas y los salmones en Celilo.

Durante 1949, mi hermano Alvin y yo nos mudamos con nuestro padre a la Yakama Indian Reservation (Reserva Indígena Yakama) para comenzar una nueva vida allí con nuestra madrastra Elsie Cree. Alvin y yo habíamos elegido quedarnos con nuestro padre después del divorcio de nuestros padres. Pero después de uno o dos años, Alvin regresó a Cewekte en el río Clearwater para estar con nuestra hermana mayor, Audrey. Me quedé con Elsie y mis nuevos hermanastros y hermanastras en la reserva de los yakamas, mucho más cerca de las cataratas de Celilo. Siempre pasamos momentos agradables y felices acampando en las montañas y yendo a Celilo en busca de salmones y anguilas.

A principios de la década de 1950, nos mudábamos cada verano a la aldea Celilo y acampábamos con mi tío Joe Pinkham y su esposa Ida. El tío Joe también tenía una familia numerosa e hijos casi de la misma edad que nosotros. Yo me juntaba con mi primo hermano Wally (Irvin) Pinkham. Íbamos juntos a la mayoría de los lugares en Celilo. Íbamos a las islas en los funiculares que los

Pinkham, Recuerdos de las cataratas de Celilo

587



Los pescadores que usan salabardos trabajan en la isla Albert Brothers

compradores de pescado habían instalado para comprar pescado a los pescadores que trabajaban allí. Observábamos cómo eran capturadas docenas de salmones mientras los hombres pescaban. Esto, por supuesto, era cuando los salmones y las truchas arcoíris hacían su carrera en el mejor momento de la temporada. El aire en las cataratas sobre Chinook Rock se llenaba con tres o cuatro salmones que saltaban al mismo tiempo. Los salmones se reunían para ofrecerse a sus parientes, los seres humanos. Los hombres de Chinook Rock pescaban un salmón con casi cada inmersión de sus redes. Los hombres en los andamios colgantes ubicados justo debajo de las cataratas capturaban dos o tres peces a la vez cuando los peces nadaban con dificultad. Los hombres con redes fijas en el canal de Seufert capturaban los salmones que arrastraban las corrientes cada pocos minutos.

La isla Miyó'xot (también conocida como Chiefs Island) también estaba ocupada con personas que trabajaban con los salabardos fijos, de inmersión y de cuerdas. En la isla Miyó'xot había pequeños torbellinos donde se colocaban redes fijas y andamios, y cataratas tranquilas y cristalinas, de quince a veinte pies de largo y alrededor de un pie de profundidad, donde los pescadores usaban una técnica conocida como pesca de salmón con cuerdas. El

salabardo con cuerdas se fabrica y se usa de manera un poco diferente al salabardo normal, que tiene un aro redondeado y se mantiene bajo el agua hasta que el pescador siente que el salmón tira de la red y se la arranca. El salabardo de cuerdas, que tiene un aro de forma ovalada, se usa casi como un lazo que captura los salmones mientras nadan cerca de la superficie o saltan en el aire y se exponen velozmente. La red se voltea sobre el costado del aro para que la corriente no arrastre la malla, lo que podría impedir que los salmones pasen a través del aro y sean atrapados.

Wally y yo usábamos los funiculares para viajar entre las muchas islas, y pescábamos si había una oportunidad. La isla próxima a Chiefs Island se llamaba Standing Island y la isla Papoose estaba cerca. Se necesitaba buena coordinación y buen ojo para atrapar un salmón que saltaba rápidamente en el aire o se movía rápidamente por las corrientes rápidas. Si se capturaba un salmón grande y la red no se rasgaba, se necesitaba buena fuerza y una posición firme para arrastrar el salmón. La isla Albert Brothers Island (también conocida como Whisky Island) estaba río arriba de Standing Island. Era pequeña en comparación con las otras islas, pero era un buen lugar para pescar porque los pescadores podían esconder sus redes en aguas bravas que fluían junto a los escarpados acantilados verticales de la isla. Siempre había niebla y los hombres llevaban impermeables la mayor parte del tiempo.

El salmón chinook, el salmón más grande que se capturaba en las cataratas de Celilo, pesaba un promedio de 30 a 35 libras, pero muchos pesaban de 45 a 55 libras y podían pesar hasta 60 a 70 libras o más. Las carreras de salmón chinook ocurrían en primavera, verano y otoño. El salmón coho (plateado) pesaba, en promedio, de 20 a 22 libras y el salmón rojo (blueback) alrededor de 10 a 12 libras, según recuerdo. También había anguilas (lamprea) y truchas degolladas. La trucha arcoíris, que pesaba en promedio alrededor de 20 libras, también estaba disponible en grandes cantidades. Los salmones blueback hacían la carrera durante julio y agosto, mientras que los salmones plateados y las anguilas hacían la carrera en el otoño con el salmón chinook. Los indígenas disponían de peces la mayor parte del año. Esta era una gran fuente de alimento para los indígenas, pero ahora ha desaparecido desde hace cincuenta años.

Diez años antes de la presa The Dalles, un funcionario del Gobierno documentó la importancia de la pesca en Celilo. En un memorando del 11 de octubre de 1946, William Brophy, comisionado de la Oficina de Asuntos Indígenas, escribió sobre la importancia de la pesca indígena en las cataratas de Celilo. Cada año, informó, los indígenas consumían y vendían alrededor de 2.5 millones de libras de salmón y trucha arcoíris, con un valor al por mayor de alrededor de USD 375 000. En otros sitios de la cuenca del río Columbia, los indígenas capturaban otras 900 000 libras adicionales con un valor de USD 135 000. Si bien los ingresos totales procedentes del salmón del río Columbia eran de USD 6 a USD 10 millones, estas cifras muestran que, durante más de sesenta años, ha habido una gran pesquería de origen no indígena en el curso bajo del río Columbia. Brophy concluyó lo siguiente: Los derechos exclusivos de pesca en su reserva se confirmaron a los indígenas mediante tratados, los mismos que les garantizaban a los indígenas



El gran canal, también conocido como Canal Seuferts, fluye hacia arriba para encontrarse con el agua de la catarata Horseshoe, visible en el extremo derecho. El agua que se aprecia en el centro de esta fotografía fluye hacia la izquierda, rodeando la Chinook Rock, que parece el lomo de un salmón y se puede ver extendiéndose desde la parte superior central hacia el lado izquierdo de la imagen.

el acceso a los sitios de pesca habituales fuera de la reserva. La construcción de las presas Grand Coulee y Bonneville ya ha destruido o disminuido en gran medida las pesquerías indígenas de salmón. Cualquier construcción adicional de presas en los ríos Columbia o Snake destruiría todas las carreras de los salmones que ahora pasan por las cataratas de Celilo, según la autoridad competente... La construcción de la presa The Dalles inundará las cataratas de Celilo y hará imposible la pesca en este sitio indígena tan importante. (1)

Otra isla en Celilo, conocida como Hobo Island, estaba junto al puente del ferrocarril que cruzaba el río Columbia. Solo se podía acceder caminando por el ferrocarril hasta un pilar que sostenía el puente y tenía peldaños de escaleras que descendían aproximadamente quince metros hasta la isla. Cualquiera que no tuviera un lugar de pesca familiar podía pescar en esta isla, pero allí había que realizar un trabajo pesado y peligroso. En la cúspide de la carrera, había



En otra vista del lugar que se muestra en la página anterior, se ven andamios colgados de la isla Miyó'xot (lenguaje de los nez percés que significa 'líderes' o 'jefes'), donde las aguas bravas hicieron que el lugar fuera excelente para la pesca.

que subir cientos de libras de salmón por la escalera en sacos de yute. Se debía ser miembro de las tribus de los nez percés, warm springs, umatillas o yakamas, o tener sangre indígena y estar casado con un integrante de esas tribus, para pescar allí. Quienes no fueran miembros de la familia podían pedir permiso para pescar en los sitios de pesca familiares. Antes de la llegada de las personas de raza blanca, los tratados y las reservas, la gente de otras tribus del noroeste del Pacífico pescaba en la isla Hobo después de que el jefe de pesca la invitara. En momentos en que había poca actividad de pesca, no se necesitaba permiso si el jefe de familia no estaba disponible. La mayoría de los sitios se compartían de buena gana con las personas que necesitaban salmónes. Nuestro sitio familiar estaba justo debajo de la isla Miyó'xot. Cuando era niño, pescaba en otros sitios que no ocupaba nadie en ese momento.

Debido a los tratados, las tradiciones de los indígenas cambiaron con respecto a las antiguas formas de proceder. El Tratado de 1855 con los nez percés preserva los derechos de los miembros de la tribu de los nez percés a pescar fuera de

la reserva en las cataratas de Celilo. El lenguaje específico se encuentra en el artículo 3, segundo párrafo, que establece lo siguiente:

El derecho exclusivo de pescar en todos los arroyos que atraviesan o bordean dicha reserva se asegura además a dichos indígenas; como también el derecho a pescar en todos los lugares habituales y cotidianos en común con los ciudadanos del territorio; y de erigir edificios temporales para secar, junto con el privilegio de cazar, recolectar raíces y bayas, y pastorear sus caballos y ganado en tierras abiertas y sin reclamar. (2)

Cada tercera generación de los ni mii puus (nez percés) o aproximadamente cada cien años, hay un evento o circunstancias buenas o malas que impactan el bienestar de la nación de los ni mii puus. Es 10 de marzo de 1957, y el cierre de las compuertas de la presa The Dalles afectó a los indígenas ni mii puus de una manera muy negativa. El rugido atronador de un gran río que cae en cascada por las cataratas y los rápidos en un lugar llamado Celilo han estado en silencio durante cincuenta años.

Me he detenido en Celilo durante varios años y el silencio es algo terrible de experimentar. No hay sonidos de madres y abuelas cocinando o lavando platos después de una comida que incluía salmón fresco o anguilas. No hay sonidos de madres e hijas cortando salmones y anguilas para secarlos, almacenarlos y usarlos durante el invierno. No hay sonidos de hombres cortando leña para cocinar o secar al humo en el antiguo sitio de la aldea. No hay sonidos de niños corriendo, jugando y gritándose unos a otros. Cerca de donde se capturaban los peces, no hay sonidos de redes sumergiéndose en las corrientes ni de peces siendo golpeados cuando se llevaban a los andamios y se colocaban en cajas de pescado. Recuerdo haber escuchado a un hombre maldecir cuando levantó su red y encontró un gran agujero por donde había escapado un esturión o un salmón chinook muy grande. Tiró el mango y la red con estrépito y empezó a arreglarla. Ahora, no hay sonidos de funiculares manuales que se halaban a las distintas islas; sus ruedas están silenciosas. El sueño que tuve en 1948 se ha convertido en una profunda realidad. Aún así, a lo largo de mi vida, he comido salmón, ya sea porque lo he pescado yo mismo o porque me lo han dado.

Las tribus del noroeste del Pacífico tenían una de las mejores dietas disponibles en esta parte del mundo porque incluía salmón y otros peces. Al menos el 50 por ciento de nuestra dieta constaba de salmón. También comíamos carne roja magra de ciervo, alce, uapití y búfalo. Las raíces y las bayas proporcionaban las vitaminas y la fibra convenientes, y las hierbas y raíces medicinales nos brindaban curas para nuestras dolencias. Estos son regalos de nuestro Creador, que todos debemos cuidar durante nuestra vida en la Tierra. Creo que los espíritus todavía nos traen mensajes para que estemos atentos y hablemos en nombre de todos los seres vivos de la Madre Tierra. Si cumplimos con este deber, las generaciones futuras se beneficiarán.

Muchas veces, cuando acampaba en Celilo, mi familia, como todos los demás allí, comía salmón en cada comida. Desayunábamos salmón frito y patatas fritas, y al mediodía almorzábamos salmón hervido y patatas hervidas. Para la cena comíamos lacamean, que es un plato compuesto por salmón hervido y albóndigas. A veces comíamos salmón horneado. Junto con el salmón, las anguilas constituían una importante fuente de alimento en Celilo. Un día, nuestra abuela nos dijo a Wally y a mí: "Muchachos, vayan a

buscar algunas anguilas; Me estoy cansando de comer salmón todos los días". Encontramos una pequeña rama de un árbol que era lo suficientemente fuerte como para atar un anzuelo de cebo triple. Luego encontramos un saco de yute para meter las anguilas y cruzamos en el funicular a la isla Miyó'xot. Allí fuimos a un lugar donde las anguilas descansaban usando sus bocas para succionar una pared de roca y aferrarse a ella antes de desafiar las fuertes corrientes y cataratas del Columbia. Las agarramos de la pared antes de que se dieran cuenta de lo que estábamos haciendo y avanzamos debajo de las cataratas, donde usamos el pequeño mango y el anzuelo para engancharlas. Nuestro saco de yute se hizo cada vez más pesado a medida que pescábamos más que suficientes anguilas para la abuela, y luchamos por llevárselas. Ella nos reprendió un poco, diciendo: "¡Ustedes, muchachos, pescaron demasiadas anguilas, ahora tenemos que comer anguilas durante tres o cuatro días!"

ESTA ES UNA HISTORIA CONTADA por mi hermano Albert (Sandy) Pinkham. Estaba pescando con Virgil Hunt y Boston Lindsey en Celilo, e hicieron una apuesta de cinco dólares sobre quién podría atrapar el salmón chinook más grande. Bueno, con el paso del tiempo, Virgil atrapó un salmón chinook que pesaba más de cincuenta libras. Entonces Boston se propuso pescar con seriedad, sumergiendo una red para atrapar el pez más grande. Los brazos de Boston, de apenas cinco pies de altura y unas cien libras de peso, no le fueron suficientes. Un pez grande golpeó su red y el pez lo arrastró hasta el borde del andamio, donde su cuerda de seguridad se tensó e impidió que Boston entrara al agua brava. Gritó pidiendo ayuda, ¡porque no podía tirar del pescado! Lo único que Boston pudo hacer fue agarrarse del mango. Sandy fue en su ayuda y ayudó a subir el pez al andamio. El salmón chinook pesó 61 ¼ libras y el pequeño Boston ganó la apuesta. Los hombres indígenas tienen una manera de divertirse mientras trabajan duro.

También recuerdo a mi padre Alex y a Wap Basset cuando eran compradores de pescado para una empresa en Kelso, Washington. La compañía proporcionó los cables para que los funiculares llegaran a varias islas, y mi papá y Wap ayudaron a instalarlos. Un día, papá me dijo: "Ven con nosotros". Desde la aldea Celilo, nos dirigimos a The Dalles, donde abordamos un bote con motor diésel. Nos acercamos a The Narrows, que ahora está cubierto por las aguas traseras varios cientos de metros por encima de la presa The Dalles. A medida que el bote avanzaba río arriba, las paredes de The Narrows se hacían más y más altas y la corriente se hizo más fuerte y más rápida. El canal tenía solo unas pocas yardas de ancho y el bote ocupaba la mayor parte del ancho. El barco aminoró el paso y las paredes de roca dejaron de moverse. El motor diésel continuó su golpeteo constante mientras desaceleraba. Simplemente no tenía la energía para superar la rápida corriente. El capitán dijo que el agua no era oportuna y que volveríamos a intentarlo más tarde. Retrocedió lentamente el bote río abajo. El propósito de este viaje era llevar un cable a las diversas islas en las cataratas de Celilo y comenzar a construir cubiertas y tiradores para manejar los cables. Siempre recordaré el barco atascado en The Narrows con paredes de roca verticales muy altas.

Más tarde, mi padre me contó sobre el dinero que tenía con él cuando él y Wap eran compradores de pescado. Papá compraba pescado a diez o quince centavos la libra en Celilo, y la compañía pesquera le daba entre USD 1300 y USD 1500 por ello. Este monto era el ingreso de medio año para la mayoría de las personas en ese momento y, para algunas personas, el ingreso de todo un año. Era una gran cantidad de dinero que cuidar donde no había cajas fuertes o puertas cerradas disponibles. Guardaba el dinero en efectivo en una pequeña caja de metal, que usaba como almohada por la

Pinkham, Recuerdos de las cataratas de Celilo

noche. A menudo se preguntaba quién sabía lo que tenía en esa caja y, según recuerdo, nunca perdió nada.

Nos alojamos en Celilo en la temporada de pesca durante unos tres años. Durante los primeros meses de verano, recogimos bayas y frutas, luego nos mudamos a Celilo en agosto y septiembre. Antes de regresar a la reserva de los yakamas, recogimos arándanos en las montañas. Nunca me inscribí en la escuela hasta bien entrado septiembre y, a veces, hasta octubre. Ahora me doy cuenta de que la mayor parte de mi educación se llevó a cabo en las montañas o en los ríos.

Después de graduarme de la escuela secundaria Toppenish High School en 1956 y trabajar como bombero forestal en el extremo occidental de la Reserva Indígena Yakama durante el verano, me uní al U.S. Marines Corps (Cuerpo de Marines de los Estados Unidos). En marzo de 1957, después de haber terminado el campo de entrenamiento y el adiestramiento de infantería en San Diego, California, me dieron permiso y regresé a casa en Toppenish. Compré un boleto de autobús y viajé por California y Oregon. Llegué tarde por la noche a Portland, luego abordé un autobús en la madrugada. El autobús avanzó por encima del río Columbia y luego cruzó hacia el lado de Washington, probablemente en el río Hood. Mientras el autobús se acercaba y pasaba por The Dalles, esperaba ver las cataratas de Celilo y la aldea donde de niño pescaba y caminaba por las islas. Para mi mayor decepción, no había nada que ver allí. El agua estaba alta y tranquila, ninguna aldea ni cataratas. Se me cayó el corazón. ¿Qué va a pasar ahora?, pensé, ahora que no hay peces que pescar en el sitio de pesca más grande para los indígenas que jamás haya existido. Recordé las muchas historias que me contó mi padre sobre cómo el Gobierno violó nuestros tratados y nos mantuvo en los peldaños más bajos de la escala económica. Mi padre solía decir: "Si tan solo nos dejaran en paz, podríamos habernos quedado con nuestra tierra y la mayoría de nuestra gente no tendría que recibir asistencia social, porque podríamos estar trabajando para nosotros mismos y ganándonos la vida. Querían todo. Son gente codiciosa".

La ocupación de nuestro territorio por personas no indígenas ha tenido un efecto dramático en nuestra forma de vida y cultura, y en las economías de las tribus. Después de doscientos años, todavía nos estamos adaptando a las costumbres del hombre de raza blanca. Se predijo que tendríamos que hacer esto y adoptar nuevas formas de sobrevivir. Muchos de nosotros lo hemos hecho muy bien, pero otros todavía están luchando para encontrar su camino a través del laberinto de dos culturas. Muchos de nosotros todavía cazamos, pescamos y recolectamos para complementar nuestros ingresos, pero a veces muchos de estos recursos no están disponibles porque el recurso es escaso o puede estar en peligro de extinción. El salmón no está disponible en grandes cantidades como antes, y luchamos por capturar lo que podemos o lo que hay. Los sistemas fluviales están contaminados, al igual que los salmones y otras especies. La contaminación por radiactividad, pesticidas, insecticidas, ganadería, fábricas de papel y plantas de producción de aluminio es una de las principales preocupaciones de nuestra gente. Tenemos muchos males sociales y económicos, pero tratamos de resolverlos a diario. Como nación indígena, los nez percés son un pueblo fuerte y orgulloso, con el buen corazón que nos dio Coyote. Dentro del territorio de los nez percés, hay personas de muchas razas y colores, y no podemos excluirlas debido a esta diferencia de raza y color. Los buenos vecinos se ayudan unos a otros y tenemos la intención de ser buenos vecinos para todos. Eso es todo.

OHQ vol. 108, nro. 4
595



Un pescador trabaja en Standing Island, un lugar para pescar con redes de inmersión, cuerdas, arpones y, en épocas anteriores, lanzas.

NOTAS

(1) Memorando de William Brophy, 11 de octubre de 1946

(2) Charles J. Kappler, comp., Indian Affairs: Laws and Treaties, vol. 2 (Washington D. C: Imprenta del Gobierno de los EE. UU, 1904), 703

Lista de vocabulario

salabardo

secar al humo

torbellinos

anzuelo de cebo triple

profundo

violado

salabardo de cuerdas

Hoja de datos: Army Corps of Engineers

- El Army Corps of Engineers (ACE) es una agencia federal compuesta por personal civil y militar que se especializa en proyectos de ingeniería. Es la agencia pública de gestión de ingeniería, diseño y construcción más grande del mundo.
- Los servicios de ingeniería incluyen lo siguiente:
 - planificación, diseño, construcción y funcionamiento de presas
 - dragado para la navegación por vía fluvial
 - diseño y construcción de sistemas de protección contra inundaciones
 - diseño de instalaciones militares
 - gestión de programas ambientales y restauración de ecosistemas
- El ACE fue establecido en 1802 por el presidente Thomas Jefferson.
- El ACE interactúa con las tribus entre los Gobiernos implicados. Las tribus se consideran naciones independientes.
- Las tribus de la cuenca del río Columbia (los nez percés, umatillas, yakamas y warm springs) negociaron tratados con el Gobierno de los Estados Unidos en 1855. En los tratados, cedieron gran parte de sus tierras, pero negociaron el derecho a pescar para siempre en todos los lugares de pesca "habituales y cotidianos". El ACE es responsable de salvaguardar las disposiciones de los tratados.
- Cuando se construyó la presa Bonneville en 1933, se perdieron cuarenta sitios de pesca de las tribus. Como resultado, el ACE recibió instrucciones de adquirir y mejorar sitios que sirvieran como sustitución de los sitios de pesca. Se compraron cuarenta acres de tierra para este propósito.
- Las negociaciones con los representantes de las tribus y del ACE sobre la propuesta de construcción de la presa The Dalles comenzaron en 1945. Sin embargo, las negociaciones formales no comenzaron hasta 1952.

Hoja de datos: Negociaciones con las tribus

- Las tribus involucradas en las negociaciones con el Army Corps of Engineers de los Estados Unidos eran los yakamas (entonces deletreado yakimas), umatillas, warm springs y nez percés.
- En 1951, los yakamas aprobaron una resolución que afirmaba que eran los únicos que tenían derechos de pesca en las cataratas de Celilo reconocidos en los tratados. Reconocieron que, si bien otras tribus pescaban allí, no tenían los derechos "habituales y cotidianos" para hacerlo. El sitio solía ser un sitio "habitual y cotidiano" para los umatillas, pero los yakamas sintieron que su reclamo de estos derechos ya no existía debido a un tratado que se hizo en 1865 en el que renunciaron a sus derechos. Sentían que los umatillas eran sus invitados en el sitio de pesca.
- Aunque las tribus de los yakamas, umatillas y warm springs no estuvieron de acuerdo con sus reclamos, todas estuvieron de acuerdo en que el reclamo de los nez percés no era válido.
- La tribu de los nez percés, sin embargo, negoció un acuerdo con el Army Corps of Engineers.
- Las primeras tribus en firmar las negociaciones fueron las tribus de los umatillas y warm springs. Los umatillas recibieron USD 4 616 971 en concepto de compensación. La tribu de los warm springs recibió USD 4 451 784.
- La tribu de los yakamas recibió una compensación de USD 15 019 640. La compensación, cuando se dividió entre los miembros de la tribu, pasó a ser de unos USD 3750 por persona. Se informó que Henry Thompson, hijo del jefe de Celilo, Tommy Thompson, dijo que el monto en concepto de compensación que recibió no igualaba al que ganaba en una sola temporada de pesca en Celilo.
- Ninguna de las tribus renunció a sus derechos de pesca basados en tratados y continúan ejerciendo su derecho a pescar en el río Columbia, aunque su pesca se ha adaptado a la pesca en embalses en lugar de rápidos y cascadas.

Predicciones de la bola de cristal

Nombre: _____

Fecha: _____

Directions: Discuss with a partner what you know about life in Celilo. Inside the crystal ball, write your predictions for what you might read about in this article. Note confirmed predictions on the worksheet.

My prediction is confirmed because the text on page ____ says:

My prediction is confirmed because the text on page ____ says:

My prediction is confirmed because the text on page ____ says:

I predict . . .

Habilidades de negociación

¿Cómo negocia con éxito para obtener lo que desea? A continuación, se ofrecen algunos consejos que pueden ayudarlo.

Antes de la negociación

- Se deben comprender los antecedentes de la situación.
 - ¿Con quién está negociando?
 - ¿Qué cree que quiere obtener la otra parte de las negociaciones?
- ¿Qué tan diferentes son las ideas suyas y de la parte con la que está negociando?
- Piense en sus objetivos para la negociación. Decida qué quiere obtener de la negociación y esté preparado para pedirlo.
- Decida a qué está dispuesto a renunciar o comprometer para que la negociación sea un éxito.

Durante la negociación

- Su lenguaje corporal es importante. Haga contacto visual al hablar. Use expresiones faciales y gestos para ayudar a transmitir su punto de vista.
- Sea respetuoso y use un lenguaje apropiado.
- Túrnense para hablar. No intente hablar por encima de otra persona.
- Sea empático. Escuche la otra perspectiva. Trate de ponerse en el lugar de la otra parte para entender su punto de vista.
- Sea persistente. Haga preguntas y obtenga las respuestas que necesita para comprender completamente lo que se está negociando.
- Trabaje con la otra parte para encontrar una solución. Comparta ideas y esté abierto a nuevas ideas.
- Acepte intercambios o compromisos para que la negociación se lleve a cabo.
- Acuerde una solución.

Modelo de contrato

_____ **[Nombre]**, conocido como "primera parte", acepta celebrar este contrato con _____ **[Nombre]**, conocido como "segunda parte" el _____ **[Fecha]**.

Este Acuerdo se basa en las siguientes disposiciones:

- 1.
- 2.
- 3.

Además, la primera parte acuerda _____

Y la segunda parte acuerda _____

Este acuerdo está sujeto a las leyes y regulaciones del estado de _____ **[Estado]**.

[Nombre de la primera parte]

[Firma de la primera parte]

[Nombre de la segunda parte]

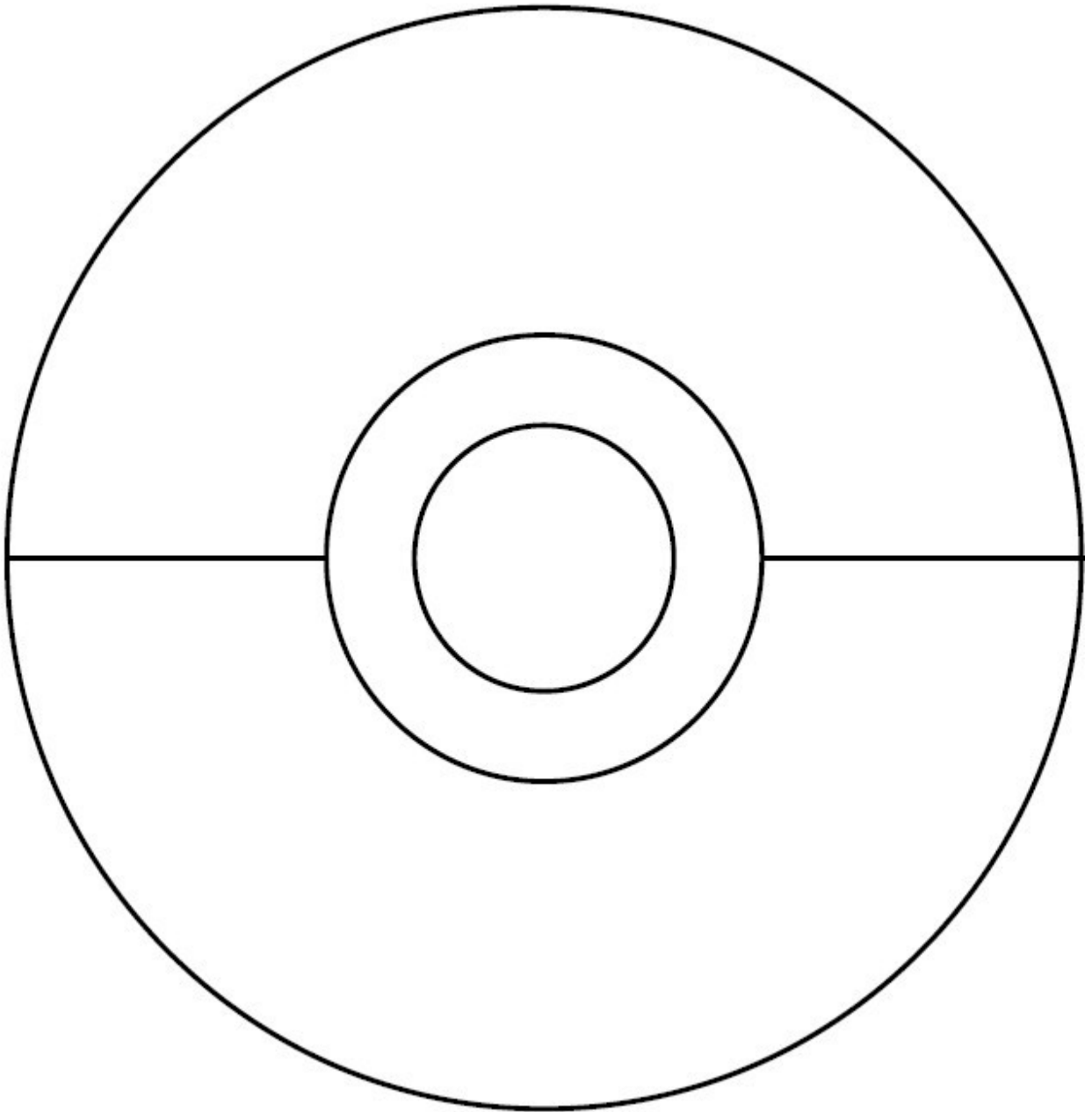
[Firma de la segunda parte]

Plantilla de mandala 1

Nombre: _____

Fecha: _____

Instrucciones: Permita que sus sentimientos sobre la negociación para su aldea lo inspiren a crear su propio mandala personal.



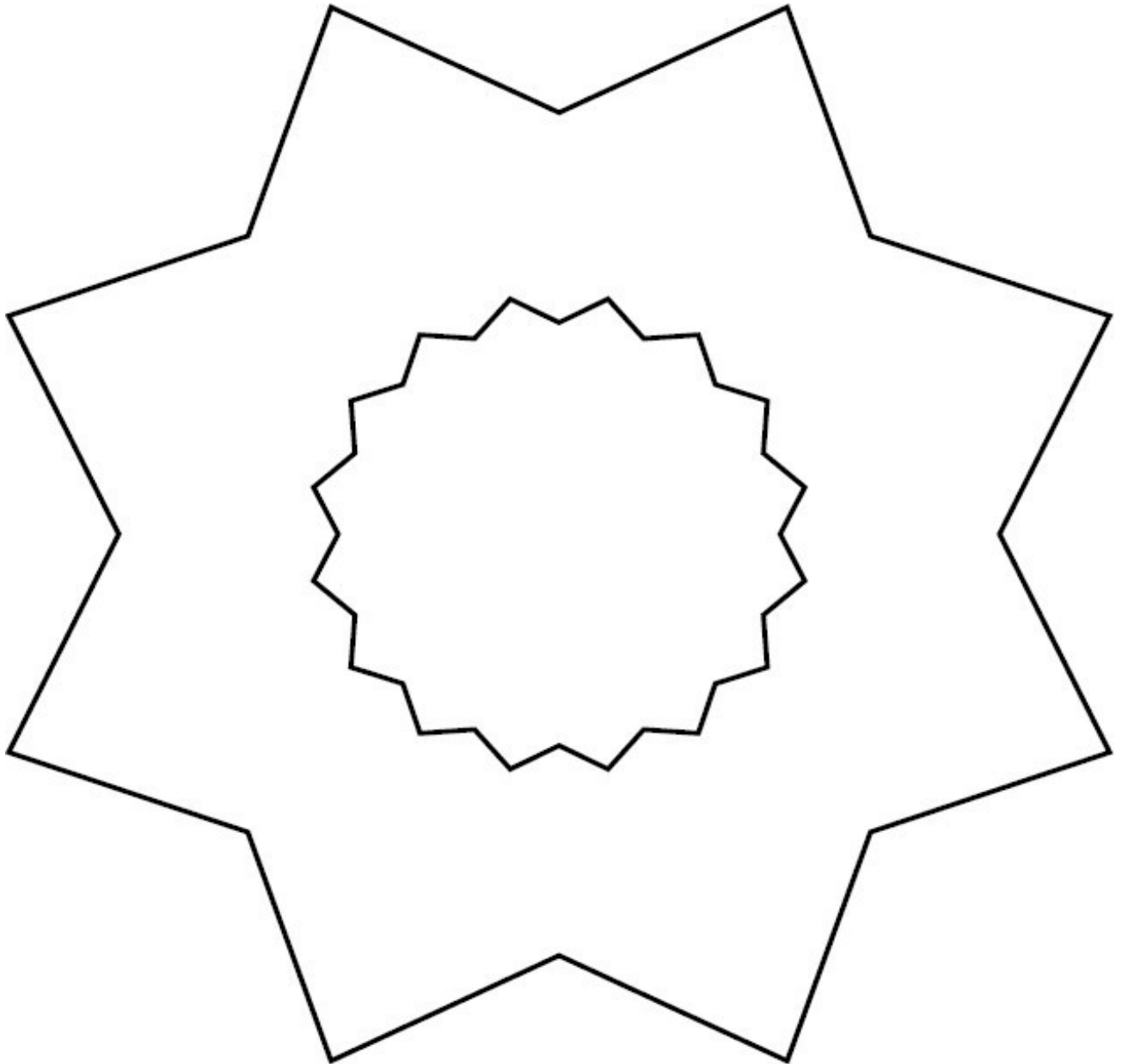
Escriba sobre su mandala.

Plantilla de mandala 2

Nombre: _____

Fecha: _____

Instrucciones: Permita que sus sentimientos sobre la negociación para su aldea lo inspiren a crear su propio mandala personal.



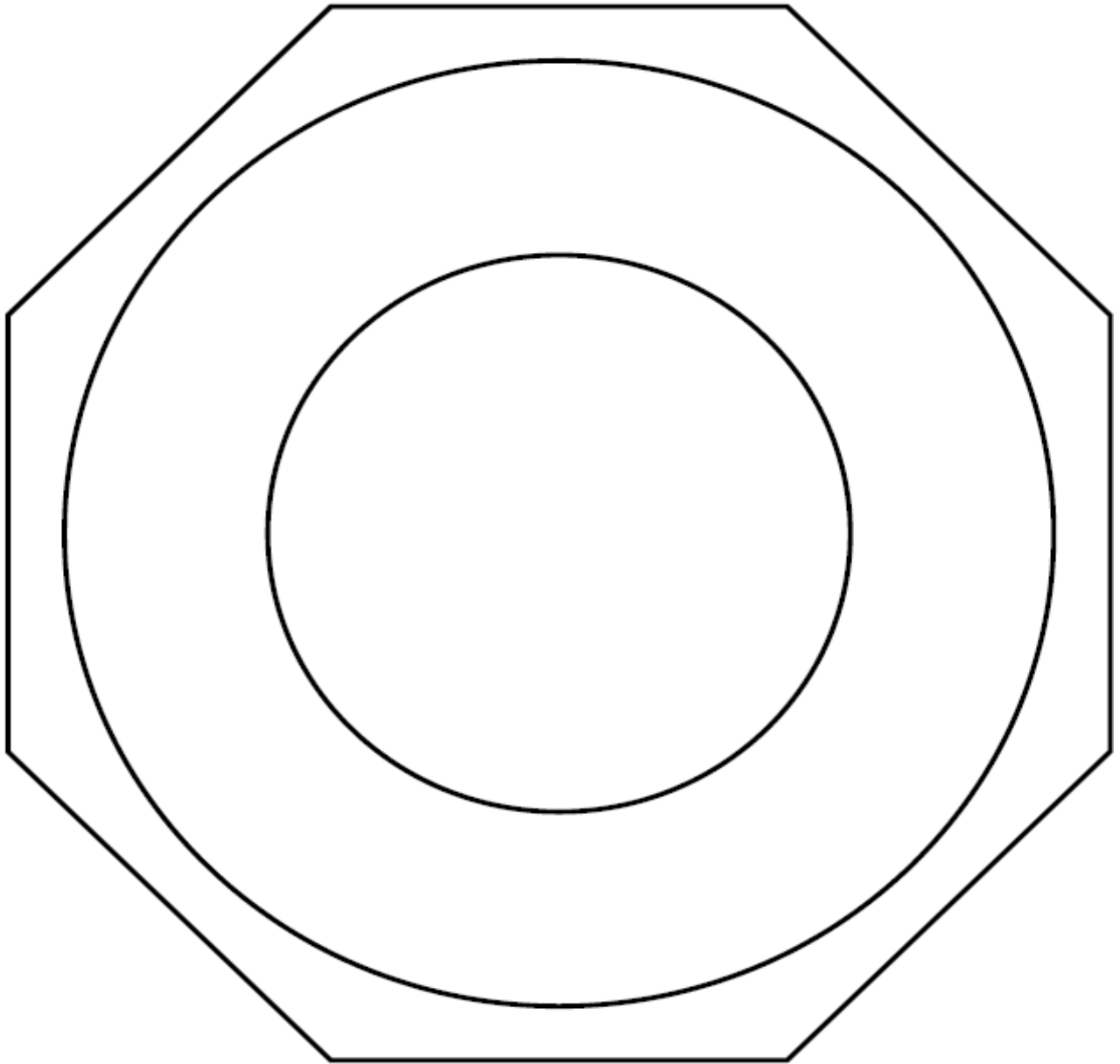
Escriba sobre su mandala.

Plantilla de mandala 3

Nombre: _____

Fecha: _____

Instrucciones: Permita que sus sentimientos sobre la negociación para su aldea lo inspiren a crear su propio mandala personal.



Escriba sobre su mandala.

Glosario: Episodio 5

Salabardo: una red con un aro redondeado en un mango que se mantiene bajo el agua y se utiliza para recoger peces

Torbellinos: corrientes que se mueven en una dirección diferente a la corriente principal en un río; remolinos

Profundo: muy hondo o intenso

Salabardo de cuerdas: una red de pesca que tiene un aro de forma ovalada, casi como un lazo, para capturar un salmón mientras nada cerca de la superficie o salta en el aire

Red fija: una red de pesca que se fija en su lugar mediante anclas a la orilla o al lecho fluvial

Secar al humo: secar o conservar el salmón mediante su exposición al humo

Anzuelo de cebo triple: un anzuelo que tiene un solo vástago con tres púas en la punta

Violado: romper o ignorar (una ley o acuerdo)

Episode 6: Broken Promises

The Government Breaks its Promises to the People of Celilo



Overview

In Episode 6, students explore what happens when promises are broken and how this can cause relationships to change. They find out what happened when the people of Celilo were relocated and how this affected their lives.

- Students will define in lieu fishing sites and explain how promises were broken concerning these sites.
- Students will explain the role of the Columbia River Inter-tribal Fish Commission (CRITFC) and explain how the fishing sites are managed today.
- Students will summarize an article describing the events leading up to the relocation of the people of Celilo and the aftermath of the flooding
- Students will interpret a video that gives first-hand accounts of the relocation and the effects of promises made by the government that were not fulfilled.
- Students will empathize by writing about a time when an adult broke a promise to them.
- Students will compare their personal experience of broken trust with the experience of the people of Celilo by completing a Venn diagram.
- Students will synthesize information and their thinking by writing a poem that captures their emotions after their belongings are moved from their village.

Materials

Texts:

- Article: "Relocation and the Celilo Village Community" (from the Oregon Historical Quarterly, Vol. 108, No. 4)
- Article: "In lieu and Treaty Fishing Access Sites" (from CRITFC)
- Primary source documents: notes and letters concerning the negotiations

Fact Sheets:

- The Relocation of Celilo Village
- Columbia River Inter-Tribal Fish Commission (CRITFC)

Reproducibles:

- Video: "Echo of Falling Water"

Maps:

- Columbia River Treaty Fishing Access Sites

Reproducibles:

- Venn Diagram Worksheet (1 per student)
- Planning My Writing Worksheet (1 per student)
- Poem Template (1 per student)
- Glossary (1 per student)

Episode 6 Lesson Plan

Read and Discuss: Days 1-2

1. The **Relocation of Celilo Village Fact Sheet** on the will provide background information you can use in the discussions with your students. It's important that your students understand what a life-changing event the relocation was to the people of Celilo.
2. Review with students the meanings of the terms "in lieu fishing sites" and "usual and accustomed fishing grounds." (See the glossary from Episode 1.) Show students the map of the in lieu fishing sites. Call attention to the fact that establishing the sites was still in progress when this map was prepared. Ask students what this says about broken promises.
3. Give students a copy of the article "Relocation and the Celilo Village Community" by Carol Craig. Read it aloud as students follow along. Stop at places indicated in the article and use the question prompts to involve students in a discussion. For advanced students, you might want to assign the article as a small group reading and discussion activity. Sample responses to the prompts are included below:
 - Q1:** Help students become aware of phrases such as "general fishing problem," "problem has been pretty much solved," and "other...problem" that provide clues that the government did not see the relocation and loss of the falls as a serious problem. For the people of Celilo, however, it was a life-changing issue. This indicates a general lack of understanding about, and respect for, the people of Celilo and their way of life.
 - Q2:** Students should recognize this as an example of a "non-choice" choice. The people had no say in whether they could stay or leave their village. The government didn't appreciate the cultural value the people of Celilo attributed to their village.

Q3: Encourage students to come up with different reasons. One reason could be that although the groups that supported the people of Celilo were non-Indians, they were also local and could better appreciate the importance of Celilo Falls to the Indians than could the people representing the government who were removed from the scene. Another reason could be that they understood the injustice of the situation. It's possible that the government might not have agreed to relocate the people of Celilo without the pressure brought to bear by the civic groups—students could support this idea with examples of how little the government seemed to care about or understood the problems the dam would impose on the people of Celilo.

Q4: Students should understand that the "usual and accustomed" fishing rights didn't mean that much when their most productive sites had been destroyed.

Q5: Students should see that the building of the longhouse before any of their personal homes reinforces the spiritual nature of the people, their sense of community, and the central importance of the longhouse to the community. The community worked together to build it, everyone helping and contributing what they could.

4. Read aloud the article about in lieu fishing sites from CRITFC while students follow along in their copy. The article is complex, so stop after each paragraph to ask questions and help students clarify their understanding of the information and the extent of the broken promises of the government concerning tribal fishing rights. The questions are indicated next to each paragraph, and sample responses for each paragraph are included below.

Paragraph 1: The government promised that it would protect the rights of the Indians to continue to fish in the areas they had always had as fishing grounds. The Indians had to give up their land where most of the fishing grounds were located.

Paragraph 2: Indians lost access to promised fishing sites. Agent Gordon recommended that the government provide 2,300 acres along the Columbia River for tribal fishers. The government didn't act on Gordon's request, but the government did file lawsuits in support of the treaty-protected fishing sites. Thus the idea of "usual and accustomed" became established in U.S. law.

Paragraph 3: Because of the dams being built along the destroyed ancient fishing grounds, a settlement provided that about 400 acres of land along the Columbia be acquired for ancillary fishing sites for tribes. Discuss with students how the arrangements with the government continued to be ignored or changed by the government. What had happened to the first promise by the government that it would protect the rights of the tribes to fish at their accustomed fishing grounds.

Paragraph 4: After nearly twenty years, the government acquired five sites or about forty acres for the ancillary sites. Remind students that the promise from the settlement was 400 acres.

Paragraph 5: The judgment called for legislation that would provide additional sites and upgrade all sites. While the legislation was passed on to Congress, no action was taken. Discuss with students the significance of this.

Paragraph 6: There was an increase of public activities on the Columbia River and Congress wanted to establish the area as a national scenic area. The tribes still hadn't been given the promised acreage from the 1939 settlement, and they reminded the government of this.

Paragraph 7: During hearings held before the Senate Select Committee, the ACE testified that it needed additional legislation before it could provide additional sites. The 1988 legislation provided the ACE with this authority. Discuss with students the long, drawn out effort by tribes to get what had been promised to them years before.

After reading the article, have groups of students identify the different times that promises were broken concerning the in lieu fishing sites. Then ask them to create a time line that shows this information.

5. As background, use the **CRITFC Fact Sheet** to provide information about how the in lieu fishing sites are managed, or have students explore the CRITFC website at www.critfc.org.

Primary Source Documents: Day 2

6. View or download the PDF of scanned primary source documents [here](#). Students can read and discuss the various notes and letters that provide background into the negotiations that took place to discuss the problems facing Celilo.

View the Video: Day 3

7. Watch and discuss the video "Echo of Falling Water" with students to reinforce for them the contrast of life before and after the building of The Dalles Dam and the importance of Celilo Falls to the people. How does the Legacy of Celilo impact tribes today? (DAPL, removal of the Lower Elwha River Dam)

- Optional: Watch "Stories From the River" Confluence Project Videos
- Optional: Explore videos in the Confluence Library. Stories from elders, state representatives, authors, and more

Broken Promises: Day 4

8. Provide "thinking time" for students to consider the impact of broken promises. Ask them to think about a time when an adult broke a promise to them. Have them consider how they felt and whether their relationship with the adult changed as a result of the breach of trust. Ask students to jot down words that come to mind and/or draw sketches that represent their feelings as they think about what happened.

Talking Circle: Day 4

9. After students have had time to think about their experience, set up a talking circle to allow volunteers to share with the class what happened to them and their feelings about the incident. Have students sit in a circle and give the first volunteer speaker an artifact from their village to hold as he or she talks. No one is allowed to interrupt the speaker holding the artifact. When a student wants to share or respond, the artifact is passed to him or her. As students talk in their circle, have them consider how the people of Celilo must have felt about the broken promises that concerned their homes and livelihood.

After the class discussion, give students the **Venn Diagram Worksheet**. Have them compare their experience with a broken promise to what the people of Celilo experienced with the Army Corps of Engineers.

Write a Poem: Day 5

10. Before students come to the classroom, and without their approval, move their “belongings” in their village to different places in the classroom. Discuss with students how it feels to have their village broken up and their things placed haphazardly around the room. Open up discussion with the question: “Is this still my home?”

You may want to provide a personal experience as a way to get students talking. For example, you might say, “When I was eleven, I was so proud of my bedroom. I had it set up just the way I wanted it—the perfect place for my desk, my bed, my pictures. I had posters and other things that meant a lot to me pinned up on the walls. Then one day I came home to find that my mom had rearranged everything. She had taken down my posters, she had moved my desk, and she put all the things on my desk away in drawers. I remember feeling angry and frustrated. My mom had moved MY things. They weren’t where they were supposed to be. It didn’t feel like my room anymore.”

Ask students to write a poem that expresses their feelings about having their belongings from their village displaced. Give them the **Planning My Writing Worksheet** to help them get started. They can use the **Poem Template** to write their poem when they are ready. Ask volunteers to share their poems with the class. Give students the option of using the template or creating their own page with their own title.

Hoja de datos: Reubicación de Celilo

- El Congreso asignó fondos para cubrir el costo de las casas nuevas a aproximadamente USD 4700 por casa.
- Se formó un comité constituido por personas no indígenas locales y los habitantes de Celilo para determinar quién era elegible para recibir los fondos para las viviendas. Para calificar, las personas tenían que poder demostrar que vivían todo el año en Celilo.
- Los criterios para la vivienda no tuvieron en cuenta la tradición indígena del estilo de vida estacional en Celilo. Aproximadamente durante seis meses al año, alrededor de 5000 indígenas vivían en Celilo, aprovechando las carreras de los salmones. El Gobierno federal había creado las reservas de los yakamas, nez percés, umatillas y warm springs en el siglo XIX, mediante tratados con los indígenas de la meseta del Columbia. Estas reservas estaban ubicadas en lugares considerablemente distantes de los sitios de pesca del río Columbia. En la década de 1880, el Gobierno de los Estados Unidos había trasladado a la mayoría de los indígenas del río Columbia a reservas interiores, aunque algunos seguían viviendo en aldeas pesqueras tradicionales, incluidas las cercanas a las cataratas de Celilo. Sin embargo, a través de tratados, los indígenas obtuvieron el derecho de dejar las comunidades de la reserva para capturar y secar el pescado en sus lugares habituales y cotidianos, como las cataratas de Celilo.
- En la década de 1950, treinta y seis familias fueron trasladadas de la aldea Celilo a casas precarias construidas con materiales excedentes del ejército de la Segunda Guerra Mundial. No había calles ni aceras pavimentadas. Mucha gente sintió que la reubicación por parte del Army Corps of Engineers fue mal gestionada y que la principal preocupación del Gobierno era simplemente quitar a la gente de en medio para que se pudiera construir la presa.
- Para los indígenas y también para muchas personas no indígenas, la reubicación fue vista como otro ejemplo más de la práctica del Gobierno de sacar a los indígenas y apropiarse de su riqueza. Los habitantes de Celilo perdieron sus ingresos con la inundación de las cataratas de Celilo y tuvieron que vivir en el nivel de pobreza, o por debajo de este, en las casas que les asignó el Gobierno.
- El Congreso no autorizó fondos para hacer reparaciones a las casas hasta 2004. El proyecto de reurbanización de la aldea Celilo se formó para elevar las condiciones de vida en Celilo a un nivel aceptable, mediante la instalación de nuevos sistemas hídricos, la reubicación de los sistemas de alcantarillado y la mejora de las viviendas y las instalaciones culturales. El primer edificio que se construyó fue la casa comunal. El proyecto se completó en 2009.
- George Miller era el director del proyecto del Army Corps of Engineers de los Estados Unidos. Afirmó que "las tribus perdieron mucho cuando construimos la presa The Dalles"... con "importantes impactos económicos y culturales". Consideraba que el proyecto de reurbanización era "mínimamente necesario para abordar esas preocupaciones y sustentar a la gente".

- La inundación de las cataratas de Celilo fue algo más que trasladar a las personas a diferentes casas. El salmón siempre ha sido una parte integral de la religión, la cultura y la salud nutricional de los indígenas. La gente cree que fue ubicada en Celilo para proteger el lugar donde regresan los salmones cada año. La carrera anual de los salmones asegura el renacimiento y la continuación de la vida humana y de todas las demás formas de vida.

“Si los salmones no regresaran a nuestros ríos y arroyos, dejaríamos de ser indígenas”.

- de “La cultura indígena del salmón”, CRITFC

“No ‘venimos de’ ninguna parte; aquí es donde nacimos, aquí es donde vivimos toda nuestra vida y no queremos irnos”.

--Arita Davis, residente de la aldea Celilo

Sitios de acceso para la pesca sustitutos y reconocidos en tratados

Historia de los sitios de acceso para la pesca en el río Columbia reconocidos en tratados

Usado con permiso de la Comisión de Pesca Intertribal del Río Columbia (<http://www.critfc.org/>)

Antes de que las personas no indígenas llegaran al noroeste del Pacífico, los indígenas estadounidenses de la región tenían una próspera pesquería en el río Columbia. A cambio de la **cesión** pacífica del título indígena a la mayor parte del territorio dentro del cual se ubicaba esta pesquería, los Estados Unidos les aseguraron a estos indígenas mediante tratados que protegerían sus derechos de continuar con esta pesquería para brindarles la oportunidad de mantener su autosuficiencia y dignidad cultural. Después de la firma de estos tratados en la década de 1850, los indígenas que vivían en la cuenca del Columbia continuaron pescando en numerosos lugares a lo largo del río Columbia y sus afluentes.

¿Qué prometió el Gobierno de los Estados Unidos a los indígenas que habitaban en el río Columbia? ¿Cuáles fueron los términos?

A finales de la década de 1880, muchos de los sitios de pesca habituales y cotidianos de las tribus que habían firmado los tratados habían sido **usurpados** y se había bloqueado el acceso a los sitios de pesca. Durante 1888 y 1889, George Gordon, representante especial indígena, investigó las pesquerías indígenas en el río Columbia y varios afluentes y descubrió que los pescadores indígenas estaban siendo excluidos de muchos de sus sitios de pesca tradicionales. El agente Gordon presentó sus hallazgos (en un documento ahora conocido como el Gordon Report [Informe Gordon]) y recomendó que el Gobierno de los Estados Unidos comprara o retirara de la obra aproximadamente 2300 acres a lo largo del Columbia para que los usaran los pescadores indígenas. Aunque el Gobierno nunca actuó de acuerdo con las recomendaciones del representante Gordon de adquirir tierras para los pescadores indígenas, los Estados Unidos presentaron varias demandas para proteger el derecho de las tribus a pescar en los sitios de pesca habituales y cotidianos. Como resultado de estas demandas, el derecho de acceso de las tribus a los sitios de pesca habituales y cotidianos, protegido por los tratados, quedó firmemente establecido desde el punto de vista legal.

¿Qué había sucedido con muchos de los sitios de pesca habituales y cotidianos? ¿Cuál fue la respuesta del Gobierno?

Durante la década de 1930, el Army Corps of Engineers de los Estados Unidos, en respuesta a los estudios **exigidos** por el Congreso, propuso que se construyera una serie de presas en el río Columbia. La presa Bonneville fue la primera presa que se construyó de acuerdo con las propuestas del Cuerpo de Ingenieros. La construcción de la presa Bonneville inundó los antiguos sitios de pesca de las tribus desde el sitio de la presa hasta arriba de The Dalles, Oregon. En 1939, se llegó a un acuerdo de conciliación entre las tribus y los Estados Unidos. Este acuerdo, aprobado por el secretario de Guerra en 1940, disponía que el Cuerpo de Ingenieros adquiriría aproximadamente cuatrocientos acres de tierras a lo largo del río Columbia e instalaría sitios de pesca **auxiliares** para que las tribus que habían firmado los tratados las utilizaran.

¿Qué se prometió en el acuerdo de conciliación de 1939?

Después de que el Congreso aprobara el acuerdo en 1945 (ley pública 79-14), hubo numerosos desacuerdos entre el Cuerpo, la

<p>Oficina de Asuntos Indígenas (BIA), los Gobiernos estatales y locales y las tribus con respecto a la adquisición y desarrollo de los sitios. El Cuerpo tardó casi veinte años en adquirir cinco sitios, que suman un poco más de cuarenta acres, para usarlos como sitios de apoyo a la pesca. En la actualidad, estos sitios se denominan sitios "sustitutos".</p> <p>Durante los siguientes setenta años, se construyeron otras presas, que destruyeron el acceso a otros sitios de pesca contenidos en los tratados, y se desarrollaron otros proyectos, lo que provocó otros conflictos y restricciones relacionados con la pesca. En 1973, como resultado de un litigio iniciado después de que el Cuerpo propusiera alterar los niveles de agua de los estanques ubicados detrás de las presas, las Cortes de Distrito los Estados Unidos para Oregon emitió una orden de acuerdo. La sentencia y la orden de ese caso, el <i>CTUIR v. Calloway</i>, señalaron que el secretario del Ejército y el secretario del Interior acordaron proponer una legislación que dispusiera la adquisición y mejora de sitios adicionales y la mejora de todos los sitios según los estándares del National Park Service (Servicio de Parques Nacionales). La legislación se envió al Congreso en 1974, pero el Congreso no tomó ninguna medida en ese momento.</p> <p>Durante los últimos años de las décadas de 1970 y 1980, ocurrieron varios acontecimientos que influyeron en los problemas relativos a los lugares de pesca de los tratados. Una mayor participación en la pesquería aumentó la presión sobre los sitios sustitutos existentes y destacó la necesidad de mejoras y acceso adicional a los sitios de pesca. El aumento de la presión sobre los sitios sustitutos existentes y otros sitios públicos utilizados para acampada y lanzamiento de botes también resultó del aumento de las actividades recreativas en el río Columbia. Además, entre 1982 y 1986, el Congreso consideró numerosos proyectos de ley que buscaban crear un área escénica nacional de la garganta de río Columbia. Durante la consideración de la legislación pertinente a la garganta del río Columbia, las tribus una vez más llamaron la atención sobre el problema del sitio sustituto, específicamente el hecho de que a las tribus todavía se les debía un área considerable para los sitios de apoyo a la pesca del acuerdo de 1939. Aunque la delegación del Congreso consideraba que la legislación pertinente a la garganta del río Columbia no era un mecanismo apropiado para abordar el problema del sitio sustituto, varias oficinas indicaron que considerarían proporcionar acceso de pesca adicional y sitios de apoyo durante las próximas sesiones del Congreso.</p> <p>En 1987 y 1988, a pedido del Comité Selecto del Senado sobre Asuntos Indígenas, las tribus identificaron varios lugares que podrían ser adecuados como sitios de apoyo y acceso adicionales. Casi todos los sitios identificados ya estaban siendo utilizados por pescadores indígenas. Durante las audiencias celebradas ante el Comité Selecto del Senado en abril de 1988, representantes del Cuerpo de Ingenieros testificaron que el Cuerpo requería una legislación adicional antes de que pudiera proporcionar a las tribus sitios adicionales en el río Columbia. La legislación de 1988 (ley pública 100-581) otorga al Cuerpo la autoridad que la agencia sugirió al Comité Selecto en la audiencia, y es el último esfuerzo en más de un siglo de participación federal en asuntos relacionados con los sitios e instalaciones de pesca indígena del río Columbia.</p>	<p>¿Qué sucedió después de que el Congreso aprobara el acuerdo en 1945?</p> <p>¿Cuál fue la sentencia de 1973? ¿Qué sucedió como resultado de eso?</p> <p>¿Qué destacó la necesidad de acceso adicional a los sitios de pesca entre fines de las décadas de 1970 y 1980? ¿Cuál fue el resultado de esto?</p> <p>¿Qué estipula la legislación de 1988?</p>
---	---

Resumen de la ley pública 100-581

La ley pública 10-581, Título IV, Columbia River Treaty Fishing Access Sites (Sitios de Acceso para la Pesca en el Río Columbia Reconocidos en Tratados), se promulgó en noviembre de 1988. El propósito principal de la legislación es satisfacer **equitativamente** el compromiso de los Estados Unidos de proporcionar tierras para las actividades de pesca indígena provistas en tratados para sustituir las tierras inundadas por la construcción de la presa Bonneville. La legislación consta de seis elementos principales:

1. El Artículo 401(a) designa determinadas tierras federales del río Columbia ubicadas entre las presas Bonneville y McNary para que el Cuerpo de Ingenieros las administre con el fin de brindar acceso a lugares de pesca habituales y cotidianos reconocidos en tratados y otras actividades de pesca auxiliares para miembros de las cuatro tribus.
2. El Artículo 401(b) requiere que el Cuerpo de Ingenieros (1) identifique y adquiera al menos seis sitios adicionales adyacentes al embalse Bonneville Pool de vendedores interesados; (2) mejore las tierras federales y las tierras adquiridas para proporcionar instalaciones para la pesca y las actividades auxiliares provistas en los tratados y luego transfiera esas tierras e instalaciones al Departamento del Interior; y (3) realice mejoras en los cinco sitios sustitutos existentes (originales).
3. El Artículo 401(c) especifica que el Cuerpo tratará los costos de implementación de los Artículos 401 (b) (2) (b) (3) como costos de proyecto de los proyectos del río Columbia y **asignará** dichos costos de **acuerdo** con los principios existentes de asignación Costos del proyecto del río Columbia.
4. El Artículo 401(d) autoriza la **asignación** de USD 2 millones para adquirir los sitios del embalse Bonneville Pool de vendedores interesados.
5. El Artículo 401(e) otorga al secretario del Interior el derecho de preferencia para aceptar cualquier excedente de tierras federales adyacentes al Columbia entre las presas Bonneville y McNary.
6. El Artículo 401(f) contiene una disposición de ahorros para proteger los tratados existentes y otros derechos.

Se han promulgado varias enmiendas posteriores a la autorización que modifican la legislación. Estas enmiendas brindan al Cuerpo flexibilidad en los ajustes técnicos de los límites en los sitios del Artículo 401(a), aumentan la autorización de asignaciones para adquirir sitios en el embalse Bonneville Pool a USD 4 millones, autorizan al Cuerpo a transferir fondos de capitalización para operaciones y mantenimiento a la BIA, y autorizan al Cuerpo a realizar mejoras en la aldea Celilo.

Columbia River Treaty Fishing Access Sites



Hoja de datos: Columbia River Inter-Tribal Fish Commission (Comisión de Pesca Intertribal del Río Columbia, CRITFC) (<http://www.critfc.org/>)

- Las autoridades de las tribus, como el Comité de Pesca de Celilo, aseguraron que las prácticas de pesca protegerían a los salmones para que abundaran y existieran siempre.
- El desarrollo del oeste, la pesca en exceso, la construcción de presas y el crecimiento de las poblaciones humanas disminuyeron las carreras de los salmones y el ecosistema de la cuenca del río Columbia.
- En respuesta a esta disminución, las tribus de los warm springs, yakamas, umatillas y nez percés crearon la Comisión de Pesca Intertribal del Río Columbia.
- Establecida en 1977 como una extensión de la soberanía de las tribus, la misión de la CRITFC es “asegurar una voz unánime en la gestión general de los recursos de pesca y, como gerentes, proteger los derechos reservados reconocidos en los tratados mediante el ejercicio de los poderes soberanos inherentes de las tribus”. La CRITFC trabaja para restaurar la existencia de salmones en los ríos, proteger las cuencas donde viven los salmones y garantizar que se conserven los derechos reservados de pesca de las tribus reconocidos en los tratados.
- El personal de la CRITFC está conformado por científicos, biólogos, especialistas en políticas, personal encargado de hacer cumplir las leyes y muchos otros.
- La CRITFC y las tribus han adoptado un enfoque de gestión inspirado en el ciclo de vida “de la grava a la grava” de los salmones para restaurar la existencia de salmones y están preocupadas por todas las influencias que afectan el ciclo de vida completo de los salmones. Los científicos trabajan para mejorar el paso de los peces a través del hidrosistema, realizar investigaciones de vanguardia sobre una amplia variedad de proyectos, monitorear la pesca de las tribus, restaurar la existencia de lampreas, mejorar los problemas de calidad del agua, asesorar al personal de las tribus sobre asuntos legales y técnicos y hacer cumplir las regulaciones de la pesca indígena establecidas por las tribus.
- Los visitantes pueden comprar salmón fresco durante los horarios de venta permitidos. Las ventas se basan en las ganancias y están reguladas por las tribus para proteger las carreras de los salmones y garantizar futuras poblaciones de salmón.
- Para obtener más información sobre la CRITFC, visite el sitio web en <http://www.critfc.org>

Carol Craig, "Reubicación y la comunidad de la aldea Celilo", se publicó originalmente en el periódico *Oregon Historical Quarterly (OHQ)* vol. 108, nro. 4 (invierno, 2007) y se reproduce aquí con permiso de la Sociedad Histórica de Oregon.

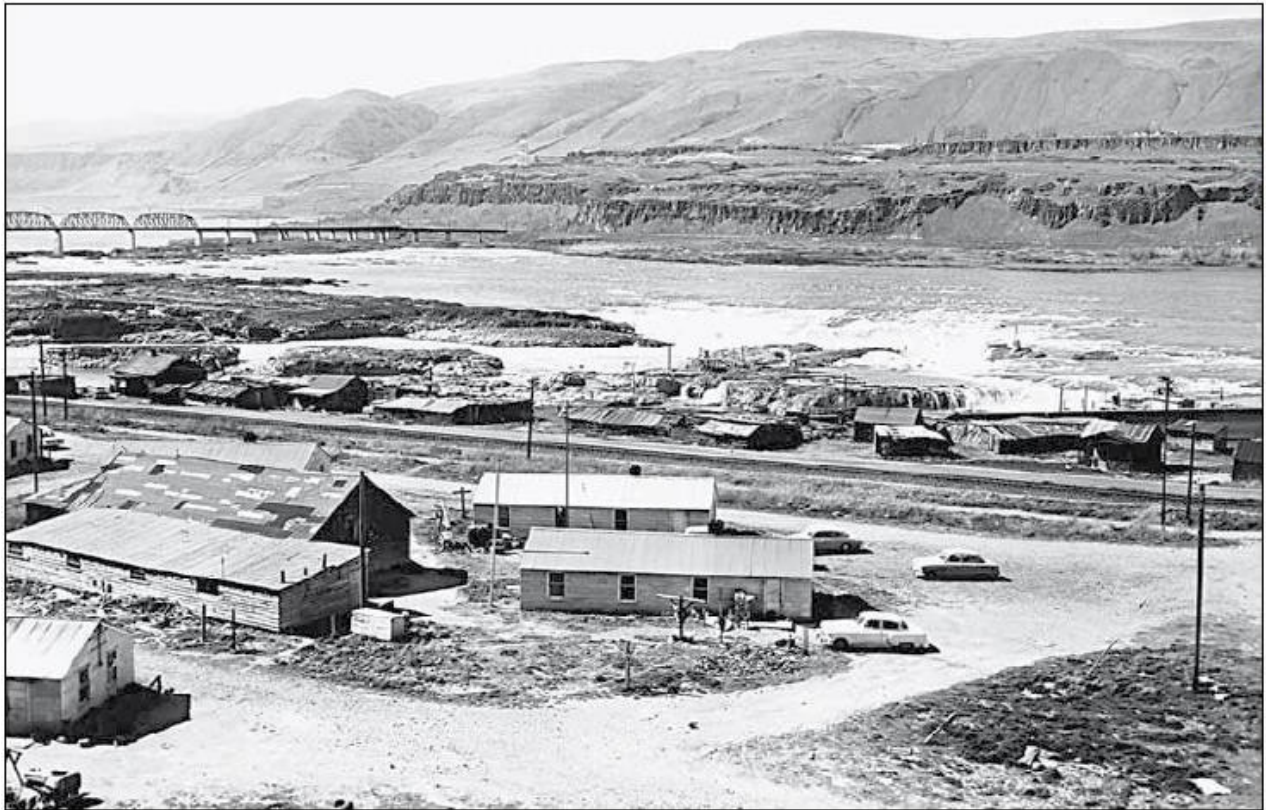
Carol Craig

Reubicación y la comunidad de la aldea Celilo

El 15 de febrero de 1955, la población indígena que residía en las cataratas de Celilo, alrededor de cincuenta en total, comenzó a realizar reuniones semanales para discutir su eventual traslado a la nueva aldea al otro lado de la carretera. La aldea Celilo se vería alterada tanto por la presa The Dalles como por una reubicación con derecho de paso del ferrocarril que resultó de la construcción de la presa. Los habitantes de Celilo querían permanecer junto a los restos de sus antepasados: un cementerio en la cima del alto acantilado con vista desde arriba las cataratas. Querían restaurar su poste ceremonial, que había sido destruido por vándalos de raza blanca, y colocarlo frente a la casa comunal. El pájaro en la parte superior del poste era un símbolo del jefe de la aldea y transmitía los mensajes del jefe al Creador.

En una reunión efectuada el 16 de marzo de 1955, el grupo adoptó el nombre de Celilo Community Club (Club Comunitario de Celilo) y eligió a Edward Edmo, Sr., como presidente, Bill Tahkeal como vicepresidente, Shirley Bacon, como secretaria/tesorera, y Edwin Edsall como oficial de orden. Abe Showaway actuó como intérprete para los ancianos de las tribus, incluido el último jefe de pesca en Celilo, Tommy Thompson, en cuya casa se llevaron a cabo muchas de las reuniones. El jefe Thompson se había preocupado durante mucho tiempo por lo que les pasaría a las personas que querían quedarse junto al río y no ir a las reservas. Las actas de reunión y los registros de correspondencia documentan la determinación de los habitantes de mantener el control sobre la antigua aldea, que se encuentra a diez millas al este de The Dalles, en el lado del río Columbia que colinda con Oregon. Solo un letrero en la autopista Interestatal 84 designa la ubicación de las cataratas ahora silenciosas y desaparecidas.

Este ensayo es una adaptación de una charla que Carol Craig dio en la conferencia "Historias de Celilo" en The Dalles, Oregon, en marzo de 2007.



Othus, PGE, UN 007240

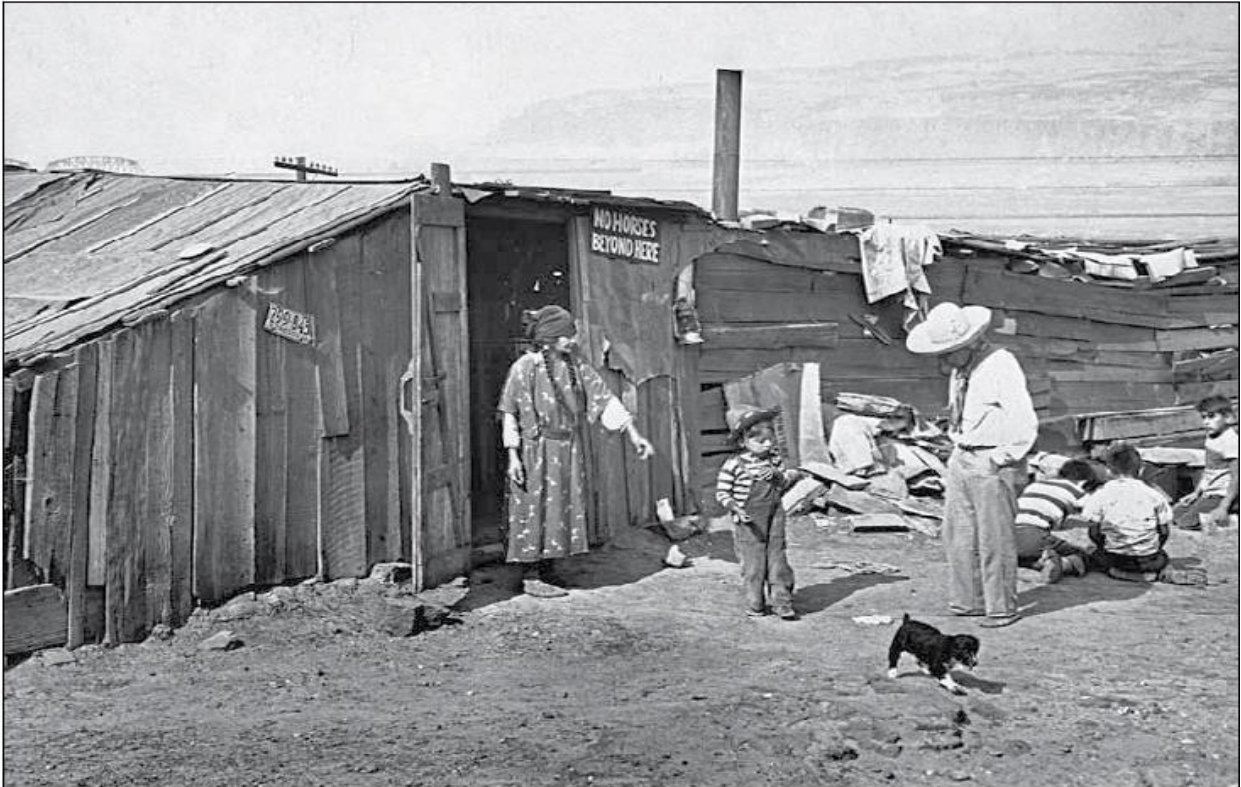
Esta fotografía de abril de 1955 de la aldea Celilo y la casa comunal muestra la autopista Oregon Trail Highway (ahora Interestatal 84) y el puente ferroviario Oregon Trunk Railroad que divide la aldea. El embalse creado por la presa The Dalles inundó las casas más cercanas al río, al norte de la autopista.

El Club Comunitario de Celilo invitó a funcionarios del Army Corps of Engineers de los Estados Unidos y de la Oficina de Asuntos Indígenas, así como a sus propios abogados, a reuniones, donde analizaron lo que iba a suceder y cómo les afectaría. Al no estar alistadas en ninguna reserva, muchas personas que vivían en las cataratas de Celilo se consideraban indígenas que no pertenecían a la reserva. En una reunión efectuada el 8 de marzo de 1955, Percy M. Othus del Cuerpo de Ingenieros, trató cómo la agencia abordaría "el problema general de la pesca":

Ustedes tienen derechos reconocidos en los tratados. Ese problema se ha resuelto bastante bien en virtud de los derechos indígenas. Hemos firmado un acuerdo con las tribus de los warm springs [sic], umatillas y yakimas. Ellos firmaron con los ingenieros. Hemos acordado pagar a las tribus USD 3750 por cada miembro. De modo que todos los indígenas presentes en esta sala y en cualquier otro lugar participan en ese acuerdo. Ahora, los indígenas que no estén enlistados y que vivan aquí y tengan interés en los derechos de pesca se les hará un acuerdo individualmente. (1)

Continuó explicando que el "otro. . . problema, a saber, la adquisición de propiedades y casas indígenas, etc. . . está a cargo de nuestra División de Bienes Raíces". (2)

1. Piense en la forma en que Othus habla sobre el problema de la presa y la compensación en las reuniones con el Club Comunitario de Celilo. ¿Qué le dice esto sobre la actitud del Army Corps of Engineers de los Estados Unidos hacia el problema? ¿En qué se diferencia esta percepción de la percepción que tenían los habitantes de Celilo sobre el problema?



Los niños juegan cerca de la casa del jefe Thompson, donde se llevaron a cabo muchas reuniones del Club Comunitario de Celilo, mientras él y Flora Thompson los miran en octubre de 1949. Muchas personas de raza blanca desestimaron las casas de la aldea Celilo como “chozas”, y el Cuerpo del Ejército inicialmente asumió que solo sería responsable de su valor de mercado. El Club Comunitario de Celilo y los esfuerzos de ciudadanos preocupados, como el juez del condado de Wasco, Ward Webber, persuadieron al Gobierno federal para que proporcionara fondos para construir nuevas viviendas a los aldeanos que las perdieron.

Una semana después, Othus le dijo al grupo: “Debemos construir la presa y el ferrocarril. Ustedes tienen los problemas de la pesca y la reubicación”. (3) Enfatizó que las cinco o seis familias que se encontraban en medio del nuevo derecho de paso del ferrocarril tendrían que ser trasladadas para julio de 1955 y el resto antes de octubre de 1956. En la misma reunión, J.W. Elliott, superintendente de la BIA en Warm Springs, le dijo al Club Comunitario de Celilo que si sus casas estuvieran ubicadas en el derecho de paso del ferrocarril propuesto, entonces se llevaría a cabo el procedimiento para comprar las casas y, si el Gobierno no estaba de acuerdo con precio establecido por los habitantes de Celilo, entonces se denunciaría su propiedad y el caso se llevaría a los tribunales. Othus dijo que su agencia no tenía autoridad legítima para otorgar fondos de reubicación más allá de la tasación de mercado de los edificios mismos. Henry Thompson, el hijo de Tommy Thompson, señaló que “los secaderos son valiosos. Matan los salmones, los secan y los intercambian por dinero en efectivo, mantas o productos secos. Para usted pareciera que se están derrumbando; pero son parte del

2. ¿Qué tipo de elección se le ofreció a los habitantes de Celilo? ¿Cómo explica la diferencia de opinión sobre el valor de las viviendas de la aldea Celilo?

sustento indígena. Son valiosos". Continuó preguntando por qué se ofrecía tan poco dinero por los secaderos.

El 25 de febrero de 1955, el senador Wayne Morse presentó un proyecto de ley en el Congreso para proporcionar fondos para la reubicación de las familias indígenas que estaban siendo sacadas sus hogares tradicionales en las cataratas de Celilo debido a la inundación. Steward Whipple, un abogado que representó a varios miembros del Club Comunitario de Celilo, leyó el proyecto de ley y una carta adjunta del senador Wayne Morse en la reunión del club del 8 de marzo. El proyecto de ley autorizaría al Cuerpo para compensar a los indígenas de Celilo que no estuvieran enlistados en ninguna tribu. Para darle al proyecto de ley una mejor oportunidad de ser aprobado, los habitantes de Celilo escribieron a sus congresistas y senadores y reclutaron a las tribus de los yakamas y warm springs para que apoyaran su esfuerzo.

El club trabajó para obtener el apoyo de personas y grupos influyentes para que el Congreso aprobara el proyecto de ley de asignaciones. Muchas personas que viven en las áreas circundantes a Celilo se sobrecogieron con el hecho de que el Gobierno de los Estados Unidos destruiría la pesquería indígena y pagaría a los miembros enlistados en las tribus de los yakamas, umatillas y warm springs, pero aquellos que querían quedarse en Celilo no recibirían nada. El juez del condado de Wasco, Ward Webber, asistió a varias reuniones y el Comité Central Demócrata del condado de Wasco ayudó al grupo a organizar una reunión con el senador Wayne Morse. Se aprobó una resolución durante la 41.^a Conferencia Estatal Anual para los capítulos de la sociedad Daughters of the American Revolution (Hijas de la revolución estadounidense) de Oregon, el 1 de marzo de 1955, y otros clubes de mujeres y grupos cívicos tomaron medidas similares para apoyar a los habitantes de Celilo. "Los indígenas residentes en las cataratas de Celilo", escribió Martha Ferguson McKeown de las Hijas de la revolución estadounidense, "bajo el liderazgo del venerable jefe Tommy Kuni Thompson, piden ser alojados en una aldea separada junto al río. Piden que se trasladen la casa comunal, el poste ceremonial y la choza de paja del jefe, si es necesario para que sean conservados". (4) El Congreso finalmente asignó el dinero necesario para la reubicación.

Las cataratas de Celilo se inundaron cuando se cerraron las compuertas de la presa The Dalles dos años después de que el Club Comunitario de Celilo comenzara sus reuniones. Cuando ocurrió el día fatal el 10 de marzo de 1957, algunas personas de la aldea no quisieron presenciar la inundación y se fueron. Se podía escuchar a otros llorando en la aldea con fuertes lamentos y llantos. Algunos se pararon en la ladera, vestidos con sus galas, golpeando los tambores, cantando, rezando, llorando y lamentándose por la pérdida de las cataratas.

3. ¿Considera que grupos como las Hijas de la revolución estadounidense se expresaron en nombre de los habitantes de Celilo? ¿Qué cree que podría haber sucedido sin este tipo de apoyo?



La casa comunal construida por los aldeanos a principios de la década de 1970 es derribada para preparar la construcción de la nueva casa comunal.

Como agencias federales, el Cuerpo y la BIA tenían el deber de proteger y defender los tratados celebrados con las tribus de Mid-Columbia, incluidos sus derechos reservados a pescar en todos los "lugares habituales y cotidianos" a perpetuidad. Esos derechos permanecieron intactos pero, después de 1957, casi todos los lugares originales habían sido destruidos o inundados por presas. Continuó el abuso de confianza por parte del Cuerpo y la BIA.

4. ¿Por qué dice el artículo "continuó el abuso de confianza por parte del Cuerpo y la BIA?"

Karen Jim Whitford, quien se crio en la aldea Celilo, dijo que las muchas promesas que sus padres y los demás escucharon nunca se cumplieron. "Nos dijeron que tendríamos viajes en tren gratuitos todo el tiempo", dijo. "Eso nunca sucedió. Nos dijeron que nunca tendríamos que pagar la electricidad, pero aún así pagábamos la factura de la luz". (5) La otra promesa era la construcción de una nueva casa comunal para la aldea, pero eso tampoco se llevó a cabo. Entonces, en 1974, los habitantes de la aldea Celilo comenzaron a construir su propia casa comunal. Solicitaron donaciones a las ciudades vecinas y construyeron la casa comunal a mano, colocando las tablillas clavo por clavo. Tardaron dos días en colocar una fila de tablillas alrededor de la casa comunal. Bobby Begay, que todavía vive en Celilo



Un águila solitaria voló sobre el sitio de construcción de la nueva casa comunal durante varios minutos, como para supervisar el trabajo. Cuando Bobby Begay vio el águila, dijo que era una buena señal para la aldea Celilo.

Village, tenía tres años cuando estaban construyendo la casa comunal. "Me tocaba cargar las tablillas que cubrían el edificio", recordó. "Y la abuela (Maggie Jim) se aseguraba de que todos recibieran desayuno, almuerzo y cena". (6) Según Begay, Maggie Jim siempre estaba cocinando algo. Nadie pasó hambre. Su esposo, Howard Jim, era el jefe de Wy-Am y el abuelo de Begay. Olsen Meanus tenía doce años en ese momento. Hoy, a los cuarenta y siete años de edad, es el jefe de Wy-Am después de su difunto abuelo, el jefe Jim.

Con la casa comunal terminada, los residentes ahora tenían un lugar para realizar el servicio Wash'ut los domingos. A lo largo de los años, llevaron a cabo muchos powwows y servicios dominicales en la casa comunal, y cuando los salmones chinook de primavera regresaban río arriba, llevaban a cabo la Ceremonia de los primeros alimentos. Muchos pueblos indígenas asistían a la ceremonia, provenientes de lugares tan lejanos como Nuevo México. Esa reunión anual se sigue llevando a cabo actualmente.

Aunque la nueva casa comunal supuso una mejora sustancial en la aldea, a principios de la década de 1970, las casas estaban en mal estado

5. ¿Qué le dice la construcción de la casa comunal sobre los habitantes?



El Teniente general, Carl Strock, en el centro, con la cabeza a un lado, observa los trabajos de construcción que se están realizando en la nueva casa comunal en la aldea Celilo. Strock hizo dos visitas a la aldea mientras se construía la casa comunal y habló extensamente con los líderes de las tribus sobre el proyecto.

y la mayoría seguían sin los servicios de agua y energía adecuados. A lo largo de los años, las cuatro tribus (los yakamas, umatillas, warm springs y nez percés) escuchaban a los habitantes de Celilo, que pedían ayuda para reconstruir las casas allí. Encontrar fondos era el mayor problema. Finalmente, a fines de la década de 1990, el nuevo comandante de la División Noroeste del Army Corps of Engineers, el general Carl Strock, llegó de Washington D. C., y estaba haciendo un recorrido por el río Columbia. Allí, aprendió una lección cuando escuchó a los aldeanos hablar sobre las promesas que no se cumplieron. "¿Es esto cierto?" preguntó el general Strock a la oficina local del Cuerpo en Portland. "Sí, lo es", fue la respuesta. El general Strock prometió a los habitantes de Celilo que volvería a Washington D. C. y se ocuparía del asunto. Viajó de ida y vuelta varias veces y dio instrucciones a la oficina local del Cuerpo para que comenzara a generar confianza y a comunicarse con las tribus locales y los habitantes de Celilo, mediante la ejecución de sus deberes de formar un equipo multidisciplinario, edificar el futuro y corregir errores del pasado, y construir asociaciones en pos del éxito y luego celebrar ese éxito. Cuando finalmente se encontraron fondos para construir las nuevas casas, Strock ordenó al Cuerpo que comenzara la construcción, y los ancianos de la aldea respondieron diciendo que les gustaría que se construyera primero la casa comunal y luego las casas. Querían llevar a cabo sus servicios Wash'ut primero. En la primavera de 2005, comenzó la construcción de la nueva casa comunal y la Ceremonia de los primeros alimentos se llevó a cabo junto al río Columbia debido a la construcción. Se instaló una casa comunal de lona en el parque Celilo Park y, como de costumbre, cientos de personas llegaron para participar. La nueva casa comunal se finalizó en julio de 2005 y se llevó a cabo una ceremonia de bendición. El general Strock y otros funcionarios fueron invitados especiales. Las mujeres usaban vestidos con alas y pañuelos de colores brillantes, mientras que los hombres vestían sus mejores galas, chalecos con cuentas y mocasines. Fue un día memorable para los habitantes de Celilo y el Gobierno federal finalmente cumplió su palabra.

NOTAS

Esta historia se tomó principalmente de los registros guardados por el Club Comunitario de Celilo. Para obtener más información sobre la reubicación, consulte "*La muerte de las cataratas de Celilo*" de Katrine Barber (Seattle: University of Washington Press, 2005).

(1) Actas mecanografiadas, 8 de marzo de 1955, en posesión del autor.

(2) Percy M. Othus a Shirley P. Bacon, secretaria en funciones, Club Comunitario de Celilo, 11 de marzo de 1955, en posesión del autor.

(3) Actas de la reunión mecanografiadas en posesión del autor.

(4) Martha Ferguson McKeown, memorando sobre los indígenas que no pertenecen a la reserva que viven en la garganta del río Columbia, en posesión del autor.

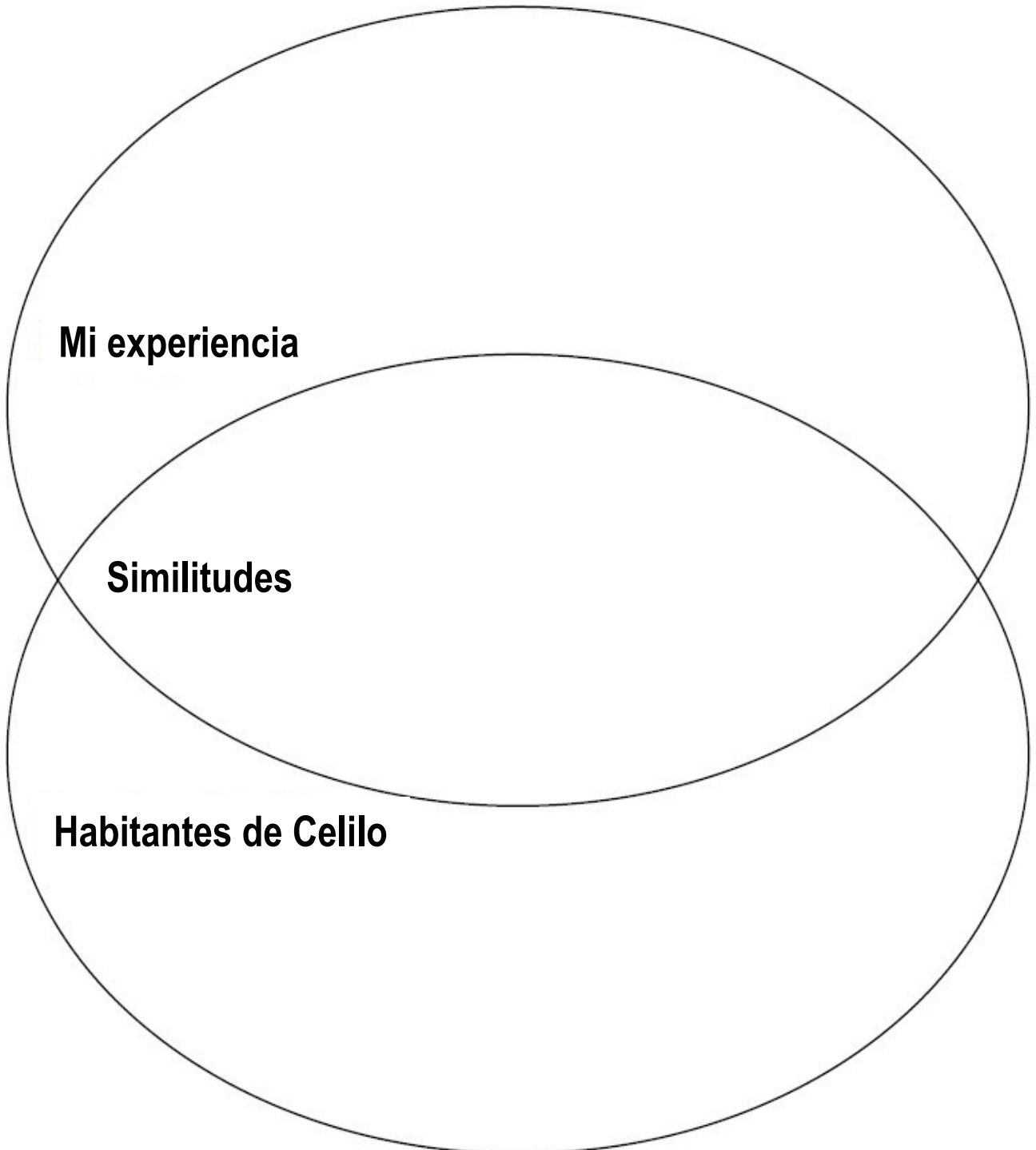
(5) Comunicación personal con el autor, marzo de 2007.

(6) Comunicación personal con el autor, 2005.

Diagrama de Venn: Promesas incumplidas

Nombre: _____ Fecha: _____

Instrucciones: Compare su experiencia de que alguien no cumpla una promesa que le hizo con las promesas incumplidas que experimentaron los habitantes de Celilo. En los círculos superpuestos, escriba similitudes sobre la experiencia y los sentimientos.



Planificación de mi redacción

Nombre: _____ Fecha: _____

Instrucciones: Escribiré un poema sobre lo que siento con respecto al traslado de sus pertenencias de su aldea. Utilice esta hoja de trabajo para obtener ideas.

Paso 1: ¿Cuáles eran sus pertenencias? ¿Por qué eran especiales para usted?

Paso 2: Piense en las palabras que mejor describan cómo se siente. Escriba sus palabras aquí.

Paso 3: Encierre en un círculo las palabras que describan de forma especial sus emociones.

Paso 4: ¿Qué palabras de su banco de palabras podría incluir en su poema?

Paso 5: Escriba tres o cuatro oraciones que contengan algunas de las palabras que escribió arriba.

Paso 6: Vuelva a leer sus oraciones y encierre en un círculo las palabras que parezcan más descriptivas, que sean sus favoritas o que suenen interesantes o importantes.

Paso 7: Use estas palabras (y otras que considere) para escribir un poema sobre lo que se siente ser reubicado en contra de sus deseos. Puede utilizar la plantilla de poemas para escribir su poema.



¿Sigue siendo este mi hogar?

Por _____

Glosario: Episodio 6

Acuerdo: un convenio

Adquisición: el acto de tomar posesión de algo

Asignar: designar o reservar para un propósito

específico Auxiliar: extra, adicional

Sobrecogido: estar horrorizado, consternado

Asignación: una suma de dinero reservada para un propósito específico, especialmente por una legislatura

Cesión: acto de entregar algo, especialmente territorio o derechos legales

Compensar: pagar o resarcir por algo

Usurpación: invadir la propiedad de otro, especialmente mediante avances graduales

Equitativo: justo

Litigio: un caso que se presenta ante un tribunal de justicia; una demanda

Obligatorio: ordenado o requerido

Tasación de mercado: una estimación del valor de algo según las ventas actuales

Perpetuidad: el estado de ser infinito

Solicitado: algo que se pidió

Episodio 7: Inundación

Elogio a Celilo: Si las cataratas pudieran hablar



Descripción

En el episodio 7, los estudiantes experimentan la destrucción de su friso y ven un video de la inundación de las cataratas de Celilo. Deciden una forma de conmemorar las cataratas y su gente.

- Los estudiantes experimentarán la pérdida de su friso y escribirán una entrada en el diario que describa sus sentimientos. Luego compartirán las entradas en un debate en clase.
- Los estudiantes definirán y explicarán los rituales y compartirán ejemplos de rituales de duelo de sus culturas.
- Los estudiantes verán un video del banquete del último salmón en la aldea Celilo y compararán sus sentimientos de pérdida con los de los pueblos indígenas del video.
- Los estudiantes leerán el artículo "La gente habla sobre las cataratas de Celilo" y subrayarán pasajes para usarlos en su conmemoración de las cataratas de Celilo.
- Los estudiantes leerán y debatirán el estado de Celilo actualmente, la conmemoración de los 50 años de la inundación y la escultura de Maya Lin como parte del proyecto Confluence (Confluencia).
- Los estudiantes crearán una forma de conmemorar las cataratas de Celilo y sus habitantes.

Materiales

Artículo:

- "La gente habla sobre las cataratas de Celilo" (fragmentos de "El legado de Celilo" en *Wana Chinook Tymoo*, la revista de la CRITFC)

Hoja de datos:

- El proyecto Confluence y Maya Lin

Video:

- "[El banquete del último salmón de los indígenas de Celilo](https://www.youtube.com/watch?v=UY_GO0kgYkE)" (https://www.youtube.com/watch?v=UY_GO0kgYkE (usado con permiso de la Colección de Imágenes en Movimiento de la Biblioteca de Investigación de la Sociedad Histórica de Oregon))

Materiales reproducibles:

- Hoja de trabajo Sentimientos de pérdida (1 por alumno)
- Hoja de trabajo Sentimientos de esperanza (1 por alumno)
- Hoja de trabajo Conmemoración de las cataratas de Celilo (1 por alumno)

Episodio 7 Plan de la clase

Celilo desaparece

1. Ha llegado el momento de destruir el friso de los estudiantes, que simboliza la inundación de las cataratas de Celilo. Deberá pensar en cómo reaccionarán sus estudiantes ante la destrucción de su trabajo y tal vez idear otras opciones para simular la destrucción en lugar de destruir el friso real. Una forma podría ser proyectar el video, con el modo lapso de tiempo, de la inundación de las cataratas en la parte superior del friso de sus estudiantes.
2. Cualquiera que sea la forma en que decida simular el final de las cataratas de Celilo, deberá dar tiempo a los estudiantes para que expresen sus sentimientos y preocupaciones. Una cosa que puede hacer es dar tiempo a los estudiantes para que debatan sus sentimientos en un círculo de conversación para que todos puedan ser vistos y escuchados. Los estudiantes pueden pasar una piedra de permiso para hablar para enfocar la atención en el hablante.

Rituales

3. Involucre a los estudiantes en una actividad para pensar en pareja y compartir sobre los rituales. Pídales que primero piensen en qué es un ritual, debatan sus ideas con un compañero y luego haga que todos los compañeros compartan sus ideas con la clase. Como grupo, redacte una definición de la palabra *ritual*. Haga que los estudiantes consulten la definición del diccionario y la comparen con su definición.
4. Repita la actividad de pensar en pareja y compartir con los estudiantes, pidiéndoles que debatan el propósito de los rituales en nuestra sociedad, especialmente los rituales que se realizan con el propósito de duelo. Algunas ideas pueden ser satisfacer las necesidades emocionales, fortalecer los lazos de la familia y la comunidad y mostrar respeto.
5. Pida a los voluntarios que compartan los rituales de duelo de su familia o cultura.
6. Muestre a los estudiantes el video de "[El banquete del último salmón de los indígenas de Celilo](https://www.youtube.com/watch?v=UY_G00kgYkE)". Debata las formas en que los habitantes de Celilo lamentaron la pérdida de su aldea. Recuerde a los estudiantes que la aldea no era solo una colección de casas para los habitantes de Celilo. Los habitantes estaban atados espiritual, cultural y físicamente a las cataratas. La pérdida de las cataratas de Celilo fue como la muerte de un ser querido.

Entregue a los estudiantes la **Hoja de trabajo Sentimientos de pérdida**. Pídales que comparen sus sentimientos con los de los habitantes de Celilo. Lo más probable es que necesiten volver a ver el video para completar la hoja de trabajo.

Conmemoración de las cataratas de Celilo

7. Lea el artículo “La gente habla sobre las cataratas de Celilo” con los estudiantes y hable sobre los fuertes lazos emocionales que la gente tiene con Celilo. Los estudiantes seleccionarán segmentos del artículo para usarlos en su conmemoración de las cataratas de Celilo.
8. Utilice la **Hoja de datos del proyecto Confluence** para proporcionar información sobre Maya Lin y el proyecto Confluence, que es un proyecto que conmemora sitios a lo largo del río Columbia, incluidas las cataratas de Celilo. Los estudiantes pueden obtener más información sobre el proyecto en <http://www.confluenceproject.org/>. También pueden investigar el diseño de Maya Lin para la elaboración de su estatua conmemorativa. Proporcione a los estudiantes la **hoja de trabajo Sentimientos de esperanza**. Una vez que los estudiantes hayan completado la hoja de trabajo de forma independiente, pídeles que compartan sus ideas con la clase.
9. A través de los episodios del recorrido por la historia, los estudiantes han aprendido sobre las cataratas de Celilo y su importancia para las personas que vivieron y trabajaron allí y para quienes lo siguen haciendo. Los estudiantes han experimentado la pérdida de la aldea que han creado y han compartido sus sentimientos al respecto. Ahora es el momento de que los estudiantes trabajen juntos para crear una forma de conmemorar a la aldea Celilo y las personas que vivieron allí. Los estudiantes pueden trabajar junto con sus grupos de la actividad sobre la aldea Celilo, junto con toda la clase o de forma independiente. La **hoja de trabajo Conmemoración a las cataratas de Celilo** puede ser útil para sus estudiantes mientras piensan en formas de conmemorar a Celilo. Pídeles que vuelvan a leer el artículo “La gente habla sobre las cataratas de Celilo” para encontrar citas que les gustaría usar en su conmemoración.

La gente habla sobre las cataratas de Celilo

El 10 y 11 de marzo de 2007, cincuenta años después de la inundación de las cataratas de Celilo, las tribus del curso bajo del río Columbia y otras personas se reunieron para recordar las cataratas. El evento estuvo compuesto por oradores, actividades ceremoniales, un banquete de salmón, un pow wow y demostraciones relacionadas con la historia de Celilo, la cultura indígena del salmón y la restauración de los salmones. Las expresiones a continuación son de personas que asistieron a la conmemoración y fueron parte de un artículo que apareció en Wana Chinook Tymoo, la revista de la Comisión de Pesca Intertribal del Río Columbia.

Linda George Meanus, warm springs/yakama, sonríe mientras mira con nostalgia la gran fotografía en blanco y negro enmarcada que muestra a una niña de pie junto al ex jefe de la aldea Celilo, Tommy Thompson, y su esposa, Flora. La niña es Linda, de cinco años en ese momento, recuerda, la nieta del jefe Thompson. En la foto, parece estar tratando de cubrirse la cara. Su sonrisa se esfuma, George, ahora de cincuenta y seis años, hace una pausa y luego explica.

“No quería que me las quitaran”, dice George sobre la foto. Sabía que iba a suceder algo. Incluso cuando era niña, sabía que algo andaba mal. Puedes sentirlo cuando eres joven, al igual que los animales pueden sentirlo cuando algo anda mal. Creo que ya me sentía triste”.

“No quería que lo viera en la televisión ni que viera cuando las inundaron”, dice George de su familia. Estaba en la escuela católica Marylhurst. Por eso me llevaron allí, para que no tuviera que ver la inundación. Pero la tenían en la televisión, así que la vi y lloré. Todavía lloro, incluso cuando vengo aquí, porque recuerdo claramente haber visto cuando las inundaron. Cuando mi abuela la mostró, me cortó el cabello. Cuando perdemos a alguien en la familia, nos cortamos el cabello. Es lamentar, llorar”.

A pesar de haber nacido tres años después de que se cubrieron las cataratas, el jefe de la aldea Celilo, Olsen “Oly” Meanus, dice que para él resulta difícil hablar de ellas debido al dolor que ve en los rostros de los ancianos que estaban allí.

“Solía ver a los ancianos mirando el río, llorando porque se perdieron esas cataratas”, dice, mientras toma un descanso de ayudar con los preparativos para la ceremonia de conmemoración del sábado por la mañana. Para ellos, tenía significado el hecho de todas las mañanas levantarse, respirar esa primera bocanada de aire y escuchar el rugido de las cataratas. Era un buen despertar para ellos porque sabían que estaban vivos”.

Geraldine Jim, warm springs, se sienta fuera de su tipi temblorosa, pero todavía sonriente, mientras un frío crujiente llega desde la orilla del agua cercana.

“Recuerdo las cataratas”, dice ella. Recuerdo a mi mamá y mi papá pescando y a mis hermanos. Eran jóvenes”.

Jim no fue a la escuela hasta los nueve años de edad, cuando asistiría a un internado en Warm Springs. El río fue su educación en la infancia.

“Era una enseñanza aquí. Una vida para vivir”, dice. “Pero fue difícil. Fue muy difícil. Fue difícil para nosotros ver las cataratas hundirse. Esa era nuestra vida. Vivíamos por los salmones. Pero todavía lo comemos. Crecimos con eso y me quedaré con eso hasta el día de mi muerte”.

Allen Tahkeal, *yakama*, se sienta en un andador a la orilla del río con un sombrero marrón de ala ancha mientras espera que comience la ceremonia de conmemoración. Recuerda haber aceptado llevar a su esposa a Pendleton para no tener que ver a las cataratas de Celilo inundarse.

“Regresé y así estaba”, dice, señalando hacia el agua. “No queda nada más. No más cataratas. Perdimos la mayor parte de nuestro sustento. No nos hizo ningún bien”.

El anciano de la tribu, Johnny Jackson, *yakama*, dice que el poder de las cataratas de Celilo lo ayudó a aprender a respetar el río. Y a pesar de la pérdida de las cataratas, las nuevas generaciones de miembros de las tribus que nunca habían experimentado su rugido están sintiendo ese mismo respeto.

“Estoy orgulloso de nuestros jóvenes”, dice. “Me alegro de que hagan frente a los errores del pasado. Sabes, muchas personas no entienden por qué los peces son tan importantes. Eso es lo que *wykan-ush* significa. Es parte de nuestro sustento. Hubo un tiempo en que había muchos jefes a lo largo del río. Llevaron a cabo muchas reuniones aquí. En mi corazón, oro mucho por nuestro liderazgo. Sus corazones estarán para toda la gente. Mi gente, dondequiera que viaje, es importante para mí. Hemos visto demasiadas tragedias”.

El jefe de Klickitat, Wilbur Slockish, Jr., llama a las conmemoraciones “una ocasión triste”.

“Cuando Lewis y Clark llegaron aquí, éramos personas autosuficientes”, dice. Las plantas y los animales que crecían en forma silvestre, y de los que dependían los indígenas, eran abundantes. “No teníamos que poner semillas en el suelo. Cuando era joven, recuerdo a la gente... no necesitaban andadores, no necesitaban bastones debido a las comidas tradicionales” que los mantenían sanos. “Podíamos reunir [recursos] ilimitados en esos días. Estas cosas las hemos perdido a causa de las líneas del tren, de la construcción de las presas”.

También se refiere a los animales que perdieron su hábitat después de la inundación de Celilo como los otros “seres invisibles”.

“Nadie les preguntó si querían que las inundaran”, dice Slockish. “Nada es libre, los animales o nosotros como personas, a lo largo del río. Tal vez este evento quite la capa de invisibilidad del río”.

Olney “J.P.” Patt Jr., *warm springs*, director ejecutivo de la Comisión de Pesca Intertribal del Río Columbia, no tiene ninguna duda de que comunidades como la aldea Celilo se recuperarán de la adversidad provocada por las inundaciones de las cataratas de Celilo. Después de todo, es la costumbre de las tribus del Columbia.

“Los indígenas tienen una manera de compartir las dificultades, y las dificultades nunca recaen sobre los hombros de una persona o una familia”, dice Patt, apoyado en un barco de pesca fuera de la casa comunal de Celilo. “Siempre que tenemos dificultades entre nuestra gente, se comparten entre el grupo familiar más grande e incluso entre toda la tribu. Se unen para ayudar y eso es lo que creo que estamos viendo aquí”.

Para Patt, la conmemoración del fin de semana de Celilo genera un sentimiento agridulce. "La gente comprende la causa subyacente de por qué están aquí. Se debe a que se cumplen cincuenta años después de un evento muy traumático y, sin embargo, hay otros problemas involucrados en la inundación de Celilo. Celilo era una pesquería principal y no la han igualado desde entonces. Creo que gran parte de este sentimiento resulta de mirar hacia atrás, hacia lo que fue, y de anhelar lo que está por venir. Hay un aspecto esperanzador en ello".

Parte de esa esperanza puede provenir de una mayor conciencia sobre la disponibilidad de métodos alternativos de generación de energía, los que hacen que la energía hidroeléctrica, y, por lo tanto, las presas, sean cada vez menos necesarias. Patt ve un futuro allí.

"Sabes, hace cien años, cosas como el vuelo, el vuelo internacional, eran algo inaudito", dice. "Creo que, eventualmente, la tecnología reemplazará a estas presas. No lo sé. No tengo ni idea de cómo es. Pero creo que la conservación es un comienzo, y las tribus la han impulsado. La tecnología, en algún momento, ya sea solar, eólica o de algún otro recurso renovable, reemplazará las presas hidroeléctricas y creo que se volverán obsoletas. Las volveremos a ver algún día y pensaremos que son simplemente draconianas".

El jefe de Warm Springs, Delvis Heath, Sr. se encuentra cerca del área de asado de salmón afuera de la casa comunal con su hijo, Robert. Dice que el servicio Wash'ut siempre es un gran equalizador.

"Cuando entras allí", dice, señalando la casa comunal, "es como una iglesia. Todos son iguales".

Estos servicios permiten a las tribus recuperar, aunque solo sea por unas pocas horas, el sentido de comunidad que se perdió cuando se destruyeron las cataratas de Celilo, cree Heath. La inundación de las cataratas permitió al Gobierno federal "dividir y conquistar" al pueblo indígena, dice.

"Antes de eso, no teníamos límites", dice Heath. La destrucción de Celilo "nos dividió a todos. Envió a muchas personas por diferentes caminos. Todavía no estamos juntos".

Pero la conmemoración, incluida la ceremonia Wash'ut, ha unido a las tribus para "enmendar los sentimientos negativos", aprender del pasado y mirar hacia el futuro, dice.

"Es un recordatorio para la gente de que el progreso es algo bueno, pero puede destruir mucho. Sabemos que se han ido. No sabemos qué pasará mañana. Pero estamos aquí, somos iguales y todos debemos trabajar juntos", dice.

Hoja de datos: El proyecto Confluence

- La palabra *confluencia* significa “la unión de personas o cosas”.
- El proyecto Confluence es una serie de instalaciones de arte al aire libre en parques públicos a lo largo del río Columbia en Washington y Oregon que “explora el punto de encuentro del medio ambiente, las culturas y una historia regional que se remonta a muchos cientos de años”. El proyecto es obra de tribus del noroeste y otras personas de Washington y Oregon, incluidos artistas, arquitectos y paisajistas.
- Siete sitios a lo largo del río Columbia, que se extienden desde Clarkston, Washington, hasta el Océano Pacífico, son parte del proyecto Confluence. Los sitios representan “la confluencia entre la naturaleza y el arte; pasado, presente y futuro; y las comunidades perdurables del noroeste del Pacífico: sus pueblos indígenas y los visitantes y residentes más recientes”.
- El hábitat autóctono se está restaurando en cada sitio, y cada sitio contará con una instalación de arte que representa la historia del área. La artista estadounidense Maya Lin, conocida por su escultura y arte paisajístico, está creando las instalaciones.
- La primera obra de arte pública de Maya Lin fue el Monumento a los Veteranos de Vietnam en Washington D. C., que se encargó cuando solo tenía 21 años de edad y era estudiante en la Universidad de Yale. Su diseño para el monumento fue atacado por varios motivos, uno porque ella era muy joven y poco conocida, y otro por el hecho de que la obra había sido adjudicada a un artista asiático. Muchos veteranos sintieron que esto era un insulto a la memoria de los que habían muerto en la guerra de Vietnam. El monumento se ha convertido en el monumento más visitado de los Estados Unidos.
- Maya Lin ha realizado muchos proyectos desde entonces, incluido el Monumento a los Derechos Civiles en Montgomery, Alabama, y la escultura “Silver River” en Las Vegas, que representa la importancia del río Colorado para Nevada en términos de energía y agua. Lin fue miembro del jurado para la selección del artista para el Concurso de Monumentos para el Sitio del World Trade Center. El presidente Obama le otorgó la Medalla Nacional de las Artes en 2009.
- Maya Lin recibió el encargo de realizar las instalaciones de arte para el proyecto Confluence en el año 2000. Su primera pieza, en el parque Cape Disappointment en Washington, se completó en 2006. Su pieza en el parque Celilo Park está programada para completarse en el otoño de 2012.
- Celilo Park se encuentra en el lugar donde se inundaron las grandes cataratas de Celilo en 1957. Como tributo a este lugar, el diseño de Maya Lin es una pasarela de 300 pies de largo que sobresaldrá sobre el río, inspirada en los andamios de pesca que se usaban allí antes de que se perdieran las cataratas de Celilo. A lo largo del arco estará la historia de las cataratas de Celilo contada a través de las historias orales de miembros de las tribus y fragmentos de los diarios de Lewis y Clark. El parque y el monumento brindarán oportunidades para que las personas aprendan sobre la cultura y la historia ambiental de Celilo. Honrará aquello que se perdió y preservará la cultura y el patrimonio de Celilo.

Para obtener más información sobre el proyecto Confluence: <http://www.confluenceproject.org>.

Sentimientos de pérdida

Nombre: _____ Fecha: _____

Instrucciones: Después de ver el video del banquete del último salmón, compare sus sentimientos de pérdida con los de los pueblos indígenas del video.

Escenas del video	¿Qué dicen esas escenas sobre Celilo o la gente?	Compare sus sentimientos con los de las personas en el video.

Sentimientos de esperanza

Nombre: _____ Fecha: _____

Instrucciones: Obtenga más información sobre Maya Lin y el proyecto Confluence. Complete la hoja de trabajo antes de debatir sus ideas con la clase.

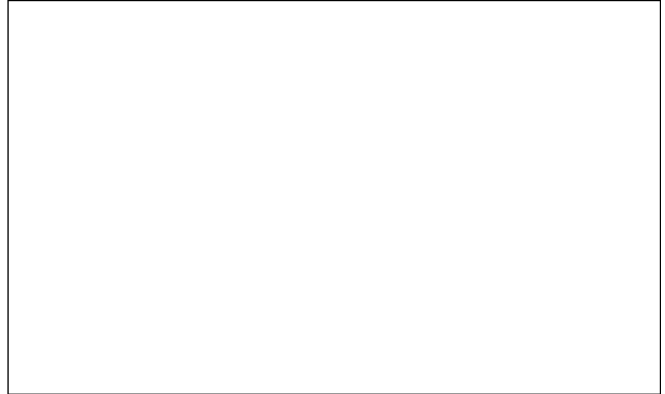
¿Por qué es importante conmemorar los eventos y lugares importantes?	Enumere los cambios positivos que están sucediendo en la aldea Celilo actualmente.
Dibuje el diseño de Maya Lin para la escultura conmemorativa en las cataratas de Celilo.	
Deduzca el porqué de las decisiones que tomó con respecto al diseño.	

Si las cataratas pudieran hablar: conmemoración de las cataratas de Celilo

Nombre: _____ Fecha: _____

Instrucciones: Use esta hoja de trabajo para planificar su conmemoración de las cataratas de Celilo.

Primer paso: En el episodio 3, visitó varios sitios en línea mientras trabajaba en el museo de su aldea. Vuelva a visitar estos sitios para ver si puede encontrar un símbolo que pueda usar en una pieza que represente a Celilo. Dibuje aquí su idea de símbolo.

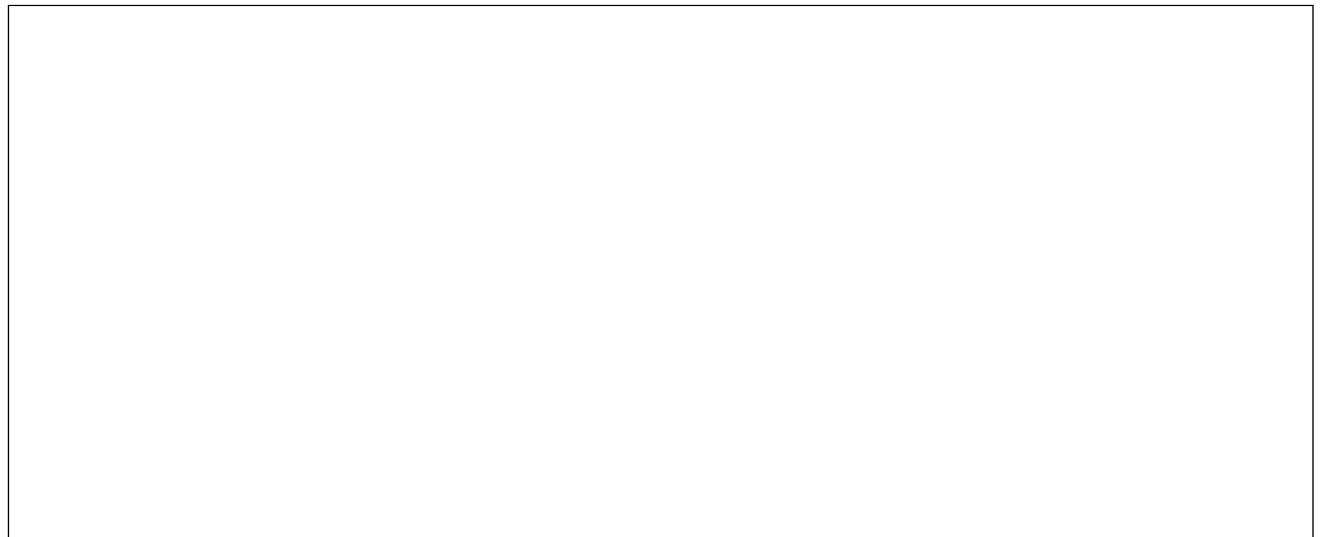


Segundo paso: Vuelva a leer "La gente habla sobre las cataratas de Celilo" y seleccione una o dos citas para usarlas en su conmemoración.

CITA 1: _____

CITA 2: _____

Tercer paso: Planifique cómo interpretará el símbolo y use la cita para crear su pieza.



Conmemoración de las cataratas de Celilo (continuación)

Cuarto paso: Piense en su audiencia.

¿Qué quiere que sienta su audiencia al ver su pieza? _____

¿Cómo generará su pieza estas emociones? _____

¿Qué desea que experimente su audiencia? _____

Quinto paso: Ahora que ha pensado en lo que desea hacer, siga adelante y cree su pieza para conmemorar a Celilo y su gente.

Materiales necesarios: _____

¿Cómo la construirá? _____

¿Dónde la mostrará? _____

Sexto paso: Comparta su creación y experimente las creaciones de los demás. Considere compartir con tribus locales o aquellas tribus involucradas en la historia de Celilo. Escriba un breve resumen de cómo la conmemoración lo ayuda a comprender los vínculos que la población indígena sigue teniendo durante cincuenta y cinco años después de la inundación.

Classroom-Based Assessment



Dig Deep and Whose Rules

Washington State Social Studies Teachers have mandatory social studies assessments that their students must complete. As the teacher, you can select any Classroom-Based Assessment, or CBA, that suits the direction of inquiry your classroom takes. See OSPI's social studies assessments webpage for additional information (<http://www.k12.wa.us/SocialStudies/Assessments/>).

That said, we see two CBAs in particular that are compatible with the Living in Celilo Storypath: Dig Deep and Whose Rules?

Dig Deep

Students are asked to:

1. Develop a question to guide an investigation of a time period after looking at primary sources.
2. Draw one or more conclusions about the question, referencing two or more primary sources.
3. List two or more sources, including the title, author, type of source, and date of each source.
4. Develop a timeline OR a description of the time period that includes three or more events or details.

Student Preparation:

1. Have each student create a journal. (They should take about ten pieces of unlined paper, fold them "hamburger" style, and staple the center to create an instant field journal.)
 - a. The center pages should be reserved for a timeline. The left side starts with "Time Immemorial" and the right side represents present day. Since it's such a large span, explain to students that they need to be choosy about what to put in their timelines. Additionally, if they find themselves gravitating toward a certain Big Idea question or two, they can focus on events that directly address their question(s).
 - b. Students should write their initial questions on a separate piece of paper. They need to distinguish between "small grain" questions (facts and details) and "Big Idea" questions (probing, thinking questions that do not have an obvious or easily identifiable answer) that will guide their investigations.

- c. Big Idea questions get their own pages; small grain questions can be categorized and included on the Big Idea pages where they fit best.
 - d. Students can also add a “Miscellaneous” page for any other small grain questions.
2. As their investigations proceed through the unit, students can star questions that are particularly intriguing to them.
 3. Use the OSPI Graphic Organizer for Dig Deep—Analyzing Sources CBA to have students “test drive” the questions on which they wish to focus.
 4. Once students decide on their questions, they can draw conclusions and use the provided primary sources as evidence to create a project or write an essay. Projects can be posters, podcasts, PowerPoint presentations. Students who draw contradicting conclusions can debate the respective strengths of their conclusions and evidence, using a classroom debate, for example.
 5. Students then use construction paper and markers to create a final draft of the timeline, or use various online programs such as the one on ReadWriteThink (<http://www.readwritethink.org/files/resources/interactives/timeline/>).

Whose Rules?

Students are asked to:

1. Identify a problem and a policy or law that attempts to solve it.
2. Explain one way the policy or law attempts to solve the problem.
3. Identify individuals and/or groups who participated in the policy or law-making process.
4. Explain two or more ways in which individuals and/or groups participated in the lawmaking process.
5. Provide reasons for agreeing or disagreeing with the law or policy by explaining how the law or policy promotes a right or democratic ideal with one or more supporting details.
6. List two or more sources, including the title, author, type of source, and date of each source.

Student Preparation:

1. Introduce students to the OSPI Graphic Organizer for Whose Rules? CBA. The OSPI graphic organizer is quite comprehensive and may require explanation for students to feel comfortable with it.
2. Have the class make Democratic Ideals Charts, including:
 - Justice
 - Equality
 - Life
 - Liberty
 - Pursuit of Happiness
 - Common Good
 - Diversity
 - Truth
 - Popular Sovereignty
 - Patriotism
3. Help students identify the problems and issues raised in this unit, including:
 - Need for cheap electricity
 - Need for irrigation
 - Need for tribal people to make a living
 - Need for non-tribal people to make a living
 - Need for tribes to sustain themselves culturally and spiritually
 - Need to protect the salmon life cycle
 - Need to protect tribal fishing rights
 - Other problems/issues

4. Create groups of three or four students. Have each group create a graphic organizer chart on butcher paper with the problem either at the top or in the center. Remind students that they can use the OSPI graphic organizer as a guide. Tell students to include subheadings on their charts, such as:
 - Solutions
 - Stakeholders
 - Background
 - Position
 - Reasons for position
5. Post the groups' charts around the frieze. Throughout the unit, encourage groups can add to their charts. Provide regular times throughout the unit of study for them to do so.
6. To complete the CBA, students can write traditional individual essays or make group presentations. Group presentation ideas include:
 - PowerPoint (limit the amount of text on each slide so that students focus on oral presentation)
 - Skit
 - Group essay
 - Final draft of the chart
7. Remind students that their essay or presentation much include a bibliography. Refer them to use online bibliography generators for works cited, such as <http://www.easybib.com/>.

Dig Deep CBA

To be an effective citizen, you need to know how to use evidence from different sources. Using artifacts and primary sources as evidence, you will draw conclusions about a historical question you have been studying in your classroom.

Directions to Students(1)

In a cohesive paper or presentation(2), you will:

- Develop a question to guide an investigation of a time period after looking at primary sources.
- Draw one or more conclusions about the question referencing two or more primary sources.
- List two or more sources including the title, author, type of source, and date of each source.

You will also:

- Develop a timeline OR a description of the time period that includes 3 or more events or details.

(1) This directions page guides students towards the “proficient” level (level “3”) for this CBA. To help students reach “excellent” (level “4”), please refer to the rubric or, if available, the graphic organizer.

(2) Students may do a paper or presentation in response to the CBA provided that for either format, there is documentation of this response that someone outside their classroom could easily understand and review using the rubric (e.g., a videotaped presentation, an electronic written document).

Organizador gráfico para la Evaluación basada en el salón de clases (Classroom-Based Assessment, CBA) sobre fuentes de análisis de la evaluación Dig Deep (Investigación profunda)

Período de tiempo o evento

--

Preguntas

Pregunta 1 sobre el período de tiempo o evento:

Pregunta 2 sobre el período de tiempo o evento:

Conclusión

Fuente principal 1:
Conclusión:

Fuente principal 2:
Conclusión:

Fuente principal 3:
Conclusión:

Elementary - Dig Deep CBA Rubric *(Recommended for 4th Grade)*

	-----PASSING	NOT PASSING ----->		
GLE(EALR)	4 - Excellent	3- Proficient	2- Partial	1 - Minimal
5.2.1. Creates and uses a research question to conduct research on an issue or event. (4 th Grade) (EALR 5.2. Uses inquiry-based research.)	Develops two or more questions to guide all installation of a time period after looking at primary sources.	Develops a question to guide and investigation of a time period after looking at primary sources.	Develops one of more questions on a time period without any evidence of having looked at primary source	Describes a time period but does not develop any questions to guide an investigation of the time period.
4.3.1. Understands that there are multiple perspectives regarding the interpretation of historical events and creates an historical account using multiple sources. (4 th Grade) (EALR 4.3 Understands that there are multiple perspectives and interpretations of historical events.) 5.2.2. Understands the main ideas from an artifact, primary source, or secondary source in order to gather accurate information on an issue or historical event. (4 th Grade) (EALR 5.2. Uses inquiry-based research.) 5.4.1. Draws clear, well-reasoned conclusions and provides explanations that are supported by artifacts and/or primary sources in a paper or presentation. (4 th Grade) (EALR 5.4. Creates a product...)	Draws one of more conclusions about the question(s) referencing three or more primary sources.	Draws one of more conclusions about the questions(s) referencing three or more primary source.	Draws one or more conclusions about the question(s) referencing two primary sources.	Draws one or more conclusions about the question(s) WITHOUT referencing a primary source.
4.1.1. Understands and creates timelines to show how historical events are organized into time periods and eras. (4 th Grade) (EALR 4.1. Understands historical chronology.)	Develops a timeline OR a description of the time period that includes 5-6 events or details.	Develops a timeline OR a description of the time period that included 1-2 events or details.	Develops a timeline OR a description of the time period that includes 1-2 events or details.	A timeline of events or description of the time was attempted with several inaccuracies or sequence problems.
5.4.2. Prepares a list of resources including the title, author, type of source, date published, and publisher for each source. (4 th Grade) (EALR 5.4. Creates a product...)	Lists three sources including the title, author type of source, and date of each source.	List two sources including the title, author, type of source, and date of each source.	List one source including the title, author, type of source, and date of the source.	Lists source(s) but does not include the title, author, type of source, and date of the source for any of them.

Scoring Guide for the Elementary School Dig Deep CBA

The following document outlines only some of the many ways students could reach proficiency in responding to this particular CBA. It is meant to provide abbreviated examples of how the rubric works. It is recommended that for each criterion, you begin with Score Point 3 ("Meeting Standard"); it is highlighted because the purpose of the task is to see if students can meet standard (i.e., reach proficiency).

Criterion A - Position		
Score	Rubric Language	Sample Response
4 – Excellent (Exceeding standard)	Develops two or more questions to guide an investigation of time period after looking at primary sources.	<i>In class we looked at journals from the Boston Massacre, and it made me wonder what events caused the American Revolutionary War. I also wondered if the colonist made the right decision by going to war with England.</i>
3 – Proficient (Meeting Standard)	Develops a question to guide an investigation of a time period after looking at primary sources.	<i>In class we looked at journals from the Boston Massacre, and it made me wonder about what events cause the American Revolutionary War.</i>
2 (and below) Partial (Not Meeting Standard)	Develops one or more questions on a time period without any evidence of having looked at a primary source.	<i>What events caused the American Revolutionary War?</i>

Criterion B - Background		
Score	Rubric Language	Sample Credited Conclusion Drawn from a Primary Source
4 – Excellent (Exceeding standard)	Draws one or more conclusions about the question(s) referencing three or more primary sources.	<i>Many events led to the American Revolution. In 1770 Deacon John Tudor, a Boston merchant, witnessed what Paul Revere called the Bloody Massacre. Tudor's journal said "3 Men were Kill'd on the Spot & Several Mortally Wounded." The anger that the Boston Massacre caused among the colonist made it a key event leading to the American Revolution. (NOTE: This only draws a conclusion from primary source. To reach proficiency, a response needs to draw one or more conclusion from TWO primary sources.</i>
3 – Proficient (Meeting Standard)	Draws one or more conclusions about the question(s) referencing two primary sources.	
2 (and below) Partial (Not Meeting Standard)	Draws one or more conclusions about the question(s) referencing one primary source.	

Criterion C - Position		
Score	Rubric Language	Sample Response
4 – Excellent (Exceeding standard)	Develops a timeline OR a description of the time period that includes 5-6 events or details	<ol style="list-style-type: none"> 1. Stamp Act of 1765 2. The Boston Massacre 1170 3. The Boston Tea Party 1774 4. The intolerable Acts 1774 5. 1776 Thomas Paine published <u>Common Sense</u> 6. The Declaration of independence July 4th, 1776

* Note: The source references and citation used in the sample credited responses are only meant to serve as illustration of how the rubric works. They are not actual sources.

3 – Proficient (Meeting Standard)	Develops a timeline OR a description of the time period that includes 3-4 events or details.	<ol style="list-style-type: none"> 1. <i>Stamp Act of 1765</i> 2. <i>The Boston Massacre 1770</i> 3. <i>The Boston Tea Party 1774</i> 4. <i>The Intolerable Acts 1774</i>
2 (and below) Partial (Not Meeting Standard)	Develops a time OR a description of the time period that includes 1-2 events or details.	<ol style="list-style-type: none"> 1. <i>Stamp Act of 1765</i> 2. <i>The Boston Massacre 1770</i>

Criterion D – Listing Sources		
Score		
4 – Excellent (Exceeding standard)	Lists three sources including the title, author, type of source, and date of each source.	<p><i>Example: Brady, Timothy. "Liberty: The American Revolution." PBS, 2004.</i> http://www.pbs.org/ktca/liberty/chronicle_timeline.html. (website)</p> <p><i>(Note: This list includes only on source. To reach proficiency, students would need to list THREE sources. In addition, it is recommended that teacher have a designated format for listing sources.)</i></p>
3 – Proficient (Meeting Standard)	List two sources including the title, author, type of source, and date of each source.	
2 (and below) Partial (Not Meeting Standard)	List one sources including the title, author, type of source, and date of each source.	

Whose Rules? CBA

Citizens in a democracy have the right and responsibility to make informed decisions. You will make an informed decision on a public issue after researching and discussing different perspectives on this issue.

Directions to Students(1)

In a cohesive paper or presentation(2), you will:

- Identify a problem and a policy or law that attempts to solve it.
- Explain one way the policy or law attempts to solve the problem OR explain one way the policy or law is enforced.
- Identify individuals and/or groups who participated in the policy or law-making process.
- Explain two or more ways in which individuals and/or groups participated in the law-making process.
- Provide reasons for agreeing or disagreeing with the law or policy by explaining how the law or policy promotes a right or democratic ideal with one or more supporting details.
- List two or more sources including the title, author, type of source, and date of each source.

(1) This directions page guides students towards the “proficient” level (level “3”) for this CBA. To help students reach “excellent” (level “4”), please refer to the rubric or, if available, the graphic organizer.

(2) Students may do a paper or presentation in response to the CBA provided that for either format, there is documentation of this response that someone outside their classroom could easily understand and review using the rubric (e.g., a videotaped presentation, an electronic written document).

Organizador gráfico para la CBA sobre Whose Rules? (¿reglas de quién?)

Ley o política

--

Posición

--

Antecedentes

<p>El problema:</p>	<p>Una forma en que la política o ley intenta resolver el problema es la siguiente:</p>	<p>Una forma en que se aplica la política o ley es la siguiente:</p>
<p>1.er individuo o grupo:</p> <p>Formas en que este individuo o grupo participó en la elaboración de la política o ley:</p>	<p>Motivos para la posición</p>	<p>2.do individuo o grupo:</p> <p>Formas en que este individuo o grupo participó en la elaboración de la política o ley:</p>
<p>Motivos para estar de acuerdo o en desacuerdo con la política:</p>	<p>1.er ideal democrático:</p> <p>¿La ley o la política promueven este ideal?</p> <p>Información de apoyo:</p>	<p>2.do ideal democrático:</p> <p>¿La ley o la política promueven este ideal?</p> <p>Información de apoyo:</p>

Elementary - Whose Rules? CBA Rubric (Recommended for 4~ Grade)

		-----PASSING	NOT PASSING ----->		
GLE(EALR)	4 - Excellent	3- Proficient	2- Partial	1 - Minimal	
1.1.2. Evaluates the effectiveness of a law of policy by explaining how it promotes ideas. (4 th Grade) (EALR 1.1. Understands key ideals and principles...)	<p>Provides reasons for agreeing or disagreeing with the law of policy.</p> <p>Then reasons include:</p> <ul style="list-style-type: none"> An explanation of how the law of policy does or does not promote two rights or democratic ideals with one supporting detail for each. 	<p>Provides reasons for agreeing or disagreeing with the law or policy.</p> <p>The reasons include:</p> <ul style="list-style-type: none"> M explanation of how the law or policy does or does not promote a right or democratic Ideal with one supporting detail. 	<p>Provides reasons for agreeing or disagreeing with the law or policy.</p> <p>The reasons include:</p> <ul style="list-style-type: none"> An explanation of how the law of policy does or does not promote a right or democratic ideal without any supporting details. 	<p>Provides reasons for agreeing or disagreeing with the law of policy WITHOUT explain how the law of policy promotes a right or democratic ideal without any supporting details.</p>	
1.2.2. Understand how and why state and tribal governments make interpret, and carry out rules and laws. (EALR 1.2 Understands the purposes, organization, and functions of governments, laws and political systems.	<p>Provides background on the law of policy by:</p> <ul style="list-style-type: none"> Identifying a problem and a policy or law that attempts to solve it. <p>AND</p> <ul style="list-style-type: none"> Explaining one way the policy or law attempts to solve the problem <p>AND</p> <ul style="list-style-type: none"> Explaining one way the policy or law is enforced. 	<p>Provides background on the law of policy by:</p> <ul style="list-style-type: none"> Identifying a problem and a policy or law that attempts to solve it. <p>AND</p> <ul style="list-style-type: none"> Explaining one way the policy or law attempts to solve the problem <p>OR</p> <ul style="list-style-type: none"> Explaining one way the policy or law is enforced. 	<p>Provides background on the law of policy by:</p> <ul style="list-style-type: none"> Identifying a problem and a policy or law that attempts to solve it. <p>AND</p> <ul style="list-style-type: none"> WITHOUT explaining one way the policy or law attempts to solve the problem <p>AND</p> <ul style="list-style-type: none"> WITHOUT explaining one way the policy or law is enforced. 	<ul style="list-style-type: none"> Identifies a policy or law without identifying a problem <p>OR</p> <ul style="list-style-type: none"> Identifies a problem without identifying a policy or law. 	
	<p>Provides background on the law or policy by:</p> <ul style="list-style-type: none"> Identifying individuals and/or groups who participated in the policy or law-making process. Explaining three or more ways in which individuals and/or groups participated in the law-making process. 	<p>Provides background on the law or policy by:</p> <ul style="list-style-type: none"> Identifying individuals and/or groups who participated in the policy or law-making process. Explaining two ways in which individuals and/or groups participated in the law-making process. 	<p>Provides background on the law or policy by:</p> <ul style="list-style-type: none"> Identifying individuals and/or groups who participated in the policy or law-making process. Explaining One way in which individuals and/or groups participated in the law-making process. 	<p>Identifies individuals and/or groups who participated in the policy or law-making process without explaining how these individuals or groups participated in the law-making process.</p>	
5.4.2. Prepares a list of resources including the title, author, type of source, date published, and publisher for each source. (4 th Grade) (EALR 5.4. Creates a product...)	Lists three sources including the title, author, type of source, and date of each source.	Lists two sources including the title, author type of source, and date of each source.	List one source including the title, author, type of source, and date of the source.	List source(s) but does not include the title, author, type of source, and date of the source for any of them.	

Scoring Guide for the Elementary School Whose Rules? CBA
(Recommended for 4th Grade)

The following document outlines only some of the many ways students could reach proficiency in responding to this particular CBA. It is meant to provide abbreviated examples of how the rubric works. It is recommended that for each criterion, you begin with Score Point 3 ("Meeting Standard"); it is highlighted because the purpose of the task is to see if students can meet standard (i.e., reach proficiency).

Criterion A - Position		
Score	Rubric Language	Sample Response
4 – Excellent (Exceeding standard)	<p>Provides reasons for agreeing or disagreeing with law of policy.</p> <p>The reason include:</p> <p>An explanation of how the law of policy does or does not promote two rights or democratic ideals with one supporting details for each.</p>	<p><i>I think we should get rid of the seatbelt law. Our country was made because people did not want the government to mess with their lives. <u>People are being fired</u> for driving how they want and that is taking away their <u>freedom</u>. We also care about <u>life</u> in this country and the seatbelt law may help save lives when people get into accidents. <u>But one report said people die in car accidents even when they are wearing their seatbelt</u>. Getting rid of seatbelt law is good for our freedom.</i></p>
3 – Proficient (Meeting Standard)	<p>Provides reason for agreeing or disagreeing with the law of policy.</p> <p>The reasons include:</p> <ul style="list-style-type: none"> • An explanation of how the law of policy does or does not promote a right or democratic ideal with one supporting detail. 	<p><i>I think we should get rid of the seatbelt law. Our country was made because people did not want the government to mess with their lives. <u>People are being fined \$101</u> for driving how they want and that is taking away their freedom.</i></p>
2 (and below) Partial (Not Meeting Standard)	<p>Provides reasons for agreeing or disagreeing with the law or policy.</p> <p>The reason include:</p> <p>An explanation of how the law or policy does or does not promote a right or democratic ideal without any supporting details.</p>	<p><i>I think we should get rid of the seatbelt law. Our country was made because people did not want the government to mess with their lives. The law is taking away their <u>freedom</u>. We also care about <u>life</u> in this country and the seatbelt law may help save lives when people get into accidents.</i></p>

Criterion B - Background		
Score	Rubric Language	Sample Response
4 – Excellent (Exceeding standard)	<p>Provides background on the law or policy by:</p> <p>Identifying a problem and a policy or law that attempts to solve it.</p>	<p><i>The legislature passed a seatbelt law <u>because people were dying in crashes</u> when they were not wearing a seatbelt law. The law attempts to solve the problem by <u>posting signs</u> everywhere reminding people that it is wrong and illegal not to wear your seatbelt. The police enforce the law by <u>giving a fine</u> to those not wearing their seatbelts if they are pulled</i></p>

* Note: The source references and citation used in the sample credited responses are only meant to serve as illustration of how the rubric works. They are not actual sources.

	<p>AND</p> <ul style="list-style-type: none"> Explaining one way the policy or law attempts to solve the problem. <p>AND</p> <ul style="list-style-type: none"> Explaining one way the policy or law is enforced. 	<p><i>over for something else.</i></p>
3 – Proficient (Meeting Standard)	<p>Provides background on the law or policy by:</p> <ul style="list-style-type: none"> Identifying a problem and a policy or law that attempts to solve it. <p>AND</p> <ul style="list-style-type: none"> Explaining one way the policy or law attempts to solve the problem. <p>OR</p> <ul style="list-style-type: none"> Explaining one way the policy or law is enforced 	<p><i>The legislature passed a seatbelt law because <u>people were dying in crashes</u> when they were not wearing a seatbelt law. The police enforce the law by <u>giving a fine</u> to those not wearing their seatbelts if they are pulled over for something else.</i></p>
2 (and below) Partial (Not Meeting Standard)	<p>Provides background on the law or policy by:</p> <ul style="list-style-type: none"> Identifying a problem and a policy or law that attempts to solve it. WITHOUT explaining one way the policy or law attempts to solve the problem. <p>AND</p> <ul style="list-style-type: none"> WITHOUT explaining one way the policy or law is enforced 	<p><i>The legislature passed a seatbelt law because <u>people were dying in crashes</u> when they were not wearing a seatbelt law.</i></p>

Criterion C – Background		
Score		Sample Response
4 – Excellent (Exceeding standard)	<p>Provides background on the law or policy by:</p> <ul style="list-style-type: none"> Identifying individuals and/ or groups who participated in the policy or law-making process. Explaining three or more ways in which Individuals and/or groups participated in the law-making process. 	<p><i>Even though the ACLU <u>protested</u>, the state house of representatives <u>introduced the bill</u> and after both the house and the senate passed it, Governor Gregoire <u>signed it</u>. Several relatives of those who died in car crashes lobbied for the bill. Mr. Jones <u>staged a rally</u> in Olympia in favor of the <u>bill</u>. The society of fathers against unsafe driving <u>wrote letters</u> to the legislature calling for the bill to pass. (Note: Sample Includes, at least, six ways in which Individuals and groups participated in the law-making process.)</i></p>
3 – Proficient (Meeting Standard)	<p>Provides background on the law or policy by:</p> <ul style="list-style-type: none"> Identifying individuals and/or groups who participated in the policy or law-making process 	<p><i>The state house of representatives <u>introduced the bill</u> and eventually Governor Gregoire <u>signed it</u>.</i></p>

	<ul style="list-style-type: none"> Explaining two ways in which individuals and/or groups participated in the law-making process. 	
2 (and below) Partial (Not Meeting Standard)	<p>Provides background on the law or policy by:</p> <ul style="list-style-type: none"> Identifying individuals and/or groups who participated in the policy or law-making progress. Explaining one way in which individuals and/or groups participated in the law-making process. 	<i>Governor Gregoire <u>signed the bill into law.</u></i>

Criterion D - Listing Sources		
Score		Sample Credited Source Reference & Citation:
4 – Excellent (Exceeding standard)	<ul style="list-style-type: none"> Lists three sources including the title, author, type of source, and date of each source. 	<p><i>Example: Reed, J. Seatbelts for All? Washington State Government 4Kids Page. January 2001. (online article)</i></p> <p><i>(Note: This list Includes only one source. To reach proficiency, students would need to list THREE sources. In addition, it is recommended that teachers have a designated format for listing sources.)</i></p>
3 – Proficient (Meeting Standard)	<p>Provides background on the law or policy by:</p> <ul style="list-style-type: none"> List two sources including the title, author, type of source, and date of each source 	
2 (and below) Partial (Not Meeting Standard)	<ul style="list-style-type: none"> List one source including the title, author, type of source, and date of the source. 	